

الاستحقاق المحاسبي
Accrual Accounting



دليل مفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام في المملكة العربية السعودية

معيار المحاسبة للقطاع العام 46 "القياس"



السجل التاريخي لمعييار المحاسبة للقطاع العام

صدر معييار المحاسبة للقطاع العام 46، *القياس* في 2024م.

الفهرس

الموضوع	الفقرات
الهدف	1
النطاق	5-2
تعريفات	6
القياس	53-7
القياس الأولي	16-7
القياس اللاحق	53-17
الإفصاح	55-54
تاريخ السريان وأحكام انتقالية	58-56
تاريخ السريان	57-56
أحكام انتقالية	58
الدراسة المرفقة بالمعيار	

تقديم

ورد معيار المحاسبة للقطاع العام 46 "القياس" في الفقرات 1-58. وتتساوى جميع الفقرات في قوة النفاذ. ويجب أن يُقرأ معيار المحاسبة للقطاع العام 46 في سياق هدفه، وتقديم دليل مفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام، وإطار مفاهيم التقارير المالية ذات الغرض العام لجهات القطاع العام. ويوفر معيار المحاسبة للقطاع العام 3 "السياسات المحاسبية، والتغيرات في التقديرات المحاسبية، والأخطاء" أساساً لاختيار وتطبيق السياسات المحاسبية في حال عدم وجود إرشادات صريحة.

روعي عند إعداد معيار المحاسبة للقطاع العام 46 أن يكون متوافقاً مع معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام 46 المنشور من قبل مجلس معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام في مايو 2023، وأبقي على تسلسل وأرقام فقرات المعيار كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام وذلك لسهولة المقارنة والتحديث مستقبلاً، وقد تم إيضاح الاختلافات عن معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام في الدراسة المرفقة بالمعيار.

تنطبق معايير المحاسبة للقطاع العام على البنود ذات الأهمية النسبية.

الهدف

1. الهدف من هذا المعيار هو تعريف أسس القياس التي تساعد في عكس تكلفة الخدمات والطاقة التشغيلية والطاقة المالية للأصول والالتزامات بشكل عادل. ويعين المعيار منهجيات بموجب أسس القياس تلك ليتم تطبيقها من خلال معايير المحاسبة للقطاع العام الفردية لتحقيق أهداف التقارير المالية.

النطاق

2. يجب على الجهة التي تعد وتعرض القوائم المالية بموجب أساس الاستحقاق المحاسبي أن تطبق معيار المحاسبة للقطاع العام 46، *القياس* في قياس الأصول والالتزامات.
3. باستثناء ما هو محدد في الفقرة 4، ينطبق هذا المعيار عندما يتطلب معيار محاسبة للقطاع العام آخر ما يأتي أو يسمح به:
 - أ. أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس المُعرفة في هذا المعيار؛ و
 - ب. قياسات تستند إلى أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس (على سبيل المثال، القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد).
4. لا تنطبق متطلبات القياس الواردة في هذا المعيار على ما يلي:
 - أ. معاملات الإيجار التي تتم المحاسبة عنها وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 43، عقود الإيجار¹؛
 - ب. المعاملات التي تتم المحاسبة عنها وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 32، ترتيبات امتياز تقديم الخدمات: المانح؛ و
 - ج. القياسات التي لها بعض أوجه التشابه مع أسس القياس الواردة في هذا المعيار ولكنها ليست أسس القياس تلك، مثل صافي القيمة القابلة للتحقق الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام 12، المخزون أو القيمة من الاستخدام الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام 21، *الهبوط في قيمة الأصول غير المولدة للنقد* ومعيار المحاسبة للقطاع العام 26، *الهبوط في قيمة*

¹ إذا طُبق هذا المعيار قبل معيار المحاسبة للقطاع العام 43، *عقود الإيجار*، فإن متطلبات القياس الواردة في هذا المعيار لا تنطبق على معاملات الإيجار التي تتم المحاسبة عنها وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 13، *عقود الإيجار*.

الأصول المولدة للنقد (ولكن يُطبق هذا المعيار في قياس القيمة العادلة حسب ما هو مطلوب

في معيار المحاسبة للقطاع العام 21 ومعيير المحاسبة للقطاع العام 26).

5. تنطبق متطلبات القياس الموضحة في هذا المعيار على كل من القياس الأولي والقياس اللاحق، ما لم يتضمن أحد معايير المحاسبة للقطاع العام إرشادات محددة.

تعريفات

6. تستخدم المصطلحات التالية في هذا المعيار بالمعاني المحددة قرين كل منها:

سوق نشطة هو سوق تحدث فيها معاملات للأصل أو الالتزام بوتيرة وحجم كافيين لتوفير معلومات التسعير على أساس مستمر.

منهج التكلفة هو أسلوب قياس يعكس المبلغ المطلوب في الوقت الحالي لإحلال الطاقة الخدمية لأصل (يشار إلى ذلك المبلغ عادةً بتكلفة الإحلال الجارية).

تكلفة الوفاء هي التكاليف التي ستتكبدها الجهة في الوفاء بالواجبات التي يمثلها الالتزام، بافتراض أنها تفعل ذلك بأقل الطرق تكلفة.

القيمة التشغيلية الجارية هي المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لأصل في تاريخ القياس.

التكلفة المفترضة هي مبلغ يُستخدم على أنه بديل عن سعر المعاملة في تاريخ القياس.

سعر الدخول هو السعر المدفوع لاقتناء أصل أو المُستلم لتحمل التزام في معاملة تبادلية.

سعر الخروج هو السعر المستلم لبيع أصل أو المدفوع لتحويل التزام.

التدفق النقدي المتوقع هو المتوسط المرجح بالاحتمالات (أي، متوسط التوزيع) للتدفقات النقدية المستقبلية الممكنة.

القيمة العادلة هي السعر الذي كان سيُستلم لبيع أصل، أو كان سيُدفع لتحويل التزام، في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس.

أقصى وأفضل استخدام هو الاستخدام للأصل غير المالي، من قبل المشاركين في السوق، الذي كان سيزيد - إلى أقصى حد ممكن - من قيمة الأصل أو من قيمة مجموعة الأصول والالتزامات (على سبيل المثال، عملية) التي كان سيُستخدم ضمنها الأصل.

التكلفة التاريخية هي العوض المُعطى لاقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل -مضافاً إليه تكاليف المعاملة - في وقت اقتناء الأصل أو إنشائه أو تطويره، أو العوض المُستلم لتحمل التزام -مطروحاً منه تكاليف المعاملة -في الوقت الذي يُتكدب فيه الالتزام.

منهج الدخل هو أسلوب قياس يحول المبالغ المستقبلية (على سبيل المثال، التدفقات النقدية أو الإيراد أو المصروفات) إلى مبلغ واحد جاري (أي، مخصوم) .

المُدخلات هي الافتراضات المستخدمة عند تسعير الأصل أو الالتزام، بما في ذلك الافتراضات حول المخاطر، مثل ما يلي:

أ. المخاطر الملازمة لأسلوب قياس معين مُستخدم لقياس القيمة العادلة (مثل نموذج تسعير)؛

9

ب. المخاطر الملازمة لمدخلات أسلوب القياس.

وقد تكون المُدخلات من الممكن رصدها أو من غير الممكن رصدها.

مُدخلات المستوى 1 هي الأسعار المعلنة (غير المعدلة) في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة، التي تستطيع الجهة الوصول إليها في تاريخ القياس.

مُدخلات المستوى 2 هي المُدخلات بخلاف الأسعار المعلنة الواقعة ضمن المستوى 1 والتي يمكن رصدها للأصل أو الالتزام، إما بشكل مباشر أو غير مباشر.

مُدخلات المستوى 3 هي المُدخلات التي لا يمكن رصدها للأصل أو الالتزام.

منهج السوق هو أسلوب قياس يستخدم الأسعار والمعلومات الملائمة الأخرى المُتولدة عن معاملات السوق التي تنطوي على أصول أو التزامات أو مجموعة أصول والتزامات مطابقة أو قابلة للمقارنة (أي مماثلة).

المشاركون في السوق هم المشترون والبائعون في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام والذين تتوفر فيهم الخصائص الآتية:

أ. أنهم مستقلون عن بعضهم البعض، أي أنهم ليسوا أطرافاً ذات علاقة حسب التعريف الوارد في معيار المحاسبة للقطاع العام 20، الإفصاح عن الأطراف ذوي العلاقة، على الرغم من أن السعر في معاملة مع طرف ذي علاقة يمكن استخدامه على أنه مُدخل لقياس القيمة العادلة إذا كان لدى الجهة دليل على أنه قد تم الدخول في المعاملة حسب شروط السوق.

ب. أنهم مطلعين، ولديهم فهم معقول للأصل أو الالتزام والمعاملة باستخدام جميع المعلومات المتاحة، بما في ذلك المعلومات التي قد يتم الحصول عليها من خلال جهود الفحص النافي للجهالة المعتادة والمتعارف عليها.

ج. أنهم قادرون على الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام.

د. أنهم راغبون في الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام، أي أن لديهم الدافع ولكنهم ليسوا مجبرين أو مكرهين بأية صورة أخرى على القيام بذلك.

المُدخلات المؤيدة من السوق هي المُدخلات المشتقة بشكل رئيسي أو المؤيدة من بيانات السوق التي يمكن رصدها عن طريق العلاقة المتبادلة فيما بينها أو غيرها من الوسائل.

السوق الأكثر نفعاً هي السوق التي تزيد - إلى أقصى حد ممكن - من المبلغ الذي كان سيُستلم من بيع الأصل أو تقلل - إلى أقصى حد ممكن - من المبلغ الذي كان سيُدفع لتحويل الالتزام، بعد الأخذ في الحسبان تكاليف المعاملة وتكاليف النقل.

مخاطر عدم الأداء هي المخاطر المتمثلة في عدم وفاء الجهة بأحد واجباتها. وتتضمن مخاطر عدم الأداء، على سبيل المثال لا الحصر، المخاطر الائتمانية الخاصة بالجهة.

المُدخلات التي يمكن رصدها هي المُدخلات التي يتم إعدادها باستخدام بيانات السوق، مثل المعلومات المتاحة للعموم عن الأحداث أو المعاملات الفعلية، والتي تعكس الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام.

معاملة في ظروف اعتيادية منتظمة هي المعاملة التي تفترض التعرض للسوق لفترة تسبق تاريخ القياس للسماح بسير الأنشطة التسويقية المعتادة والمتعارف عليها للمعاملات التي تنطوي على مثل هذه الأصول أو الالتزامات؛ وهي ليست معاملة إجبارية (على سبيل المثال، تصفية إجبارية أو بيع اضطراري).

السوق الرئيسية هي السوق التي بها أكبر حجم وأعلى مستوى من النشاط للأصل أو الالتزام. علاوة المخاطر هي التعويض الذي يسعى للحصول عليه المشاركون في السوق المُتجنبون للمخاطر مقابل تحملهم عدم التأكد الملزم للتدفقات النقدية لأصل أو التزام. ويشار إليها أيضاً بلفظ "التعديل تبعاً للمخاطر".

تكاليف المعاملة هي تكاليف إضافية يمكن عزوها بشكل مباشر إلى اقتناء أو إنشاء أو تطوير أو استبعاد أصل، أو إلى تكبد التزام، ولم تكن الجهة ستتكبدها فيما لو لم تقتني أو تنشئ أو تطور أو تستبعد الأصل أو لم تتكبد الالتزام.

سعر المعاملة هو العوض المُعطى لاقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل أو المُستلم لتحمل التزام. تكاليف النقل هي التكاليف التي كان سيتم تكبدها لنقل الأصل من موقعه الحالي إلى سوقه الرئيسية (أو سوقه الأكثر نفعاً).

وحدة الحساب هي المستوى الذي يتم عنده تجميع أو تفصيل أصل أو التزام في معيار محاسبة للقطاع العام لأغراض الإثبات.

المُدخلات التي لا يمكن رصدها هي المُدخلات التي لا تتوفر بشأنها بيانات سوق والتي يتم إعدادها باستخدام أفضل المعلومات المتوفرة بشأن الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام.

وفي هذا المعيار، تُستخدم المصطلحات المعرّفة في معايير المحاسبة للقطاع العام الأخرى بالمعنى نفسه الذي وردت به في تلك المعايير، كما عُرضت هذه المصطلحات في قائمة المصطلحات المعروفة الواردة في نهاية دليل مفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام.

القياس

القياس الأولي

7. في التاريخ الذي يتأهل فيه البند للإثبات، يجب قياس البند بشكل أولي بسعر المعاملة الخاص به، مضافاً إليه تكاليف المعاملة (فيما يخص الأصول) أو مطروحاً منه تكاليف المعاملة (فيما يخص الالتزامات)، إلا إذا:

أ. كان سعر المعاملة ذلك، مضافاً إليه أو مطروحاً منه تكاليف المعاملة، لا يعرض بموثوقية معلومات ملائمة عن الجهة بطريقة تكون مفيدة في مساءلة الجهة، ولأغراض اتخاذ القرارات (انظر الفقرات 10-13)؛ أو

ب. كان معيار محاسبة للقطاع العام آخر يتطلب خلاف ذلك أو يسمح بخلاف ذلك.

عند تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام المبنية على أساس الاستحقاق لأول مرة، ينبغي إجراء القياس الأولي في قائمة المركز المالي الافتتاحي في تاريخ تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام

وفقا لمعييار المحاسبة للقطاع العام 33، تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام المبينة على أساس الاستحقاق لأول مرة.

المعاملات في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة

8. عندما يتم اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل، أو عندما يتم تحمل التزام، في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة، فإن سعر المعاملة، مضافاً إليه أو مطروحاً منه تكاليف المعاملة، يعكس القيمة الأولية للأصل أو الالتزام التي تم التفاوض بشأنها بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية.

9. إذا كان يوجد سعر معاملة، فيُفترض أنه يعرض معلومات ملائمة في التاريخ الذي حدثت فيه المعاملة. وعند تحديد ما إذا كان سعر المعاملة يعرض معلومات ملائمة حول الأصل أو الالتزام، يجب على الجهة أن تأخذ في الاعتبار العوامل الخاصة بالمعاملة وبالأصل أو الالتزام.

المعاملات التي لا تُجرى في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة

10. عندما يتم اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل، أو عندما يتم تحمل التزام، نتيجة لحدث لا يُعد معاملة في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة:

أ. قد لا يكون من الممكن رصد سعر معاملة؛ أو

ب. قد لا يعرض سعر المعاملة بموثوقية معلومات ملائمة حول الأصل أو الالتزام؛ أو

ج. قد يكون سعر المعاملة صفراً.

وفي مثل هذه الحالات، تُستخدم التكلفة المفترضة لقياس القيمة الأولية للأصل أو الالتزام. يُستخدم أحد أسس القياس بالقيمة الجارية لتحديد التكلفة المفترضة للأصل أو الالتزام عند القياس الأولي. أسس القياس بالقيمة الجارية موضحة في الفقرات 23-31.

11. أي فرق بين التكلفة المفترضة وأي عوض مُعطى أو مُستلم يُثبت على أنه إيراد أو مصروفات، إلا إذا

كان الفرق هو مُساهمة من الملاك أو كان معيار محاسبة للقطاع العام ذو صلة يتطلب خلاف ذلك.

12. تشمل الظروف التي قد يكون فيها سعر المعاملة من غير الممكن رصده أو قد لا يعرض بموثوقية معلومات ملائمة ما يلي:

أ. أسعار المعاملات التي لها عنصر ميسر؛ و

ب. الأصول المحولة إلى الجهة بدون مقابل من قبل حكومة أو المُتبرع بها للجهة من قبل طرف آخر؛ و

ج. الالتزامات التي يفرضها نظام أو لائحة؛ و

د. الالتزامات بدفع تعويض أو غرامة نتيجة لارتكاب جُرم أو مخالفة لعقد؛ و

هـ. أسعار المعاملات التي تتأثر بعلاقات بين الأطراف، أو بضائقة مالية أو إكراه آخر لأحد الأطراف؛ و

و.

و. أسعار المعاملات التي لا تكون متاحة في تاريخ تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام حسبما

هو مُعرف في معيار المحاسبة للقطاع العام 33.

13. عندما يتم اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصول، أو يتم تكبد التزامات، نتيجة لحدث لا يُعد معاملة في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة، فإنه يلزم تعيين جميع الجوانب ذات الصلة للمعاملة أو الحدث الآخر وأخذها في الاعتبار. فعلى سبيل المثال، قد يكون من الضروري إثبات أصول أخرى، أو التزامات أخرى، أو مساهمات من الملاك، أو توزيعات على الملاك للتعبير بموثوقية عن جوهر أثر المعاملة أو الحدث الآخر على المركز المالي للجهة وأي أثر ذي علاقة على الأداء المالي للجهة.

تكاليف المعاملة عند القياس الأولي

14. تكاليف المعاملة المتعلقة باقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل، أو بتكبد التزام، هي أحد مقومات المعاملة التي تم فيها اقتناء أو إنشاء أو تطوير الأصل، أو تكبد الالتزام، ويعكس القياس الأولي للأصل أو الالتزام تكاليف المعاملة تلك حيث لم تكن الجهة ستستطيع اقتناء أو إنشاء أو تطوير الأصل، أو تحمل الالتزام، بدون تكبد تلك التكاليف. أما تكاليف المعاملة التي قد يتم تكبدها عند بيع أو استبعاد الأصل، أو عند تسوية أو تحويل التزام، فهي أحد مقومات معاملة مستقبلية ممكنة. وما لم يُتطلب ذلك صراحةً، لا تُضمن تكاليف المعاملة الممكنة في القياس الأولي نظراً لأن القياس الأولي يعكس تكاليف اقتناء الأصل أو تكبد الالتزام.

المعاملات التي تحدث على مراحل

15. قد يحدث اقتناء أصل على مراحل أو قد يتبعه نفقات إضافية لتكييف الأصل من أجل الاستخدام الذاتي للجهة. وتُضمن أي نفقات يتم تكبدها لجلب الأصل إلى الحالة التي يكون فيها جاهزاً للاستخدام في العوض المُعين على أنه جزء من القياس الأولي للأصل.

السداد/المؤجل

16. إذا كانت القيمة الزمنية للنقود ذات أهمية نسبية - على سبيل المثال، إذا كان طول الفترة الزمنية قبل أن تصبح التسوية واجبة مهماً - يُخصم مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية بحيث يعبر الأصل أو الالتزام - في الوقت الذي يُثبت فيه الأصل أو الالتزام بشكل أولي - عن قيمة المبلغ المستلم أو المدفوع. فعلى سبيل المثال، يُستنفذ الفرق بين مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية والقيمة الحالية للأصل أو الالتزام على مدى عمر الأصل أو الالتزام، بحيث يُعرض الأصل، أو الالتزام، بالمبلغ المستحق المقرر استلامه، أو بمبلغ الدفعة المطلوبة، عندما يصبح واجباً السداد.

القياس اللاحق

17. بعد القياس الأولي، وما لم يكن معيار محاسبة للقطاع العام ذو صلة يتطلب خلاف ذلك، يتم اختيار سياسة محاسبية لقياس الأصل أو الالتزام على أساس التكلفة التاريخية أو على أساس القيمة الجارية. ينعكس اختيار السياسة المحاسبية هذا من خلال اختيار نموذج القياس.

نماذج القياس

18. يُعبر عن الأصول والالتزامات المثبتة في القوائم المالية كمياً بمبالغ تاريخية أو بمبالغ جارية. يتطلب هذا اختيار نموذج القياس بالتكلفة التاريخية أو نموذج القياس بالقيمة الجارية. وعند اختيار نموذج القياس، يجب على الجهة أن تأخذ في الاعتبار خصائص البند، وهدف القياس والمعلومات النقدية التي يُجرى عرضها.

أسس القياس

19. يوفر أساس القياس معلومات تحقق الخصائص النوعية، حسب ما هي موضحة في إطار مفاهيم التقارير المالية ذات الغرض العام لجهات القطاع العام (إطار المفاهيم) ويضمن أن القيود على المعلومات الواردة في التقارير المالية ذات الغرض العام قد تم أخذها في الاعتبار بموجب نموذج القياس المختار. ينتج عن تطبيق أساس قياس على أصل أو التزام إيجاد قياس لذلك الأصل أو الالتزام وما يتعلق به من إيرادات ومصروفات. ويعتمد اختيار أساس القياس على نموذج القياس المُطبق (انظر الرسم البياني أدنى الفقرة 36).

20. عندما يحدد معيار محاسبة للقطاع العام آخر متطلبات قياس تشير إلى أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس الواردة أدناه، فيجب على الجهة أن تطبق أساس القياس وفقاً للمتطلبات الواردة في هذا المعيار وملحقاته المتعلقة بها:

- أ. أساس التكلفة التاريخية (ملحق أ: التكلفة التاريخية)؛ و
- ب. أساس القيمة التشغيلية الجارية (ملحق ب: القيمة التشغيلية الجارية)؛ و
- ج. أساس تكلفة الوفاء (ملحق ج: تكلفة الوفاء)؛ و
- د. أساس القيمة العادلة (ملحق د: القيمة العادلة).

أساس التكلفة التاريخية

21. أساس التكلفة التاريخية هو قيمة دخول خاصة بالجهة. يوفر أساس التكلفة التاريخية معلومات نقدية حول الأصول والالتزامات، وعما يتعلق بها من إيرادات ومصروفات، باستخدام معلومات مشتقة - على الأقل جزئياً - من سعر المعاملة أو الحدث الذي أدى إلى نشوئها.

22. بعد القياس الأولي، لا يُعاد قياس قيمة الأصل أو الالتزام لتعكس الظروف الحالية أو الزيادات في قيمة الأصل أو الانخفاضات في قيمة الالتزام.

أساس القيمة التشغيلية الجارية

23. توفر القيمة التشغيلية الجارية معلومات نقدية عن الأصول، وما يتعلق بها من استنفاد واستهلاك إلخ، باستخدام معلومات محدثة لتعكس الظروف في تاريخ القياس. وبناء عليه، فإن القيمة التشغيلية الجارية تعكس التغيرات في قيم الأصول منذ تاريخ القياس السابق. وعلى نحو مماثل للقيمة العادلة وتكلفة الوفاء، لا تعتمد القيمة التشغيلية الجارية - ولو حتى جزئياً - على المعاملة أو الحدث الذي أدى إلى نشوء الأصل.

24. في بعض الحالات، يمكن تحديد القيمة التشغيلية الجارية بشكل مباشر عن طريق رصد الأسعار في سوق نشطة. وفي حالات أخرى، يتم تحديدها بشكل غير مباشر. فعلى سبيل المثال، إذا كانت الأسعار متاحة لأصل مماثل، فإن القيمة التشغيلية الجارية لأصل الجهة قد يلزم أن يتم تقديرها عن طريق تعديل السعر الحالي للأصل المماثل ليعكس الجوانب الفريدة لأصل الجهة في استخدامه القائم وحالته.

25. تختلف القيمة التشغيلية الجارية عن القيمة العادلة نظراً لما يأتي:

- أ. أنها - بشكل صريح - سعر دخول يتضمن جميع التكاليف التي كان سيتم بالضرورة دفعها مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل؛ و
- ب. أنها تعكس قيمة الأصل في استخدامه القائم، وليس أقصى وأفضل استخدام للأصل (على سبيل المثال، المبنى الذي يستخدم على أنه مستشفى يُقاس على أنه مستشفى)؛ و
- ج. أنها خاصة بالجهة وبناء عليه فإنها تعكس الوضع الاقتصادي للجهة.

أساس تكلفة الوفاء

26. تكلفة الوفاء هي تكلفة خروج خاصة بالجهة ستتكبدها الجهة في الوفاء بالواجبات التي يمثلها الالتزام، بافتراض أنها تفعل ذلك بأقل الطرق تكلفة. تكلفة الوفاء هي القيمة الحالية للنقد، أو الموارد الاقتصادية الأخرى، التي تتوقع الجهة أن تكون ملزمة بتحويلها بينما تفي بالالتزام. ولا تتضمن تلك المبالغ من النقد أو الموارد الاقتصادية الأخرى - فقط - المبالغ المقرر تحويلها بشكل صريح، بل تتضمن - أيضاً - المبالغ التي تتوقع الجهة أن تكون ملزمة بتحويلها إلى أطراف أخرى لتمكنها من الوفاء بالالتزام.
27. لا يمكن رصد تكلفة الوفاء بشكل مباشر ويتم تحديدها باستخدام أساليب قياس مستندة إلى التدفقات النقدية. تعكس تكلفة الوفاء افتراضات خاصة بالجهة وليس افتراضات مستخدمة من قبل المشاركين في السوق. في الممارسة العملية، قد يكون هناك اختلاف ضئيل بين الافتراضات التي كان سيستخدمها مشارك في السوق وتلك التي تستخدمها الجهة نفسها.
28. تعكس تكلفة الوفاء نفس تلك العوامل المنعكسة في قياس القيمة العادلة، ولكن من منظور خاص بالجهة، وليس من منظور المشاركين في السوق.

أساس القيمة العادلة

29. قياس القيمة العادلة هو قياس خروج يستند إلى السوق ويوفر معلومات نقدية عن الأصول والالتزامات، وعما يتعلق بها من إيرادات ومصروفات، باستخدام معلومات محدثة لتعكس الظروف في تاريخ القياس. وبناء عليه، فإن القيمة العادلة تعكس التغيرات في قيم الأصول والالتزامات منذ

تاريخ القياس السابق. لا تعتمد القيمة العادلة للأصل أو الالتزام - ولو حتى جزئياً - على المعاملة أو الحدث الذي أدى إلى نشوء الأصل أو الالتزام.

30. تعكس القيمة العادلة منظور المشاركين في السوق. يُقاس الأصل أو الالتزام باستخدام نفس الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام إذا كان أولئك المشاركون في السوق يتصرفون بما يحقق لهم أفضل مصلحة اقتصادية.

31. في بعض الحالات، يمكن تحديد القيمة العادلة بشكل مباشر عن طريق رصد الأسعار في سوق نشطة. وفي حالات أخرى، يتم تحديدها بشكل غير مباشر.

خصائص الأصل أو الالتزام

32. يُطبق أساس القياس على أصل أو التزام معين. وبناء عليه، عند تطبيق أساس القياس، يجب على الجهة أن تأخذ في الحسبان خصائص الأصل أو الالتزام في تاريخ القياس (على سبيل المثال، فيما يخص قياس القيمة العادلة، يتم أخذ الخصائص في الاعتبار إذا كان المشاركون في السوق سيأخذون تلك الخصائص في الحسبان عند تسعير الأصل أو الالتزام). وتشمل مثل هذه الخصائص، على سبيل المثال، ما يأتي:

أ. حالة الأصل واستخدامه وموقعه؛ و

ب. القيود، إن وجدت، على بيع الأصل أو استخدامه.

33. سيختلف التأثير على القياس الناشئ عن خاصية معينة اعتماداً على الكيفية التي من شأن تلك الخاصية أن تؤخذ في الحسبان من قبل الجهة فيما يخص القياسات الخاصة بالجهة، ومن قبل المشاركين في السوق فيما يخص القياسات المستندة إلى السوق.

34. قد يكون الأصل أو الالتزام المقاس إما:

أ. أصل أو التزام قائم بذاته (على سبيل المثال، أداة مالية أو أصل غير مالي)؛ أو

ب. مجموعة أصول أو مجموعة التزامات أو مجموعة أصول والتزامات (على سبيل المثال، وحدة مولدة للنقد أو عملية).

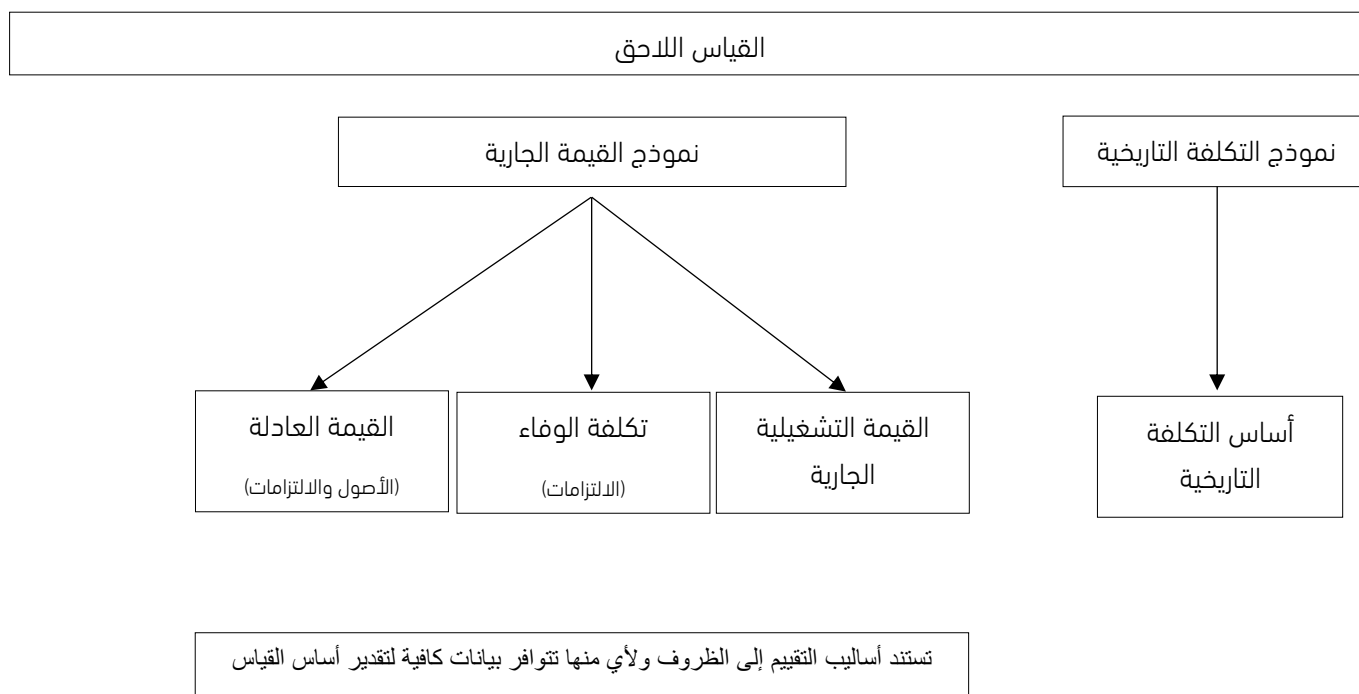
35. يعتمد ما إذا كان الأصل أو الالتزام هو أصل أو التزام قائم بذاته، أو مجموعة أصول، أو مجموعة التزامات، أو مجموعة أصول والتزامات لأغراض الإثبات أو الإفصاح، على وحدة حسابه. ويجب تحديد وحدة الحساب للأصل أو الالتزام وفقاً لمعيّار المحاسبة للقطاع العام الذي يتطلب أو يسمح بتطبيق

أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس التي تم التعريف بها في هذا المعيار، باستثناء في حال أنها حُددت بشكل مختلف في هذا المعيار.

أساليب القياس

36. يجب على الجهة استخدام أساليب القياس المناسبة في ظل الظروف والتي تتوفر لها بيانات كافية لتقدير أساس القياس أو تحديد التكلفة المفترضة.

يعرض الرسم البياني التالي إطار القياس اللاحق استناداً إلى الفصل 7، *قياس الأصول والالتزامات في القوائم المالية* من إطار المفاهيم. يوضح هذا الرسم البياني المستويات الثلاثة للقياس والعلاقات فيما بينها.



37. يُطبق أسلوب قياس لتقدير المبلغ الذي يُثبت به الأصل أو الالتزام بموجب أساس القياس المختار أو عند تحديد التكلفة المفترضة (انظر الفقرة 10). ليست مثل هذه الأساليب أسس قياس. وعند استخدام مثل هذا الأسلوب، من الضروري أن يعكس الأسلوب السمات المنطبقة على أساس القياس المختار. فعلى سبيل المثال، إذا كان أساس القياس هو القيمة العادلة، فإن السمات المنطبقة هي تلك الموضحة في الفقرات 29 - 31.

38. توجد ثلاثة أساليب قياس شائعة الاستخدام وهي منهج السوق ومنهج التكلفة ومنهج الدخل. وقد تم تلخيص الجوانب الرئيسية لتلك المناهج في الفقرات 42-45. ويجب على الجهة أن تستخدم أساليب قياس متسقة مع واحد أو أكثر من تلك المناهج لقياس الأصل أو الالتزام بموجب أساس القياس المختار.

39. في بعض الحالات، سيكون من المناسب استخدام أسلوب قياس واحد (على سبيل المثال، عند تقييم أصل أو التزام باستخدام الأسعار المعلنة في سوق نشطة لأصول أو التزامات مطابقة). وفي حالات أخرى، سيكون من المناسب استخدام أساليب قياس متعددة (على سبيل المثال، قد يكون ذلك هو الحال عند تقييم وحدة مولدة للنقد). وإذا استُخدمت أساليب قياس متعددة لقياس الأصل أو الالتزام بموجب أساس القياس المختار، فيجب أن يتم تقويم النتائج أخذاً في الاعتبار مدى معقولية نطاق القيم التي تشير إليها تلك النتائج.

40. يجب أن تُطبق أساليب القياس بشكل متسق. وبالرغم من ذلك، يكون التغيير في أسلوب القياس أو في تطبيقه (على سبيل المثال، إدخال تغيير في ترجيحه عندما تُستخدم أساليب قياس متعددة أو تغيير في تعديل مُطبق على أسلوب القياس) مناسباً إذا كان ينتج عن التغيير قياس مساو أو أكثر تمثيلاً لأساس القياس في ظل الظروف القائمة. وقد يكون ذلك هو الحال إذا وقعت، على سبيل المثال، أي من الأحداث الآتية:

أ. نشأت أسواق جديدة؛ أو

ب. توفرت معلومات جديدة؛ أو

ج. كانت هناك معلومات مستخدمة في السابق ولم تعد متاحة الآن؛ أو

د. تحسنت أساليب القياس؛ أو

هـ. تغيرت ظروف السوق.

41. يجب أن تتم المحاسبة عن التنقيحات الناتجة عن تغيير في أسلوب القياس أو في تطبيقه على أنها تغير في تقدير محاسبي وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 3، السياسات المحاسبية، والتغيرات في التقديرات المحاسبية، والأخطاء. وبالرغم من ذلك، فإن الإفصاحات الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام 3 للتغير في التقدير المحاسبي ليست مطلوبة للتنقيحات الناتجة عن تغيير في أسلوب القياس أو في تطبيقه.

منهج السوق

42. يستخدم منهج السوق الأسعار والمعلومات الملائمة الأخرى المتولدة عن معاملات السوق التي تنطوي على أصول، أو التزامات، أو مجموعة أصول والتزامات، مطابقة أو قابلة للمقارنة (أي، مماثلة).

منهج التكلفة

43. يعكس منهج التكلفة المبلغ الذي من شأنه أن يكون مطلوباً في الوقت الحالي لإحلال الخدمة التي يقدمها أصل (يشار إلى ذلك المبلغ عادة بتكلفة الإحلال الجارية) من خلال اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل بديل ذي منفعة قابلة للمقارنة، معدلاً تبعاً للتقادم. ويشمل التقادم التدهور المادي والتقادم الوظيفي (التقني) والتقادم الاقتصادي (الخارجي)، وهو أوسع في مفهومه من الاستهلاك الدفترى لأغراض التقرير المالي.

44. تُحتسب تكلفة الأصل البديل ذي المنفعة القابلة للمقارنة على أنها تكلفة أصل مُعادل حديث، وهو أصل يقدم خدمة مُعادلة للخدمة التي يقدمها الأصل القائم.

منهج الدخل

45. يحول منهج الدخل المبالغ المستقبلية (على سبيل المثال، التدفقات النقدية أو الإيراد والمصروفات) إلى مبلغ جاري (أي، مخصوم) واحد. وعند استخدام منهج الدخل، فإن تقدير أساس القياس يعكس توقعات السوق الحالية بشأن تلك المبالغ المستقبلية.

الاستهلاك الدفترى والهبوط في القيمة والتعديلات الأخرى

46. ينطبق الاستهلاك والهبوط في القيمة على أسس القياس التي يتضمنها نموذج التكلفة التاريخية ونموذج القيمة الجارية. لا يُعد الاستهلاك الدفترى ولا الهبوط في القيمة أسس قياس أو أساليب

قياس في حد ذاتهما. بل هما طرق لعكس استهلاك الأصل أو خسارة المنافع الاقتصادية المستقبلية أو الخدمات المتوقعة للأصل.

47. بموجب كل من نموذج التكلفة التاريخية ونموذج القيمة الجارية، تُحدث قيمة الأصل بمرور الوقت لتصوير:

أ. استهلاك جزء من المورد، أو كل المورد، الذي يشكل الأصل (الاستهلاك الدفترى أو الاستنفاد)؛
و

ب. الدفعات المستلمة التي تطفئ جزء من الأصل أو كل الأصل؛ و

ج. أثر الأحداث التي تتسبب في أن جزء من الأصل أو كل الأصل لم يعد قابلاً للاسترداد (الهبوط في القيمة)؛ و

د. استحقاق الفائدة لعكس أي مكون تمويلي للأصل.

48. بموجب كل من نموذج التكلفة التاريخية ونموذج القيمة الجارية، تُحدث قيمة الالتزام بمرور الوقت لتصوير:

أ. الوفاء بجزء من الالتزام أو بالالتزام كله، على سبيل المثال، عن طريق سداد دفعات تطفئ جزء من الالتزام أو الالتزام كله أو عن طريق الوفاء بواجب بتقديم سلع أو خدمات؛ و

ب. أثر الأحداث التي تزيد من قيمة الواجب بتحويل الموارد اللازمة للوفاء بالالتزام إلى الحد الذي يصبح فيه الالتزام محملاً بخسارة. يكون الالتزام محملاً بخسارة إذا لم تعد القيمة الدفترية كافية لتصوير الواجب بالوفاء بالالتزام؛ و

ج. استحقاق الفائدة لعكس أي مكون تمويلي للالتزام.

تكاليف المعاملة في القياس اللاحق

49. تكاليف المعاملة هي تكاليف إضافية لم تكن الجهة ستتكبدها فيما لو لم تقتني أو تنشئ أو تطور أو تستبعد الأصل، أو فيما لو لم تتكبد أو تحول أو تسوي الالتزام.

50. التكاليف الإضافية هي نتيجة مباشرة للمعاملة. تكاليف المعاملة هي أحد المقومات الأساسية للمعاملة، ولم تكن الجهة ستتكبدها فيما لو لم تحدث المعاملة. فعلى سبيل المثال، في حين أن تكاليف تشغيل الأصل فيما بعد اقتنائه هي تكاليف إضافية نظراً لأن الجهة لم تكن ستتكبدها فيما لو لم تقتني الأصل، فإن هذه التكاليف ليست تكاليف معاملة، لأنها ليست نتيجة مباشرة للمعاملة.

51. تتعلق التكاليف التي يمكن عزوها إلى اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل - تحديداً - بتكاليف تحويل السيطرة. وعليه فإن التكاليف المتكبدة قبل تحويل السيطرة (على سبيل المثال، تكاليف التفاوض بشأن المعاملة) والتكاليف المتكبدة بعد تحويل السيطرة (على سبيل المثال، تكاليف الاقتراض)، غير مشمولة في تعريف تكاليف المعاملة.

52. يعتمد تضمين تكاليف المعاملة في قياس الأصل أو الالتزام على هدف القياس. ويؤثر ما إذا كانت الجهة تثبت الأصل أو الالتزام باستخدام أساس قياس مستند إلى الدخول أو أساس قياس مستند إلى الخروج على ما إذا كانت تكاليف المعاملة تُضمن في قياس البند أو تُستبعد من قياسه.

53. يمكن أن تنشأ تكاليف المعاملة عندما يُقتنى أو يُنشأ أو يُطور أصل أو يُتحمل التزام، أو عندما يُستبعد أصل أو يُسوى أو يُحول التزام. وحيث إن تكاليف المعاملة المتكبدة في اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل أو تحمل التزام هي أحد مقومات المعاملة التي اقتُنِي أو أنشِي أو طُور فيها الأصل أو تُحْمَل فيها الالتزام، فإن تكاليف المعاملة من هذا القبيل المتكبدة في الدخول في المعاملة تُضمن في أسس القياس المستندة إلى الدخول. تكاليف المعاملة التي من شأن الجهة تكبدها في استبعاد الأصل أو في تسوية أو تحويل الالتزام هي معاملة مستقبلية أو معاملة مستقبلية ممكنة. وعلى هذا النحو، تُضمن تكاليف المعاملة التي من شأن الجهة تكبدها في الخروج من معاملة في أسس القياس المستندة إلى الخروج عندما يكون أساس القياس خاصاً بالجهة.

الإفصاح

54. يجب على الجهة أن تفصح عن المعلومات التي تساعد مستخدمي قوائمها المالية على تقويم أساس القياس وأساليب القياس والمُدخلات المستخدمة لإعداد تلك القياسات.

55. لتحقيق الأهداف الواردة في الفقرة 54، يجب على الجهة أن تطبق متطلبات الإفصاح المتعلقة بالقياس الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام ذي الصلة الذي ينطبق على قياس الأصل أو الالتزام.

تاريخ السريان وأحكام انتقالية

تاريخ السريان

56. يجب على الجهة أن تطبق هذا المعيار على الفترات السنوية التي تبدأ في 31 ديسمبر 2024 أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأبعد. إذا طبقت الجهة هذا المعيار على فترة أبكر، يجب عليها أن تفصح عن تلك الحقيقة.

57. عندما تُطبق الجهة معايير المحاسبة للقطاع العام المبنية على أساس الاستحقاق، حسبما هي مُعرّفة في معيار المحاسبة للقطاع العام 33، *تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام المبنية على أساس الاستحقاق لأول مرة*، لأغراض التقرير المالي بعد تاريخ سريان هذا المعيار، فإن هذا المعيار ينطبق على القوائم المالية السنوية للجهة التي تغطي فترات تبدأ في تاريخ تطبيق معيار المحاسبة للقطاع العام أو بعد ذلك التاريخ.

أحكام انتقالية

58. يجب أن يُطبق هذا المعيار بأثر مستقبلي اعتباراً من بداية الفترة السنوية التي يُطبق فيها لأول مرة.

الدراسة المرفقة

معييار المحاسبة للقطاع العام 46 "القياس"

الموضوع
1. تقديم
2. أوجه الاختلاف بين معيار المحاسبة للقطاع العام 46 "القياس" ومعيار المحاسبة الدولي للقطاع العام المقابل له
3. مقارنة بين معيار المحاسبة للقطاع العام 46 "القياس" ومعيار المحاسبة الدولي للقطاع العام المقابل له
4. ملحق (أ): التكلفة التاريخية
5. ملحق (ب): القيمة التشغيلية الجارية
6. ملحق (ج): تكلفة الوفاء
7. ملحق (د): القيمة العادلة
8. إرشادات التنفيذ

1. تقديم

يهدف اقتراح معيار "القياس" الملائم؛ أجريت دراسةً لمعيار المحاسبة الدولي للقطاع العام 46 "القياس" المنشور من قبل مجلس معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام في مايو 2023، وقد روعي عند إعداد معيار "القياس" أن يكون متوافقاً مع المحاسبة الدولي للقطاع العام 46 "القياس"، مع الإبقاء على تسلسل وأرقام فقرات المعيار كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام؛ وذلك لسهولة المقارنة والتحديث مستقبلاً، وكذلك إيضاح الاختلافات عن معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام في القسمين (2) و(3) من هذه الدراسة.

2. أوجه الاختلاف بين معيار المحاسبة للقطاع العام 46 "القياس" ومعيار المحاسبة الدولي للقطاع العام المقابل له

تضمن القسم (3) من هذه الدراسة مقارنة بين المعيار ومعيار المحاسبة الدولي للقطاع العام 46 "القياس"، وقد روعي أن يكون معيار المحاسبة للقطاع العام متوافقاً مع نظيره الدولي، وأُستبدلت مسميات معايير المحاسبة الدولية للقطاع العام بمسميات معايير المحاسبة للقطاع العام المقابلة لها، وهناك تعديلات أخرى شملت ما يلي:

التعديلات وأسبابها	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
في تعريف "منهج السوق"، استُبدل مصطلح (أعمال business) بمصطلح (operation عملية) لأنه المصطلح المستخدم في معايير المحاسبة للقطاع العام.	6. تستخدم المصطلحات التالية في هذا المعيار بالمعاني المحددة قرين كل منها: <u>منهج السوق</u> هو أسلوب قياس يستخدم الأسعار والمعلومات الملائمة الأخرى المُتولدة عن معاملات السوق التي تنطوي على أصول أو التزامات أو مجموعة أصول والتزامات مطابقة أو قابلة للمقارنة (أي مماثلة) مثل <u>عملية</u> .	6. The following terms are used in this Standard with the meanings specified: <u>Market approach</u> is a measurement technique that uses prices and other relevant information generated by market transactions involving identical or comparable (i.e., similar) assets, liabilities or a group of assets and liabilities, such as <u>a business</u> .
عُدل تاريخ سريان المعيار ليكون 31 ديسمبر 2024 بحيث يوافق تاريخ بداية السنة المالية لجهات القطاع العام في المملكة.	56. يجب على الجهة أن تطبق هذا المعيار على الفترات السنوية التي تبدأ في <u>31 ديسمبر 2024</u> أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأبعد. إذا طبقت الجهة هذا المعيار على فترة أبكر، يجب عليها أن تفصح عن تلك الحقيقة.	56. An entity shall apply this Standard for annual periods beginning on or after <u>January 1, 2025</u> . Earlier application is permitted. If an entity applies this Standard earlier, it must disclose that fact.

نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام	نص المعيار	التعديلات وأسبابها
D88. Paragraph C89 describes the use of Level 3 inputs for particular assets and liabilities.	فقرة إرشادات التطبيق د88. توضح الفقرة د89 استخدام مُدخلات المستوى 3 لأصول والتزامات معينة.	صُحح رقم الفقرة المشار إليها بحيث يكون (د89) بدلا من (ج89).
D76. The fair value of an asset or a liability might be affected when there has been a significant decrease in the volume or level of activity for that asset or liability in relation to normal market activity for the asset or liability (or similar assets or liabilities). To determine whether, on the basis of the evidence available, there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability, an entity shall evaluate the significance and relevance of factors such as the following: (a) There are few recent transactions. (b) Price quotations are not developed using current information.	د76. قد تتأثر القيمة العادلة لأصل أو التزام عندما يكون هناك انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط لذلك الأصل أو الالتزام بالنسبة إلى نشاط السوق العادي للأصل أو الالتزام (أو لأصول أو التزامات مماثلة). ولتحديد ما إذا كان هناك، بناء على الأدلة المتاحة، انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط للأصل أو الالتزام، يجب على الجهة تقويم أهمية وملاءمة عوامل مثل ما يأتي: أ. قلة المعاملات التي تمت حديثاً. ب. عدم إعداد عروض الأسعار باستخدام المعلومات الحالية. ج. تفاوت عروض الأسعار تفاوتاً كبيراً إما بمرور الوقت أو بين <u>صناع السوق</u> ⁴ (على سبيل المثال، بعض أسواق السمسرة).	أُضيفت حاشية سفلية تتضمن تعريفا لمصطلح (صناع السوق market makers) وفقاً للتعريف الوارد في موقع السوق المالية السعودية (تداول).

نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام	نص المعيار	التعديلات وأسبابها
(c) Price quotations vary substantially either over time or among <u>market-makers</u> (e.g., some brokered markets). (d) Indices that previously were highly correlated with the fair values of the asset or liability are demonstrably uncorrelated with recent indications of fair value for that asset or liability. (e) There is a significant increase in implied liquidity risk premiums, yields or performance indicators (such as delinquency rates or loss severities) for observed transactions or quoted prices when compared with the entity's estimate of expected cash flows, taking into account all available market data about credit and other non-performance risk for the asset or liability. (f) There is a wide bid-ask spread or significant increase in the bid-ask spread.	د. تكون المؤشرات التي كانت لها علاقة متبادلة بشكل كبير بالقيم العادلة للأصل أو الالتزام ليس لها علاقة متبادلة - بشكل يمكن التدليل عليه - بالمؤشرات الحديثة على القيمة العادلة لذلك الأصل أو الالتزام. هـ. حدوث زيادة مهمة في علاوات مخاطر السيولة الضمنية أو العوائد أو مؤشرات الأداء (مثل معدلات التخلف عن السداد أو حدة الخسائر) للمعاملات المرصودة أو الأسعار المعلنة عند مقارنتها بتقدير الجهة للتدفقات النقدية المتوقعة، أخذاً في الحسبان جميع بيانات السوق المتاحة حول المخاطر الائتمانية ومخاطر عدم الأداء الأخرى فيما يخص الأصل أو الالتزام. و. وجود فرق واسع بين سعري العرض والطلب أو حدوث زيادة مهمة في الفرق بين سعري العرض والطلب. ز. انخفاض مهم في نشاط سوق للإصدارات الجديدة (أي سوق أساسية) للأصل أو الالتزام أو للأصول أو الالتزامات المماثلة، أو غياب مثل هذه السوق.	

نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام	نص المعيار	التعديلات وأسبابها
(g) There is a significant decline in the activity of, or there is an absence of, a market for new issues (i.e., a primary market) for the asset or liability or similar assets or liabilities. (h) Little information is publicly available (e.g., for transactions that take place in a principal-to-principal market).	ج. قلة المعلومات المتاحة للعموم (على سبيل المثال، بخصوص المعاملات التي تحدث في سوق بدون وسطاء). 4. في سياق سوق الأوراق المالية يعرف موقع السوق المالية السعودية (تداول)، صناع السوق بأنهم ((صناع السوق هم أعضاء السوق المالية المشاركون في التأكد من توفر السيولة في الورقة المالية المدرجة من خلال تقديم طلبات أوامر بيع وشراء للورقة المالية بشكل مستمر خلال جلسة السوق المفتوح. يتوجب على صناع السوق تمرير أوامر بيع وشراء بحسب الالتزامات التي تنشرها تداول السعودية ("السوق") في موقعها الإلكتروني، حيث تتضمن التزامات صانع السوق، على الالتزام بالحد الأعلى للفارق السعري، الحد الأدنى لحجم الأوامر، الحد الأدنى لبقاء الأوامر والحد الأدنى للقيمة المتداولة حيثما ينطبق، في حالة الوفاء بالالتزامات في نهاية كل يوم تداول يكون صانع السوق مؤهلاً للحصول على الحوافز (تخفيض عمولة التداول)، تسهل لوائح وإجراءات صناعة السوق كجزء من إطار عمل صانع السوق لأعضائها القيام بأنشطة صناعة السوق وفقاً لاتفاقية صانع السوق بين السوق، وعضو السوق (صانع السوق). ويمكن	

نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام	نص المعيار	التعديلات وأسبابها
	<u>لعضو السوق، أن يراول، أنشطة صناعة السوق، لحسابه الخاص، أو بالنيابة عن</u> <u>عمله الذي قد يكون مصدر أو مستثمر.)). انظر أيضا الفقرة د56.</u>	

3. مقارنة بين معيار المحاسبة للقطاع العام 46 "القياس" ومعيار المحاسبة الدولي للقطاع العام المقابل له:

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	الهدف	Objective
لا	1. الهدف من هذا المعيار هو تعريف أسس القياس التي تساعد في عكس تكلفة الخدمات والطاقة التشغيلية والطاقة المالية للأصول والالتزامات بشكل عادل. ويعين المعيار منهجيات بموجب أسس القياس تلك ليتم تطبيقها من خلال معايير المحاسبة للقطاع العام الفردية لتحقيق أهداف التقارير المالية.	1. The objective of this Standard is to define measurement bases that assist in reflecting fairly the cost of services, operational capacity and financial capacity of assets and liabilities. The Standard identifies approaches under those measurement bases to be applied through individual IPSAS to achieve the objectives of financial reporting.
	النطاق	Scope
لا	2. يجب على الجهة التي تعد وتعرض القوائم المالية بموجب أساس الاستحقاق المحاسبي أن تطبق معيار المحاسبة للقطاع العام 46، <i>القياس</i> في قياس الأصول والالتزامات.	2. An entity that prepares and presents financial statements under the accrual basis of accounting shall apply IPSAS 46, <i>Measurement</i> in measuring assets and liabilities.
لا	3. باستثناء ما هو محدد في الفقرة 4، ينطبق هذا المعيار عندما يتطلب معيار محاسبة للقطاع العام آخر ما يأتي أو يسمح به: أ. أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس المُعرفة في هذا المعيار؛ و	3. Except as specified in paragraph 4, this Standard applies when another IPSAS requires or permits: (a) One or more of the measurement bases defined in this Standard; and

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	ب. قياسات تستند إلى أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس (على سبيل المثال، القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد).	(b) Measurements that are based on one or more of the measurement bases (e.g., fair value less costs of disposal).
لا	4. لا تنطبق متطلبات القياس الواردة في هذا المعيار على ما يلي: أ. معاملات الإيجار التي تتم المحاسبة عنها وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 43، عقود الإيجار ¹ ب. المعاملات التي تتم المحاسبة عنها وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 32، ترتيبات امتياز تقديم الخدمات: المانح؛ و ج. القياسات التي لها بعض أوجه التشابه مع أسس القياس الواردة في هذا المعيار ولكنها ليست أسس القياس تلك، مثل صافي القيمة القابلة للتحقق الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام 12، المخزون أو القيمة من الاستخدام الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام 21، الهبوط في قيمة الأصول غير المولدة للنقد ومعيار المحاسبة للقطاع العام 26، الهبوط في قيمة الأصول المولدة للنقد (ولكن يُطبق هذا المعيار في قياس القيمة العادلة حسب ما هو مطلوب في معيار المحاسبة للقطاع العام 21 ومعيار المحاسبة للقطاع العام 26).	4. The measurement requirements of this Standard do not apply to the following : (a) Leasing transactions accounted for in accordance with IPSAS 43, <i>Leases</i> ; ¹ (b) Transactions accounted for in accordance with IPSAS 32, <i>Service Concession Arrangements: Grantor</i> , and (c) Measurements that have some similarities to the measurement bases in this Standard but are not those measurement bases, such as net realizable value in IPSAS 12, <i>Inventories</i> or value in use in IPSAS 21, <i>Impairment of Non-Cash-Generating Assets</i> and IPSAS 26, <i>Impairment of Cash-Generating Assets</i> (but this Standard is applied in measuring fair value as required in IPSAS 21 and 26). 1 If this Standard is applied prior to IPSAS 43, <i>Leases</i>, the measurement requirements of this standard do not apply to IPSAS 13, <i>Leases</i>.

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	1 إذا طُبّق هذا المعيار قبل معيار المحاسبة للقطاع العام 43، عقود الإيجار، فإن متطلبات القياس الواردة في هذا المعيار لا تنطبق على معاملات الإيجار التي تتم المحاسبة عنها وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 13، عقود الإيجار.	
لا	5. تنطبق متطلبات القياس الموضحة في هذا المعيار على كل من القياس الأولي والقياس اللاحق، ما لم يتضمن أحد معايير المحاسبة للقطاع العام إرشادات محددة.	5. The measurement requirements described in this Standard apply to both initial and subsequent measurement, unless specific guidance is included in the individual IPSAS.
	تعريفات	Definitions
لا	6. تستخدم المصطلحات التالية في هذا المعيار بالمعاني المحددة قرين كل منها: <u>سوق نشطة</u> هو سوق تحدث فيها معاملات للأصل أو الالتزام بوتيرة وحجم كافيين لتوفير معلومات التسعير على أساس مستمر. <u>منهج التكلفة</u> هو أسلوب قياس يعكس المبلغ المطلوب في الوقت الحالي لإحلال الطاقة الخدمية لأصل (يشار إلى ذلك المبلغ عادةً بتكلفة الإحلال الجارية).	6. The following terms are used in this Standard with the meanings specified: <u>Active market</u> is a market in which transactions for the asset or liability take place with sufficient frequency and volume to provide pricing information on an ongoing basis. <u>Cost approach</u> is a measurement technique that reflects the amount that would be required currently to replace the service

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	<u>تكلفة الوفاء</u> هي التكاليف التي ستتكبدها الجهة في الوفاء بالواجبات التي يمثلها الالتزام، بافتراض أنها تفعل ذلك بأقل الطرق تكلفة. <u>القيمة التشغيلية الجارية</u> هي المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لأصل في تاريخ القياس. <u>التكلفة المفترضة</u> هي مبلغ يُستخدم على أنه بديل عن سعر المعاملة في تاريخ القياس. <u>سعر الدخول</u> هو السعر المدفوع لاقتناء أصل أو المُستلم لتحمل التزام في معاملة تبادلية. <u>سعر الخروج</u> هو السعر المستلم لبيع أصل أو المدفوع لتحويل التزام. <u>التدفق النقدي المتوقع</u> هو المتوسط المرجح بالاحتمالات (أي، متوسط التوزيع) للتدفقات النقدية المستقبلية الممكنة. <u>القيمة العادلة</u> هي السعر الذي كان سيُستلم لبيع أصل، أو كان سيُدفع لتحويل التزام، في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس. <u>أقصى وأفضل استخدام</u> هو الاستخدام للأصل غير المالي، من قبل المشاركين في السوق، الذي كان سيزيد - إلى أقصى حد	capacity of an asset (often referred to as current replacement cost). <u>Cost of fulfillment</u> is the costs that the entity will incur in fulfilling the obligations represented by the liability, assuming that it does so in the least costly manner. <u>Current operational value</u> is the amount the entity would pay for the remaining service potential of an asset at the measurement date. <u>Deemed cost</u> is an amount used as a surrogate for transaction price at the measurement date. <u>Entry price</u> is the price paid to acquire an asset or received to assume a liability in an exchange transaction. <u>Exit price</u> is the price received to sell an asset or paid to transfer a liability. <u>Expected cash flow</u> is the probability-weighted average (i.e., mean of the distribution) of possible future cash flows.

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	يمكن - من قيمة الأصل أو من قيمة مجموعة الأصول والالتزامات (على سبيل المثال، عملية) التي كان سيُستخدم ضمنها الأصل. <u>التكلفة التاريخية</u> هي العوض المُعطى لاقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل -مضافاً إليه تكاليف المعاملة -في وقت اقتناء الأصل أو إنشائه أو تطويره، أو العوض المُستلم لتحمل التزام -مطروحاً منه تكاليف المعاملة -في الوقت الذي يُتَكد فيه الالتزام. <u>منهج الدخل</u> هو أسلوب قياس يحول المبالغ المستقبلية (على سبيل المثال، التدفقات النقدية أو الإيراد أو المصروفات) إلى مبلغ واحد جاري (أي، مخصوم). <u>المُدخلات</u> هي الافتراضات المستخدمة عند تسعير الأصل أو الالتزام، بما في ذلك الافتراضات حول المخاطر، مثل ما يلي: أ. المخاطر الملازمة لأسلوب قياس معين مُستخدم لقياس القيمة العادلة (مثل نموذج تسعير)؛ و ب. المخاطر الملازمة لمدخلات أسلوب القياس. وقد تكون المُدخلات من الممكن رصدها أو من غير الممكن رصدها.	<u>Fair value</u> is the price that would be received to sell an asset or paid to transfer a liability in an orderly transaction between market participants at the measurement date. <u>Highest and best use</u> is the use of a non-financial asset by market participants that would maximize the value of the asset or the group of assets and liabilities (e.g., an operation) within which the asset would be used. <u>Historical cost</u> is the consideration given to acquire, construct, or develop an asset plus transaction costs, or the consideration received to assume a liability minus transaction costs, at the time the asset is acquired, constructed or developed, or the liability is incurred. <u>Income approach</u> is a measurement technique that converts future amounts (e.g., cash flows or revenue and expenses) to a single current (i.e., discounted) amount. <u>Inputs</u> are the assumptions used when pricing the asset or liability, including assumptions about risk, such as the following:

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	<u>مُدخلات المستوى 1</u> هي الأسعار المعلنة (غير المعدلة) في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة، التي تستطيع الجهة الوصول إليها في تاريخ القياس. <u>مُدخلات المستوى 2</u> هي المُدخلات بخلاف الأسعار المعلنة الواقعة ضمن المستوى 1 والتي يمكن رصدها للأصل أو الالتزام، إما بشكل مباشر أو غير مباشر. <u>مُدخلات المستوى 3</u> هي المُدخلات التي لا يمكن رصدها للأصل أو الالتزام. <u>منهج السوق</u> هو أسلوب قياس يستخدم الأسعار والمعلومات الملائمة الأخرى المُتولدة عن معاملات السوق التي تنطوي على أصول أو التزامات أو مجموعة أصول والتزامات مطابقة أو قابلة للمقارنة (أي مماثلة). <u>المشاركون في السوق</u> هم المشترون والبائعون في السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام والذين تتوفر فيهم الخصائص الآتية: أ. أنهم مستقلون عن بعضهم البعض، أي أنهم ليسوا أطرافاً ذات علاقة حسب التعريف الوارد في معيار المحاسبة للقطاع العام 20، <u>الإفصاح عن الأطراف ذوي العلاقة</u>، على الرغم من أن السعر في معاملة مع طرف ذي	(a) The risk inherent in a particular measurement technique used to estimate a measurement in accordance with a measurement basis (such as a pricing model); and (b) The risk inherent in the inputs to the measurement technique. Inputs may be observable or unobservable. <u>Level 1 inputs</u> are quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities that the entity can access at the measurement date. <u>Level 2 inputs</u> are inputs other than quoted prices included within Level 1 that are observable for the asset or liability, either directly or indirectly. <u>Level 3 inputs</u> are unobservable inputs for the asset or liability. <u>Market approach</u> is a measurement technique that uses prices and other relevant information generated by market transactions involving identical or comparable (i.e., similar) assets, liabilities or a group of assets and liabilities.

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	علاقة يمكن استخدامه على أنه مُدخل لقياس القيمة العادلة إذا كان لدى الجهة دليل على أنه قد تم الدخول في المعاملة حسب شروط السوق. ب. أنهم مطلعين، ولديهم فهم معقول للأصل أو الالتزام والمعاملة باستخدام جميع المعلومات المتاحة، بما في ذلك المعلومات التي قد يتم الحصول عليها من خلال جهود الفحص النافي للجهالة المعتادة والمتعارف عليها. ج. أنهم قادرون على الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام. د. أنهم راغبون في الدخول في معاملة بخصوص الأصل أو الالتزام، أي أن لديهم الدافع ولكنهم ليسوا مجبرين أو مكرهين بأية صورة أخرى على القيام بذلك. <u>المُدخلات المؤيدة من السوق</u> هي المُدخلات المشتقة بشكل رئيسي أو المؤيدة من بيانات السوق التي يمكن رصدها عن طريق العلاقة المتبادلة فيما بينها أو غيرها من الوسائل. <u>السوق الأكثر نفعاً</u> هي السوق التي تزيد - إلى أقصى حد ممكن - من المبلغ الذي كان سيُستلم من بيع الأصل أو تقلل - إلى	<u>Market participants</u> are buyers and sellers in the principal (or most advantageous) market for the asset or liability that have all of the following characteristics: (a) They are independent of each other, i.e., they are not related parties as defined in IPSAS 20, <i>Related Party Disclosures</i>, although the price in a related party transaction may be used as an input to a fair value measurement if the entity has evidence that the transaction was entered into at market terms. (b) They are knowledgeable, having a reasonable understanding about the asset or liability and the transaction using all available information, including information that might be obtained through due diligence efforts that are usual and customary. (c) They are able to enter into a transaction for the asset or liability. (d) They are willing to enter into a transaction for the asset or liability, i.e., they are motivated but not forced or otherwise compelled to do so.

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	أقصى حد ممكن - من المبلغ الذي كان سيُدفع لتحويل الالتزام، بعد الأخذ في الحسبان تكاليف المعاملة وتكاليف النقل. <u>مخاطر عدم الأداء</u> هي المخاطر المتمثلة في عدم وفاء الجهة بأحد واجباتها. وتتضمن مخاطر عدم الأداء، على سبيل المثال لا الحصر، المخاطر الائتمانية الخاصة بالجهة. <u>المُدخلات التي يمكن رصدها</u> هي المُدخلات التي يتم إعدادها باستخدام بيانات السوق، مثل المعلومات المتاحة للعموم عن الأحداث أو المعاملات الفعلية، والتي تعكس الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام. <u>معاملة في ظروف اعتيادية منتظمة</u> هي المعاملة التي تفترض التعرض للسوق لفترة تسبق تاريخ القياس للسماح بسير الأنشطة التسويقية المعتادة والمتعارف عليها للمعاملات التي تنطوي على مثل هذه الأصول أو الالتزامات؛ وهي ليست معاملة إجبارية (على سبيل المثال، تصفية إجبارية أو بيع اضطراري). <u>السوق الرئيسية</u> هي السوق التي بها أكبر حجم وأعلى مستوى من النشاط للأصل أو الالتزام. <u>علوّة المخاطر</u> هي التعويض الذي يسعى للحصول عليه المشاركون في السوق المُتجنبون للمخاطر مقابل تحملهم عدم	<u>Market-corroborated inputs</u> are inputs that are derived principally from or corroborated by observable market data by correlation or other means. <u>Most advantageous market</u> is the market that maximizes the amount that would be received to sell the asset or minimizes the amount that would be paid to transfer the liability, after taking into account transaction costs and transport costs. <u>Non-performance risk</u> is the risk that an entity will not fulfill an obligation. Non-performance risk includes, but may not be limited to, the entity's own credit risk. <u>Observable inputs</u> are inputs that are developed using market data, such as publicly available information about actual events or transactions, and that reflect the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability. <u>Orderly transaction</u> is a transaction that assumes exposure to the market for a period before the measurement date to allow for marketing activities that are usual and customary for transactions involving such assets or liabilities; it is not a forced transaction (e.g., a forced liquidation or distress sale).

نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام	نص المعيار	هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	
<u>Principal market</u> is the market with the greatest volume and level of activity for the asset or liability. <u>Risk premium</u> is the compensation sought by risk-averse market participants for bearing the uncertainty inherent in the cash flows of an asset or a liability. Also referred to as a 'risk adjustment'. <u>Transaction costs</u> are incremental costs that are directly attributable to the acquisition, construction, development or disposal of an asset, or incurrence of a liability, and would not have been incurred if the entity had not acquired, constructed, developed or disposed of the asset, or incurred the liability. <u>Transaction price</u> is the consideration given to acquire, construct or develop an asset or received to assume a liability. <u>Transport costs</u> are the costs that would be incurred to transport an asset from its current location to its principal (or most advantageous) market. <u>Unit of account</u> is the level at which an asset or a liability is aggregated or disaggregated in an IPSAS for recognition purposes.	التأكد الملازم للتدفقات النقدية لأصل أو التزام. ويشار إليها أيضا بلفظ "التعديل تبعا للمخاطر". <u>تكاليف المعاملة</u> هي تكاليف إضافية يمكن عزوها بشكل مباشر إلى اقتناء أو إنشاء أو تطوير أو استبعاد أصل، أو إلى تكبد التزام، ولم تكن الجهة ستتكبدها فيما لو لم تقتني أو تنشئ أو تطور أو تستبعد الأصل أو لم تتكبد الالتزام. <u>سعر المعاملة</u> هو العوض المُعطى لاقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل أو المُستلم لتحمل التزام. <u>تكاليف النقل</u> هي التكاليف التي كان سيتم تكبدها لنقل الأصل من موقعه الحالي إلى سوقه الرئيسية (أو سوقه الأكثر نفعاً). <u>وحدة الحساب</u> هي المستوى الذي يتم عنده تجميع أو تفصيل أصل أو التزام في معيار محاسبة للقطاع العام لأغراض الإثبات. <u>المُدخلات التي لا يمكن رصدها</u> هي المُدخلات التي لا تتوفر بشأنها بيانات سوق والتي يتم إعدادها باستخدام أفضل المعلومات المتوفرة بشأن الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام. وفي هذا المعيار، تُستخدم المصطلحات المعرّفة في معايير المحاسبة للقطاع العام الأخرى بالمعنى نفسه الذي وردت به في		

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	تلك المعايير، كما عُرضت هذه المصطلحات في قائمة المصطلحات المعرفة الواردة في نهاية دليل مفاهيم ومعايير المحاسبة للقطاع العام.	<u>Unobservable inputs</u> are inputs for which market data are not available and that are developed using the best information available about the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability. Terms defined in other IPSAS are used in this Standard with the same meaning as in those Standards, and are reproduced in the Glossary of Defined Terms published separately.
	القياس	Measurement
	القياس الأولي	Initial Measurement
لا	7. في التاريخ الذي يتأهل فيه البند للإثبات، يجب قياس البند بشكل أولي بسعر المعاملة الخاص به، مضافاً إليه تكاليف المعاملة (فيما يخص الأصول) أو مطروحاً منه تكاليف المعاملة (فيما يخص الالتزامات)، إلا إذا: أ. كان سعر المعاملة ذلك، مضافاً إليه أو مطروحاً منه تكاليف المعاملة، لا يعرض بموثوقية معلومات ملائمة عن الجهة بطريقة تكون مفيدة في مساءلة الجهة، ولأغراض اتخاذ القرارات (انظر الفقرات 10-13)؛ أو	7. On the date an item qualifies for recognition, it shall be initially measured at its transaction price, plus transaction costs for assets or minus transaction costs for liabilities, unless: (a) That transaction price, plus or minus transaction costs, does not faithfully present relevant information of the entity in a manner that is useful in holding the entity to account, and for decision-making purposes (see paragraphs 10–13); or

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	ب. كان معيار محاسبة للقطاع العام آخر يتطلب خلاف ذلك أو يسمح بخلاف ذلك. عند تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام المبنية على أساس الاستحقاق لأول مرة، ينبغي إجراء القياس الأولي في قائمة المركز المالي الافتتاحي في تاريخ تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 33، <i>تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام المبنية على أساس الاستحقاق لأول مرة</i> .	(b) Otherwise required or permitted by another IPSAS. When applying accrual basis IPSAS for the first time, initial measurement in an opening statement of financial position at the date of adoption of IPSAS should be carried out in accordance with IPSAS 33, <i>First-time Adoption of Accrual Basis International Public Sector Accounting Standards</i> (IPSASs).
	<i>المعاملات في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة</i>	<i>Transactions in an Orderly Market</i>
لا	8. عندما يتم اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل، أو عندما يتم تحمل التزام، في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة، فإن سعر المعاملة، مضافاً إليه أو مطروحاً منه تكاليف المعاملة، يعكس القيمة الأولية للأصل أو الالتزام التي تم التفاوض بشأنها بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية.	8. When an asset is acquired, constructed, or developed, or a liability is assumed in an orderly market, the transaction price, plus or minus transaction costs, reflects the initial value of the asset or liability negotiated between market participants at the measurement date under current market conditions.
لا	9. إذا كان يوجد سعر معاملة، فيُفترض أنه يعرض معلومات ملائمة في التاريخ الذي حدثت فيه المعاملة. وعند تحديد ما إذا كان سعر المعاملة يعرض معلومات ملائمة حول الأصل أو الالتزام،	9. Where a transaction price exists, it is presumed to present relevant information on the date the transaction occurred. When determining whether the transaction price presents

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	يجب على الجهة أن تأخذ في الاعتبار العوامل الخاصة بالمعاملة وبالأصل أو الالتزام.	relevant information about the asset or liability, an entity shall consider factors specific to the transaction and to the asset or liability.
	المعاملات التي لا تُجرى في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة	<i>Transactions not Undertaken in an Orderly Market</i>
لا	10. عندما يتم اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل، أو عندما يتم تحمل التزام، نتيجة لحدث لا يُعد معاملة في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة: أ. قد لا يكون من الممكن رصد سعر معاملة؛ أو ب. قد لا يعرض سعر المعاملة بموثوقية معلومات ملائمة حول الأصل أو الالتزام؛ أو ج. قد يكون سعر المعاملة صفرًا. وفي مثل هذه الحالات، تُستخدم التكلفة المفترضة لقياس القيمة الأولية للأصل أو الالتزام. يُستخدم أحد أسس القياس بالقيمة الجارية لتحديد التكلفة المفترضة للأصل أو الالتزام عند القياس الأولي. أسس القياس بالقيمة الجارية موضحة في الفقرات 23-31.	10. When an asset is acquired, constructed, or developed, or a liability is assumed, as a result of an event that is not a transaction in an orderly market: (a) It may not be possible to observe a transaction price; (b) The transaction price may not faithfully present relevant information about the asset or liability; or (c) The transaction price may be zero. In such cases, deemed cost is used to measure the initial value of the asset or liability. A current value measurement basis is used to determine the deemed cost of the asset or liability on initial measurement. Current value measurement bases are described in paragraphs 23–31.

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
لا	11. أي فرق بين التكلفة المفترضة وأي عوض مُعطى أو مُستلم يُثبت على أنه إيراد أو مصروفات، إلا إذا كان الفرق هو مُساهمة من الملاك أو كان معيار محاسبة للقطاع العام ذو صلة يتطلب خلاف ذلك.	11. Any difference between deemed cost and any consideration given or received would be recognized as revenue or expenses, unless it is a contribution from owners or a relevant IPSAS requires otherwise.
	12. تشمل الظروف التي قد يكون فيها سعر المعاملة من غير الممكن رصده أو قد لا يعرض بموثوقية معلومات ملائمة ما يلي: أ. أسعار المعاملات التي لها عنصر ميسر؛ و ب. الأصول المحولة إلى الجهة بدون مقابل من قبل حكومة أو المُتبرع بها للجهة من قبل طرف آخر؛ و ج. الالتزامات التي يفرضها نظام أو لائحة؛ و د. الالتزامات بدفع تعويض أو غرامة نتيجة لارتكاب جُرم أو مخالفة لعقد؛ و هـ. أسعار المعاملات التي تتأثر بعلاقات بين الأطراف، أو بضائقة مالية أو إكراه آخر لأحد الأطراف؛ و و. أسعار المعاملات التي لا تكون متاحة في تاريخ تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام حسبما هو مُعرف في معيار المحاسبة للقطاع العام 33.	12. Circumstances where a transaction price may not be observable or may not faithfully present relevant information include: (a) Transaction prices that have a concessionary element; (b) Assets transferred to the entity free of charge by a government or donated to the entity by another party; (c) Liabilities imposed by legislation or regulation; (d) Liabilities to pay compensation or a penalty arising from an act of wrongdoing or breach of contract; (e) Transaction prices that are affected by relationships between the parties, or by financial distress or other duress of one of the parties; and (f) Transaction prices that are not available on the date of adoption of IPSAS as defined in IPSAS 33.

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
لا	13. عندما يتم اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصول، أو يتم تكبد التزامات، نتيجة لحدث لا يُعد معاملة في سوق ذات ظروف اعتيادية منتظمة، فإنه يلزم تعيين جميع الجوانب ذات الصلة للمعاملة أو الحدث الآخر وأخذها في الاعتبار. فعلى سبيل المثال، قد يكون من الضروري إثبات أصول أخرى، أو التزامات أخرى، أو مساهمات من الملاك، أو توزيعات على الملاك للتعبير بموثوقية عن جوهر أثر المعاملة أو الحدث الآخر على المركز المالي للجهة وأي أثر ذي علاقة على الأداء المالي للجهة.	13. When assets are acquired, constructed, or developed, or liabilities assumed, as a result of an event that is not a transaction in an orderly market, all relevant aspects of the transaction or other event need to be identified and considered. For example, it may be necessary to recognize other assets, other liabilities, contributions from owners or distributions to owners to faithfully represent the substance of the effect of the transaction or other event on the entity's financial position and any related effect on the entity's financial performance.
	تكاليف المعاملة عند القياس الأولي	Transaction Costs at Initial Measurement
لا	14. تكاليف المعاملة المتعلقة باقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل، أو بتكبد التزام، هي أحد مقومات المعاملة التي تم فيها اقتناء أو إنشاء أو تطوير الأصل، أو تكبد الالتزام، ويعكس القياس الأولي للأصل أو الالتزام تكاليف المعاملة تلك حيث لم تكن الجهة ستستطيع اقتناء أو إنشاء أو تطوير الأصل، أو تحمل الالتزام، بدون تكبد تلك التكاليف. أما تكاليف المعاملة التي قد يتم تكبدها عند بيع أو استبعاد الأصل، أو عند تسوية أو تحويل التزام، فهي أحد مقومات معاملة مستقبلية ممكنة. وما لم	14. Transaction costs related to acquiring, constructing, or developing, an asset or incurring a liability are a feature of the transaction in which the asset was acquired, constructed, or developed, or the liability was incurred. The initial measurement of the asset or liability reflects those transaction costs as the entity could not have acquired, constructed, or developed the asset or assumed the liability without incurring those costs. Transaction costs that could be

هل أُدخِل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	يُطلب ذلك صراحةً، لا تُضمن تكاليف المعاملة الممكنة في القياس الأولي نظراً لأن القياس الأولي يعكس تكاليف اقتناء الأصل أو تكبد الالتزام.	incurred in selling or disposing of the asset or in settling or transferring a liability are a feature of a possible future transaction. Unless explicitly required, possible transaction costs are not included because initial measurement reflects the costs of acquiring the asset or incurring the liability.
	المعاملات التي تحدث على مراحل	Transaction Occurring in Stages
لا	15. قد يحدث اقتناء أصل على مراحل أو قد يتبعه نفقات إضافية لتكييف الأصل من أجل الاستخدام الذاتي للجهة. وتُضمن أي نفقات يتم تكبدها لجلب الأصل إلى الحالة التي يكون فيها جاهزاً للاستخدام في العوض المُعين على أنه جزء من القياس الأولي للأصل.	15. The acquisition of an asset may occur in stages or may be followed by further expenditures to adapt the asset for the entity's own use. Any expenditures incurred in bringing the asset to the state where it is ready for use will be included in the consideration identified as part of the asset's initial measurement.
	السداد المؤجل	Deferred Payments
لا	16. إذا كانت القيمة الزمنية للنقود ذات أهمية نسبية - على سبيل المثال، إذا كان طول الفترة الزمنية قبل أن تصبح التسوية واجبة مهماً - يُخصم مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية بحيث يعبر الأصل أو الالتزام - في الوقت الذي يُثبت فيه الأصل أو الالتزام بشكل أولي - عن قيمة المبلغ المستلم أو المدفوع. فعلى	16. Where the time value of money is material—for example, where the length of time before settlement falls due is significant—the amount of the future cash flows is discounted so that, at the time an asset or liability is first recognized, it represents the value of the amount received or paid. For example, the

هل أُدخِل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	سبيل المثال، يُستنفد الفرق بين مبلغ التدفقات النقدية المستقبلية والقيمة الحالية للأصل أو الالتزام على مدى عمر الأصل أو الالتزام، بحيث يُعرض الأصل، أو الالتزام، بالمبلغ المستحق المقرر استلامه، أو بمبلغ الدفعة المطلوبة، عندما يصبح واجباً السداد.	difference between the amount of the future cash flows and the present value of the asset or liability is amortized over the life of the asset or liability, so that the asset or liability is stated at the amount due to be received, or the required payment when it falls due.
	القياس اللاحق	Subsequent Measurement
لا	17. بعد القياس الأولي، وما لم يكن معيار محاسبة للقطاع العام ذو صلة يتطلب خلاف ذلك، يتم اختيار سياسة محاسبية لقياس الأصل أو الالتزام على أساس التكلفة التاريخية أو على أساس القيمة الجارية. ينعكس اختيار السياسة المحاسبية هذا من خلال اختيار نموذج القياس.	17. After initial measurement, unless otherwise required by the relevant IPSAS, an accounting policy choice is made to measure an asset or liability on an historical cost basis or a current value basis. This accounting policy choice is reflected through the selection of the measurement model.
	نماذج القياس	Measurement Models
لا	18. يُعبر عن الأصول والالتزامات المثبتة في القوائم المالية كمياً بمبالغ تاريخية أو بمبالغ جارية. يتطلب هذا اختيار نموذج القياس بالتكلفة التاريخية أو نموذج القياس بالقيمة الجارية. وعند اختيار نموذج القياس، يجب على الجهة أن تأخذ في الاعتبار خصائص البند، وهدف القياس والمعلومات النقدية التي يُجرى عرضها.	18. Assets and liabilities recognized in financial statements are quantified in historical terms or current terms. This requires the selection of an historical cost or current value measurement model. In selecting a measurement model, an entity shall consider the characteristics of the item, the

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
		measurement objective and the monetary information being presented.
	أسس القياس	Measurement Bases
لا	19. يوفر أساس القياس معلومات تحقق الخصائص النوعية، حسب ما هي موضحة في إطار مفاهيم التقارير المالية ذات الغرض العام لجهات القطاع العام (إطار المفاهيم) ويضمن أن القيود على المعلومات الواردة في التقارير المالية ذات الغرض العام قد تم أخذها في الاعتبار بموجب نموذج القياس المختار. ينتج عن تطبيق أساس قياس على أصل أو التزام إيجاد قياس لذلك الأصل أو الالتزام وما يتعلق به من إيرادات ومصروفات. ويعتمد اختيار أساس القياس على نموذج القياس المُطبق (انظر الرسم البياني أدنى الفقرة 36).	19. A measurement basis provides information that achieves the qualitative characteristics, as described in the <i>Conceptual Framework for General Purpose Financial Reporting by Public Sector Entities</i> (the Conceptual Framework) and ensures the constraints on information in GPFRs are considered under the measurement model selected. Applying a measurement basis to an asset or liability creates a measure for that asset or liability and for related revenue and expenses. The selection of a measurement basis depends on the measurement model applied (see diagram after paragraph 36).
لا	20. عندما يحدد معيار محاسبة للقطاع العام آخر متطلبات قياس تشير إلى أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس الواردة أدناه، فيجب على الجهة أن تطبق أساس القياس وفقاً للمتطلبات الواردة في هذا المعيار وملحقاته المتعلقة بها: أ. أساس التكلفة التاريخية (ملحق أ: التكلفة التاريخية)؛ و	20. When another IPSAS establishes measurement requirements with reference to one or more of the measurement bases below, an entity shall apply the measurement basis in accordance with the requirements and related appendices in this Standard: (a) Historical cost basis (Appendix A: Historical cost);

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	ب. أساس القيمة التشغيلية الجارية (ملحق ب: القيمة التشغيلية الجارية)؛ و ج. أساس تكلفة الوفاء (ملحق ج: تكلفة الوفاء)؛ و د. أساس القيمة العادلة (ملحق د: القيمة العادلة).	(b) Current operational value basis (Appendix B: Current operational value); (c) Cost of fulfillment basis (Appendix C: Cost of fulfillment); and (d) Fair value basis (Appendix D: Fair value).
	أساس التكلفة التاريخية	Historical Cost Basis
لا	21. أساس التكلفة التاريخية هو قيمة دخول خاصة بالجهة. يوفر أساس التكلفة التاريخية معلومات نقدية حول الأصول والالتزامات، وعما يتعلق بها من إيرادات ومصروفات، باستخدام معلومات مشتقة - على الأقل جزئياً - من سعر المعاملة أو الحدث الذي أدى إلى نشوئها.	21. The historical cost basis is an entry, entity-specific value. The historical cost basis provides monetary information about assets, liabilities and related revenue and expenses, using information derived, at least in part, from the price of the transaction or event that gave rise to them.
لا	22. بعد القياس الأولي، لا يُعاد قياس قيمة الأصل أو الالتزام لتعكس الظروف الحالية أو الزيادات في قيمة الأصل أو الانخفاضات في قيمة الالتزام.	22. Following initial measurement, the value of an asset or liability is not remeasured to reflect current conditions or increases in the value of the asset or decreases in the value of the liability.
	أساس القيمة التشغيلية الجارية	Current Operational Value Basis
لا	23. توفر القيمة التشغيلية الجارية معلومات نقدية عن الأصول، وما يتعلق بها من استنفاد واستهلاك إلخ، باستخدام معلومات محدثة لتعكس الظروف في تاريخ القياس. وبناء	23. Current operational value provides monetary information about assets, and related amortization, depreciation, etc., using information updated to reflect conditions at the measurement

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	عليه، فإن القيمة التشغيلية الجارية تعكس التغيرات في قيم الأصول منذ تاريخ القياس السابق. وعلى نحو مماثل للقيمة العادلة وتكلفة الوفاء، لا تعتمد القيمة التشغيلية الجارية - ولو حتى جزئياً - على المعاملة أو الحدث الذي أدى إلى نشوء الأصل.	date. Current operational value therefore reflects changes in the values of assets since the previous measurement date. Similar to fair value and cost of fulfillment, current operational value is not dependent, even in part, on the transaction or event that gave rise to the asset.
لا	24. في بعض الحالات، يمكن تحديد القيمة التشغيلية الجارية بشكل مباشر عن طريق رصد الأسعار في سوق نشطة. وفي حالات أخرى، يتم تحديدها بشكل غير مباشر. فعلى سبيل المثال، إذا كانت الأسعار متاحة لأصل مماثل، فإن القيمة التشغيلية الجارية لأصل الجهة قد يلزم أن يتم تقديرها عن طريق تعديل السعر الحالي للأصل المماثل ليعكس الجوانب الفريدة لأصل الجهة في استخدامه القائم وحالته.	24. In some cases, current operational value can be determined directly by observing prices in an active market. In other cases, it is determined indirectly. For example, if prices are available for a similar asset, the current operational value of the entity's asset might need to be estimated by adjusting the current price of the similar asset to reflect the unique aspects of the entity's asset in its existing use and condition.
لا	25. تختلف القيمة التشغيلية الجارية عن القيمة العادلة نظراً لما يأتي: أ. أنها - بشكل صريح - سعر دخول يتضمن جميع التكاليف التي كان سيتم بالضرورة دفعها مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل؛ و ب. أنها تعكس قيمة الأصل في استخدامه القائم، وليس أقصى وأفضل استخدام للأصل (على سبيل المثال، المبنى	25. Current operational value differs from fair value because it: (a) Is explicitly an entry price and includes all the costs that would necessarily be paid for the remaining service potential of an asset;

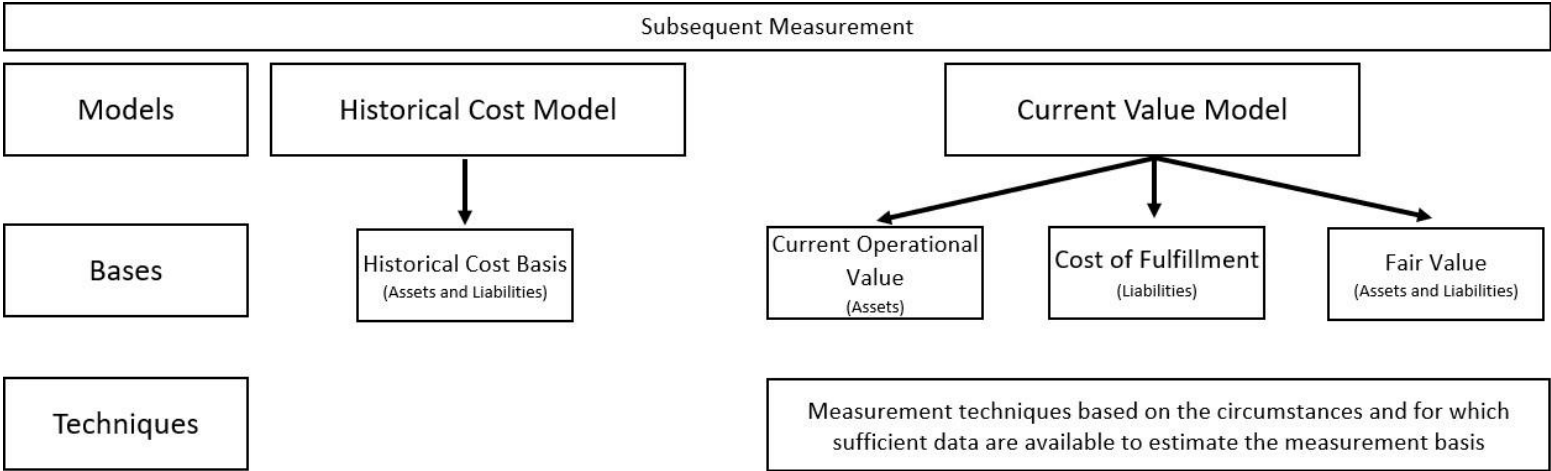
هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	الذي يستخدم على أنه مستشفى يُقاس على أنه مستشفى؛ و ج. أنها خاصة بالجهة وبناء عليه فإنها تعكس الوضع الاقتصادي للجهة.	(b) Reflects the value of an asset in its existing use, rather than the asset's highest and best use (for example, a building used as a hospital is measured as a hospital); and (c) Is entity-specific and therefore reflects the economic position of the entity.
	أساس تكلفة الوفاء	Cost of Fulfillment Basis
لا	26. تكلفة الوفاء هي تكلفة خروج خاصة بالجهة ستكبدتها الجهة في الوفاء بالواجبات التي يمثلها الالتزام، بافتراض أنها تفعل ذلك بأقل الطرق تكلفة. تكلفة الوفاء هي القيمة الحالية للنقد، أو الموارد الاقتصادية الأخرى، التي تتوقع الجهة أن تكون ملزمة بتحويلها بينما تفي بالالتزام. ولا تتضمن تلك المبالغ من النقد أو الموارد الاقتصادية الأخرى - فقط - المبالغ المقرر تحويلها بشكل صريح، بل تتضمن - أيضاً - المبالغ التي تتوقع الجهة أن تكون ملزمة بتحويلها إلى أطراف أخرى لتمكنها من الوفاء بالالتزام.	26. Cost of fulfillment is an exit, entity-specific cost that the entity will incur in fulfilling the obligations represented by the liability, assuming that it does so in the least costly manner. Cost of fulfillment is the present value of the cash, or other economic resources, that the entity expects to be obliged to transfer as it fulfills a liability. Those amounts of cash or other economic resources include not only the amounts to be explicitly transferred, but also the amounts that the entity expects to be obliged to transfer to other parties to enable it to fulfill the liability.
لا	27. لا يمكن رصد تكلفة الوفاء بشكل مباشر ويتم تحديدها باستخدام أساليب قياس مستندة إلى التدفقات النقدية. تعكس تكلفة الوفاء افتراضات خاصة بالجهة وليس افتراضات	27. Cost of fulfillment cannot be observed directly and is determined using cash-flow-based measurement techniques. The cost of fulfillment reflects entity-specific assumptions

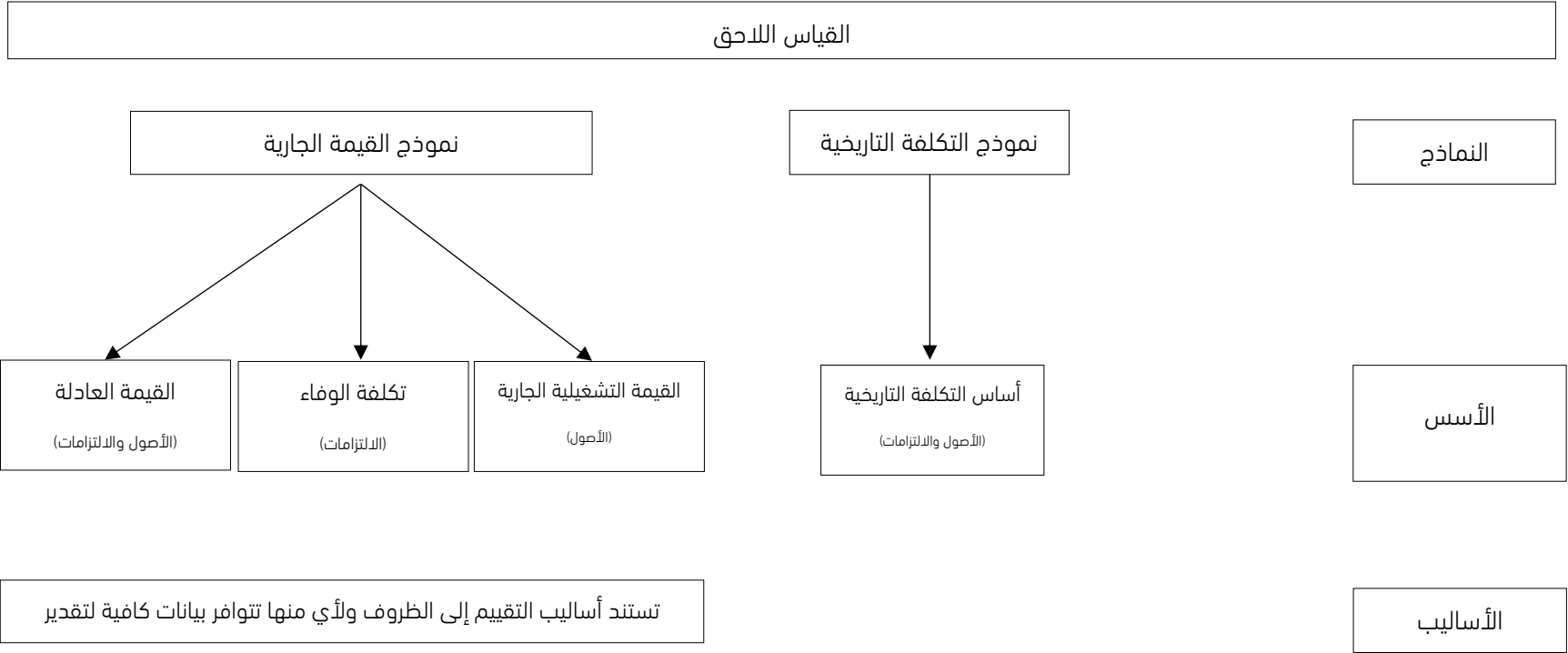
هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	مستخدمة من قبل المشاركين في السوق. في الممارسة العملية، قد يكون هناك اختلاف ضئيل بين الافتراضات التي كان سيستخدمها مشارك في السوق وتلك التي تستخدمها الجهة نفسها.	rather than assumptions used by market participants. In practice, there may be little difference between the assumptions that a market participant would use and those an entity itself uses.
لا	28. تعكس تكلفة الوفاء نفس تلك العوامل المنعكسة في قياس القيمة العادلة، ولكن من منظور خاص بالجهة، وليس من منظور المشاركين في السوق.	28. The cost of fulfillment reflects the same factors as those reflected in fair value measurement, but from an entity-specific perspective, rather than from a market-participant perspective.
	أساس القيمة العادلة	Fair Value Basis
لا	29. قياس القيمة العادلة هو قياس خروج يستند إلى السوق ويوفر معلومات نقدية عن الأصول والالتزامات، وعما يتعلق بها من إيرادات ومصروفات، باستخدام معلومات محدثة لتعكس الظروف في تاريخ القياس. وبناء عليه، فإن القيمة العادلة تعكس التغيرات في قيم الأصول والالتزامات منذ تاريخ القياس السابق. لا تعتمد القيمة العادلة للأصل أو الالتزام - ولو حتى جزئياً - على المعاملة أو الحدث الذي أدى إلى نشوء الأصل أو الالتزام.	29. Fair value measurement is an exit, market-based measurement that provides monetary information about assets, liabilities and related revenues and expenses, using information updated to reflect conditions at the measurement date. Fair value therefore reflects changes in the values of assets and liabilities since the previous measurement date. The fair value of an asset or liability is not dependent, even in part, on the transaction or event that gave rise to the asset or liability.

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
لا	30. تعكس القيمة العادلة منظور المشاركين في السوق. يُقاس الأصل أو الالتزام باستخدام نفس الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام إذا كان أولئك المشاركون في السوق يتصرفون بما يحقق لهم أفضل مصلحة اقتصادية.	30. Fair value reflects the perspective of market participants. The asset or liability is measured using the same assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability if those market participants act in their economic best interest.
لا	31. في بعض الحالات، يمكن تحديد القيمة العادلة بشكل مباشر عن طريق رصد الأسعار في سوق نشطة. وفي حالات أخرى، يتم تحديدها بشكل غير مباشر.	31. In some cases, fair value can be determined directly by observing prices in an active market. In other cases, it is determined indirectly.
	خصائص الأصل أو الالتزام	Characteristics of the Asset or Liability
لا	32. يُطبق أساس القياس على أصل أو التزام معين. وبناء عليه، عند تطبيق أساس القياس، يجب على الجهة أن تأخذ في الحسبان خصائص الأصل أو الالتزام في تاريخ القياس (على سبيل المثال، فيما يخص قياس القيمة العادلة، يتم أخذ الخصائص في الاعتبار إذا كان المشاركون في السوق سيأخذون تلك الخصائص في الحسبان عند تسعير الأصل أو الالتزام). وتشمل مثل هذه الخصائص، على سبيل المثال، ما يأتي:	32. A measurement basis is applied to a particular asset or liability. Therefore, when applying the measurement basis, an entity shall take into account the characteristics of the asset or liability at the measurement date (for example, for fair value measurement the characteristics are considered if market participants would take those characteristics into account

هل أُدخِل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	أ. حالة الأصل واستخدامه وموقعه؛ و ب. القيود، إن وجدت، على بيع الأصل أو استخدامه.	when pricing the asset or liability). Such characteristics include, for example, the following: (a) The condition, use and location of the asset; and (b) Restrictions, if any, on the sale or use of the asset.
لا	33. سيختلف التأثير على القياس الناشئ عن خاصية معينة اعتماداً على الكيفية التي من شأن تلك الخاصية أن تؤخذ في الحسبان من قبل الجهة فيما يخص القياسات الخاصة بالجهة، ومن قبل المشاركين في السوق فيما يخص القياسات المستندة إلى السوق.	33. The effect on the measurement arising from a particular characteristic will differ depending on how that characteristic would be taken into account by the entity, for entity specific measurements, and by market participants, for market-based measurements.
لا	34. قد يكون الأصل أو الالتزام المقاس إما: أ. أصل أو التزام قائم بذاته (على سبيل المثال، أداة مالية أو أصل غير مالي)؛ أو ب. مجموعة أصول أو مجموعة التزامات أو مجموعة أصول والتزامات (على سبيل المثال، وحدة مولدة للنقد أو عملية).	34. The asset or liability measured might be either of the following: (a) A stand alone asset or liability (e.g., a financial instrument or a non financial asset); or (b) A group of assets, a group of liabilities or a group of assets and liabilities (e.g., a cash-generating unit or an operation).
لا	35. يعتمد ما إذا كان الأصل أو الالتزام هو أصل أو التزام قائم بذاته، أو مجموعة أصول، أو مجموعة التزامات، أو مجموعة أصول والتزامات لأغراض الإثبات أو الإفصاح، على وحدة حسابه.	35. Whether the asset or liability is a stand alone asset or liability, a group of assets, a group of liabilities or a group of assets and liabilities for recognition or disclosure purposes depends on its

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	ويجب تحديد وحدة الحساب للأصل أو الالتزام وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام الذي يتطلب أو يسمح بتطبيق أساس قياس واحد أو أكثر من أساس القياس التي تم التعريف بها في هذا المعيار، باستثناء في حال أنها حُددت بشكل مختلف في هذا المعيار.	unit of account. The unit of account for the asset or liability shall be determined in accordance with the IPSAS that requires or permits the application of one or more measurement bases identified in this Standard, except where specified differently in this Standard.
	أساليب القياس	Measurement Techniques
لا	36. يجب على الجهة استخدام أساليب القياس المناسبة في ظل الظروف والتي تتوفر لها بيانات كافية لتقدير أساس القياس أو تحديد التكلفة المفترضة.	36. An entity shall use measurement techniques that are appropriate in the circumstances and for which sufficient data are available to estimate the measurement basis or determine deemed cost.
لا	يعرض الرسم البياني التالي إطار القياس اللاحق استناداً إلى الفصل 7، قياس الأصول والالتزامات في القوائم المالية من إطار المفاهيم، يوضح هذا الرسم البياني المستويات الثلاثة للقياس والعلاقات فيما بينها.	The following diagram sets out the subsequent measurement framework based on the Conceptual Framework: Chapter 7, Measurement of Assets and Liabilities in Financial Statements. This diagram illustrates the three levels of measurement and the relationships between them.





هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
لا	37. يُطبق أسلوب قياس لتقدير المبلغ الذي يُثبت به الأصل أو الالتزام بموجب أساس القياس المختار أو عند تحديد التكلفة المفترضة (انظر الفقرة 10). ليست مثل هذه الأساليب أسس قياس. وعند استخدام مثل هذا الأسلوب، من الضروري أن يعكس الأسلوب السمات المنطبقة على أساس القياس المختار. فعلى سبيل المثال، إذا كان أساس القياس هو القيمة العادلة، فإن السمات المنطبقة هي تلك الموضحة في الفقرات 29 - 31.	37. A measurement technique is applied to estimate the amount at which an asset or liability is recognized under the selected measurement basis or in determining deemed cost (see paragraph 10). Such techniques are not measurement bases. When using such a technique, it is necessary for the technique to reflect the attributes applicable to that measurement basis. For example, if the measurement basis is fair value, the applicable attributes are those described in paragraphs 29- 31.
لا	38. توجد ثلاثة أساليب قياس شائعة الاستخدام وهي منهج السوق ومنهج التكلفة ومنهج الدخل. وقد تم تلخيص الجوانب الرئيسية لتلك المناهج في الفقرات 42-45. ويجب على الجهة أن تستخدم أساليب قياس متسقة مع واحد أو أكثر من تلك المناهج لقياس الأصل أو الالتزام بموجب أساس القياس المختار.	38. Three widely used measurement techniques are the market approach, the cost approach and the income approach. The main aspects of those approaches are summarized in paragraphs 42- 45. An entity shall use measurement techniques consistent with one or more of those approaches to measure the asset or liability under the selected measurement basis.
لا	39. في بعض الحالات، سيكون من المناسب استخدام أسلوب قياس واحد (على سبيل المثال، عند تقييم أصل أو التزام باستخدام الأسعار المعلنة في سوق نشطة لأصول أو التزامات مطابقة). وفي حالات أخرى، سيكون من المناسب استخدام أساليب قياس متعددة (على سبيل المثال، قد يكون ذلك هو	39. In some cases, a single measurement technique will be appropriate (e.g., when valuing an asset or a liability using quoted prices in an active market for identical assets or liabilities). In other cases, multiple measurement techniques will be appropriate (e.g., that might be the case when valuing a

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	الحال عند تقييم وحدة مولدة للنقد). وإذا استُخدمت أساليب قياس متعددة لقياس الأصل أو الالتزام بموجب أساس القياس المختار، فيجب أن يتم تقويم النتائج أخذًا في الاعتبار مدى معقولة نطاق القيم التي تشير إليها تلك النتائج.	cash generating unit). If multiple measurement techniques are used to measure the asset or liability under the selected measurement basis, the results shall be evaluated considering the reasonableness of the range of values indicated by those results.
لا	40. يجب أن تُطبق أساليب القياس بشكل متسق. وبالرغم من ذلك، يكون التغيير في أسلوب القياس أو في تطبيقه (على سبيل المثال، إدخال تغيير في ترجيحه عندما تُستخدم أساليب قياس متعددة أو تغيير في تعديل مُطبق على أسلوب القياس) مناسباً إذا كان ينتج عن التغيير قياس مساو أو أكثر تمثيلاً لأساس القياس في ظل الظروف القائمة. وقد يكون ذلك هو الحال إذا وقعت، على سبيل المثال، أي من الأحداث الآتية: أ. نشأت أسواق جديدة؛ أو ب. توفرت معلومات جديدة؛ أو ج. كانت هناك معلومات مستخدمة في السابق ولم تعد متاحة الآن؛ أو د. تحسنت أساليب القياس؛ أو هـ. تغيرت ظروف السوق.	40. Measurement techniques shall be applied consistently. However, a change in a measurement technique or its application (e.g., a change in its weighting when multiple measurement techniques are used or a change in an adjustment applied to a measurement technique) is appropriate if the change results in a measurement that is equally or more representative of the measurement basis in the circumstances. That might be the case if, for example, any of the following events take place: (a) New markets develop; (b) New information becomes available; (c) Information previously used is no longer available; (d) Measurement techniques improve; or

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
		(e) Market conditions change
لا	41. يجب أن تتم المحاسبة عن التنقيحات الناتجة عن تغيير في أسلوب القياس أو في تطبيقه على أنها تغير في تقدير محاسبي وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 3، <i>السياسات المحاسبية، والتغيرات في التقديرات المحاسبية، والأخطاء</i> . وبالرغم من ذلك، فإن الإفصاحات الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام 3 للتغير في التقدير المحاسبي ليست مطلوبة للتنقيحات الناتجة عن تغيير في أسلوب القياس أو في تطبيقه.	41. Revisions resulting from a change in the measurement technique or its application shall be accounted for as a change in accounting estimate in accordance with IPSAS 3, <i>Accounting Policies, Changes in Accounting Estimates and Errors</i> . However, the disclosures in IPSAS 3 for a change in accounting estimate are not required for revisions resulting from a change in a measurement technique or its application.
	منهج السوق	Market Approach
لا	42. يستخدم منهج السوق الأسعار والمعلومات الملائمة الأخرى المتولدة عن معاملات السوق التي تنطوي على أصول، أو التزامات، أو مجموعة أصول والتزامات، مطابقة أو قابلة للمقارنة (أي، مماثلة).	42. The market approach uses prices and other relevant information generated by market transactions involving identical or comparable (i.e., similar) assets, liabilities or a group of assets and liabilities.
	منهج التكلفة	Cost Approach
لا	43. يعكس منهج التكلفة المبلغ الذي من شأنه أن يكون مطلوباً في الوقت الحالي لإحلال الخدمة التي يقدمها أصل (يشار إلى ذلك المبلغ عادةً بتكلفة الإحلال الجارية) من خلال اقتناء أو	43. The cost approach reflects the amount that would be required currently to replace the service provided by an asset (often referred to as current replacement cost) through the

هل أُدخِل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	إنشاء أو تطوير أصل بديل ذي منفعة قابلة للمقارنة، معدلًا تبعاً للتقادم. ويشمل التقادم التدهور المادي والتقادم الوظيفي (التقني) والتقادم الاقتصادي (الخارجي)، وهو أوسع في مفهومه من الاستهلاك الدفترى لأغراض التقرير المالي.	acquisition, construction, or development of a substitute asset of comparable utility, adjusted for obsolescence. Obsolescence encompasses physical deterioration, functional (technological) obsolescence and economic (external) obsolescence and is broader than depreciation for financial reporting purposes.
لا	44. تُحتسب تكلفة الأصل البديل ذي المنفعة القابلة للمقارنة على أنها تكلفة أصل مُعادل حديث، وهو أصل يقدم خدمة مُعادلة للخدمة التي يقدمها الأصل القائم.	44. The cost of a substitute asset of comparable utility is calculated as the cost of a modern equivalent asset that is, an asset providing an equivalent service as the existing asset.
	منهج الدخل	Income Approach
لا	45. يحول منهج الدخل المبالغ المستقبلية (على سبيل المثال، التدفقات النقدية أو الإيراد والمصروفات) إلى مبلغ جاري (أي، مخصوم) واحد. وعند استخدام منهج الدخل، فإن تقدير أساس القياس يعكس توقعات السوق الحالية بشأن تلك المبالغ المستقبلية.	45. The income approach converts future amounts (e.g., cash flows or revenue and expenses) to a single current (i.e., discounted) amount. When the income approach is used, the estimate of the measurement basis reflects current expectations about those future amounts.
	الاستهلاك الدفترى والهبوط في القيمة والتعديلات الأخرى	Depreciation, Impairment and Other Adjustments
لا	46. ينطبق الاستهلاك والهبوط في القيمة على أسس القياس التي يتضمنها نموذج التكلفة التاريخية ونموذج القيمة الجارية. لا يُعد الاستهلاك الدفترى ولا الهبوط في القيمة أسس قياس أو أساليب قياس في حد ذاتهما، بل هما طرق لعكس	46. Depreciation and impairment are applicable to measurement bases in the historical cost model and the current value model. Neither depreciation nor impairment are measurement bases or measurement techniques in their own right. They are

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	استهلاك الأصل أو خسارة المنافع الاقتصادية المستقبلية أو الخدمات المتوقعة للأصل.	methods to reflect the consumption of the asset or loss of the future economic benefits or service potential of the asset.
لا	47. بموجب كل من نموذج التكلفة التاريخية ونموذج القيمة الجارية، تُحدث قيمة الأصل بمرور الوقت لتصوير: أ. استهلاك جزء من المورد، أو كل المورد، الذي يشكل الأصل (الاستهلاك الدفئري أو الاستنفاد)؛ و ب. الدفعات المستلمة التي تطفئ جزء من الأصل أو كل الأصل؛ و ج. أثر الأحداث التي تتسبب في أن جزء من الأصل أو كل الأصل لم يعد قابلاً للاسترداد (الهبوط في القيمة)؛ و د. استحقاق الفائدة لعكس أي مكون تمويلي للأصل.	47. Under both the historical cost model and the current value model, an asset is updated over time to depict: (a) The consumption of part or all of the resource that constitutes the asset (depreciation or amortization); (b) Payments received that extinguish part or all of the asset; (c) The effect of events that cause part or all of the asset to no longer be recoverable (impairment); and (d) Accrual of interest to reflect any financing component of the asset.
لا	48. بموجب كل من نموذج التكلفة التاريخية ونموذج القيمة الجارية، تُحدث قيمة الالتزام بمرور الوقت لتصوير: أ. الوفاء بجزء من الالتزام أو بالالتزام كله، على سبيل المثال، عن طريق سداد دفعات تطفئ جزء من الالتزام أو الالتزام كله أو عن طريق الوفاء بواجب بتقديم سلع أو خدمات؛ و	48. Under both the historical cost model and the current value model, a liability is updated over time to depict: (a) Fulfillment of part or all of the liability, for example, by making payments that extinguish part or all of the liability or by satisfying an obligation to deliver goods or services;

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	ب. أثر الأحداث التي تزيد من قيمة الواجب بتحويل الموارد اللازمة للوفاء بالالتزام إلى الحد الذي يصبح فيه الالتزام محملاً بخسارة. يكون الالتزام محملاً بخسارة إذا لم تعد القيمة الدفترية كافية لتصور الواجب بالوفاء بالالتزام؛ و ج. استحقاق الفائدة لعكس أي مكون تمويلي للالتزام.	(b) The effect of events that increase the value of the obligation to transfer the resources needed to fulfill the liability to such an extent that the liability becomes onerous. A liability is onerous if the carrying amount is no longer sufficient to depict the obligation to fulfill the liability; and (c) Accrual of interest to reflect any financing component of the liability.
	تكاليف المعاملة في القياس اللاحق	Transaction Costs in Subsequent Measurement
لا	49. تكاليف المعاملة هي تكاليف إضافية لم تكن الجهة ستتكبدها فيما لو لم تقتني أو تنشئ أو تطور أو تستبعد الأصل، أو فيما لو لم تتكبد أو تحول أو تسوي الالتزام.	49. Transaction costs are incremental costs that would not have been incurred if the entity had not acquired, constructed, developed or disposed of the asset or incurred, transferred, or settled the liability.
لا	50. التكاليف الإضافية هي نتيجة مباشرة للمعاملة. تكاليف المعاملة هي أحد المقومات الأساسية للمعاملة، ولم تكن الجهة ستتكبدها فيما لو لم تحدث المعاملة. فعلى سبيل المثال، في حين أن تكاليف تشغيل الأصل فيما بعد اقتنائه هي تكاليف إضافية نظراً لأن الجهة لم تكن ستتكبدها فيما لو لم	50. Incremental costs are a direct result of the transaction. Transaction costs are an essential feature of the transaction, and they would not have been incurred had the transaction not occurred. For example, while costs to operate an asset after it has been acquired are incremental costs because they would not be incurred if the entity had not acquired the asset, these

هل أُدخل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	تقتني الأصل، فإن هذه التكاليف ليست تكاليف معاملة، لأنها ليست نتيجة مباشرة للمعاملة.	costs are not transaction costs, as they are not a direct result of the transaction.
لا	51. تتعلق التكاليف التي يمكن عزوها إلى اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل - تحديداً - بتكاليف تحويل السيطرة. وعليه فإن التكاليف المتكبدة قبل تحويل السيطرة (على سبيل المثال، تكاليف التفاوض بشأن المعاملة) والتكاليف المتكبدة بعد تحويل السيطرة (على سبيل المثال، تكاليف الاقتراض)، غير مشمولة في تعريف تكاليف المعاملة.	51. Costs attributable to the acquisition, construction, or development of an asset relate specifically to costs of transfer of control. Costs incurred prior to transfer (e.g., costs to negotiate the transaction), or costs incurred subsequent to the transfer (e.g., borrowing costs), are excluded from the definition of transaction costs.
لا	52. يعتمد تضمين تكاليف المعاملة في قياس الأصل أو الالتزام على هدف القياس. ويؤثر ما إذا كانت الجهة تثبت الأصل أو الالتزام باستخدام أساس قياس مستند إلى الدخول أو أساس قياس مستند إلى الخروج على ما إذا كانت تكاليف المعاملة تُضمن في قياس البند أو تُستبعد من قياسه.	52. Including transaction costs in the measurement of an asset or liability is dependent on the objective of measurement. Whether an entity is recognizing an asset or liability using an entry-based measurement basis or an exit-based measurement basis impacts whether those transaction costs are included in, or excluded from, the item's measurement.
لا	53. يمكن أن تنشأ تكاليف المعاملة عندما يُقتنى أو يُنشأ أو يُطور أصل أو يتحمل التزام، أو عندما يُستبعد أصل أو يُسوى أو يُحول التزام، وحيث إن تكاليف المعاملة المتكبدة في اقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل أو تحمل التزام هي أحد مقومات المعاملة التي اقتُني أو أنشئ أو طُور فيها الأصل أو تُحمّل فيها الالتزام، فإن تكاليف المعاملة من هذا القبيل المتكبدة في الدخول في	53. Transaction costs can arise when an asset is acquired, constructed, or developed or a liability is assumed, when an asset is disposed of or a liability is settled or transferred. As transaction costs incurred in acquiring, constructing, or developing an asset or assuming a liability are a feature of the transaction in which the asset was acquired, constructed or

هل أُدخِل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	المعاملة تُضمن في أسس القياس المستندة إلى الدخول. تكاليف المعاملة التي من شأن الجهة تكبدها في استبعاد الأصل أو في تسوية أو تحويل الالتزام هي معاملة مستقبلية أو معاملة مستقبلية ممكنة. وعلى هذا النحو، تُضمن تكاليف المعاملة التي من شأن الجهة تكبدها في الخروج من معاملة في أسس القياس المستندة إلى الخروج عندما يكون أساس القياس خاصاً بالجهة.	developed, or the liability was assumed, such transaction costs incurred in entering into a transaction are included in entry-based measurement bases. Transaction costs that would be incurred in disposing of an asset or in settling or transferring a liability are a future or a possible future transaction. As such, transaction costs that would be incurred in exiting a transaction are included in exit-based measurement bases when the measurement basis is entity-specific.
	الإفصاح	Disclosure
لا	54. يجب على الجهة أن تفصح عن المعلومات التي تساعد مستخدمي قوائمها المالية على تقويم أساس القياس وأساليب القياس والمُدخلات المستخدمة لإعداد تلك القياسات.	54. An entity shall disclose information that helps users of its financial statements assess the measurement basis, the measurement techniques and inputs used to develop those measurements.
لا	55. لتحقيق الأهداف الواردة في الفقرة 54، يجب على الجهة أن تطبق متطلبات الإفصاح المتعلقة بالقياس الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام ذي الصلة الذي ينطبق على قياس الأصل أو الالتزام.	55. To meet the objectives in paragraph 54, an entity shall apply the measurement disclosure requirements in the relevant IPSAS to which the measurement of the asset or liability applies.

هل أُدخِل تعديل على الفقرة (نعم/لا)	نص المعيار	نص ورقم الفقرة كما وردت في معيار المحاسبة الدولي للقطاع العام
	تاريخ السريان وأحكام انتقالية	Effective Date and Transition
	تاريخ السريان	Effective Date
نعم	56. يجب على الجهة أن تطبق هذا المعيار على الفترات السنوية التي تبدأ في 31 ديسمبر 2024 أو بعد ذلك التاريخ. ويُسمح بالتطبيق الأُبكر. إذا طبقت الجهة هذا المعيار على فترة أبكر، يجب عليها أن تفصح عن تلك الحقيقة.	56. An entity shall apply this Standard for annual periods beginning on or after January 1, 2025. Earlier application is permitted. If an entity applies this Standard earlier, it must disclose that fact.
لا	57. عندما تُطبق الجهة معايير المحاسبة للقطاع العام المبنية على أساس الاستحقاق، حسبما هي مُعرّفة في معيار المحاسبة للقطاع العام 33، تطبق معايير المحاسبة للقطاع العام المبنية على أساس الاستحقاق لأول مرة، لأغراض التقرير المالي بعد تاريخ سريان هذا المعيار، فإن هذا المعيار ينطبق على القوائم المالية السنوية للجهة التي تغطي فترات تبدأ في تاريخ تطبيق معيار المحاسبة للقطاع العام أو بعد ذلك التاريخ.	57. When an entity adopts the accrual basis IPSAS of accounting as defined in IPSAS 33 for financial reporting purposes subsequent to this effective date, this Standard applies to the entity's annual financial statements covering periods beginning on or after the date of adoption of accrual basis IPSAS.
	أحكام انتقالية	Transition
لا	58. يجب أن يُطبق هذا المعيار بأثر مستقبلي اعتباراً من بداية الفترة السنوية التي يُطبق فيها لأول مرة.	58. This Standard shall be applied prospectively as of the beginning of the annual period in which it is initially applied.

4. ملحق (أ): التكلفة التاريخية

Historical Cost	التكلفة التاريخية
<i>This Appendix is an integral part of IPSAS 46</i>	<i>يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من معيار المحاسبة للقطاع العام 46.</i>
Measurement	القياس
A1. The objective of the historical cost measurement basis is to provide monetary information about assets, liabilities and related revenue and expenses, using information derived, at least in part, from the price of the transaction (or deemed cost, where applicable) or other event that gave rise to them.	أ1. إن الهدف من أساس القياس بالتكلفة التاريخية هو توفير معلومات نقدية حول الأصول والالتزامات، وحول ما يتعلق بها من إيراد ومصروفات، باستخدام معلومات مشتقة - على الأقل جزئياً - من سعر المعاملة (أو التكلفة المفترضة حيثما ينطبق ذلك) أو الحدث الآخر الذي أدى إلى نشوئها.
A2. The historical cost basis is: (a) The consideration given to acquire, construct and/or develop an asset plus transaction costs; (b) The consideration received to assume a liability minus transaction costs; or (c) The deemed cost of the asset or liability or other event that gave rise to it. The consideration is the cash or cash equivalents or the value of the other consideration given or received, at the time, or period over which, the asset is acquired, constructed or developed or the liability is assumed.	أ2. أساس التكلفة التاريخية هو: أ. العوض المُعطى لاقتناء و/أو إنشاء و/أو تطوير أصل مضافاً إليه تكاليف المعاملة؛ أو ب. العوض المُستلم لتحمل التزام مطروحاً منه تكاليف المعاملة؛ أو ج. التكلفة المفترضة للأصل أو الالتزام أو الحدث الآخر الذي أدى إلى نشوئه. العوض هو النقد المُعطى أو المُستلم أو معادلات النقد المُعطاة أو المُستلمة أو قيمة عوض آخر مُعطى أو مُستلم، في الوقت الذي فيه - أو الفترة التي على مداها - اُقتني أو أنشئ أو طُور الأصل أو تُحمّل الالتزام.
<i>Initial Measurement</i>	<i>القياس الأولي</i>
A3. Initial measurement is determined in accordance with paragraphs 7–16 of this Standard.	أ3. يُحدد القياس الأولي وفقاً للفقرات 7 - 16 من هذا المعيار.
<i>Subsequent Measurement</i>	<i>القياس اللاحق</i>

Historical Cost	التكلفة التاريخية
A4. After initial measurement, the gross carrying amount of an asset or liability measured using the historical cost basis remains unaffected by changes in the underlying current market conditions, unless those changes trigger an impairment. For example, the amount at which an item of property, plant, and equipment is recorded is not updated to reflect an increase in the current market price of the item after it has been acquired, constructed or developed.	أ4. بعد القياس الأولي، تظل القيمة الدفترية الإجمالية للأصل أو الالتزام المقاسة باستخدام أساس التكلفة التاريخية غير متأثرة بالتغيرات في ظروف السوق الحالية المتعلقة بالأصل أو الالتزام، ما لم تتسبب تلك التغيرات في حدوث هبوط في القيمة. فعلى سبيل المثال، لا يُحدث المبلغ الذي سُجل به بند العقارات والآلات والمعدات ليعكس الزيادة في سعر السوق الحالي للبند فيما بعد اقتنائه أو إنشائه أو تطويره.
A5. However, as with current value measurements, the carrying amount of an asset or liability measured using the historical cost basis is updated to reflect changes to the item as noted in paragraphs 47 and 48.	أ5. وعلى الرغم من ذلك، ومثلما هو الحال في قياسات القيمة الجارية، تُحدث القيمة الدفترية للأصل أو الالتزام المُقاس باستخدام أساس التكلفة التاريخية لتعكس التغيرات في البند حسب ما هو موضح في الفقرتين 47 و48.
Amortized Cost	التكلفة المستنفدة
A6. The historical cost basis is applied to financial instruments by measuring the instruments at amortized cost. Amortized cost reflects estimates of future cash flows, discounted at a rate determined at initial measurement. The amortized cost of a financial asset or financial liability is updated over time to depict subsequent changes, such as the accrual of interest, the impairment of a financial asset or payments.	أ6. يُطبق أساس التكلفة التاريخية على الأدوات المالية عن طريق قياس الأدوات بالتكلفة المستنفدة. تعكس التكلفة المستنفدة تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية، مخضومة بمعدل مُحدد عند القياس الأولي. وتُحدث التكلفة المستنفدة للأصل المالي أو الالتزام المالي بمرور الوقت لتصور التغيرات اللاحقة، مثل استحقاق الفائدة، أو الهبوط في قيمة الأصل المالي، أو استلام أو سداد دفعات.

5. ملحق (ب): القيمة التشغيلية الجارية

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
<i>This Appendix is an integral part of IPSAS 46</i>	يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من معيار المحاسبة للقطاع العام 46.
Measurement	القياس
B1. The objective of a current operational value measurement is to estimate the amount an entity would pay for a non-financial asset at the measurement date. A current operational value measurement requires an entity to determine all of the following: (a) The amount the entity would pay. This includes assessing the price that would be paid in an active market, or the cost the entity would incur, for the asset in the least costly manner. (b) The remaining service potential of the asset. This considers the current condition of the asset. (c) The asset (consistent with its unit of account). This includes assessing the asset's existing use and location. (d) The measurement technique(s) appropriate for estimating (a) to (c) considering the availability of data that faithfully represents the assumptions that are specific to the entity.	ب1. إن الهدف من القيمة التشغيلية الجارية هو تقدير المبلغ الذي كانت ستدفعه الجهة مقابل أصل غير مالي في تاريخ القياس. وتتطلب القيمة التشغيلية الجارية من الجهة أن تحدد جميع ما يأتي: أ. المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه. ويشمل هذا تقدير السعر الذي كان سيتم دفعه في سوق نشطة، أو التكلفة التي كانت الجهة ستتكبدتها مقابل الأصل بأقل الطرق تكلفة. ب. الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل، ويأخذ هذا في الاعتبار الحالة الحالية للأصل. ج. الأصل (بما يتسق مع وحدة حسابه). ويتضمن هذا تقويم الاستخدام القائم للأصل وموقعه. د. أسلوب (أساليب) القياس المناسب لتقدير ما ورد في البنود (أ) حتى (ج) أخذاً في الاعتبار مدى توفر البيانات التي تعبر بموثوقية عن الافتراضات التي هي خاصة بالجهة.
B2. Current operational value provides an entity specific measurement of an asset held for its operational capacity in its existing use, location, and current condition. (a) In the statement of financial position, current operational value reflects the amount an entity would pay at the measurement date for the remaining service potential of its existing asset. (b) In the statement of financial performance, current operational value reflects the consumption of the asset in providing the service based on conditions at the measurement date. This differs	ب2. توفر القيمة التشغيلية الجارية قياساً خاصاً بالجهة لأصل مُحتفظ به من أجل طاقته التشغيلية في استخدامه القائم وموقعه وحالته الحالية. أ. في قائمة المركز المالي، تعكس القيمة التشغيلية الجارية المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه في تاريخ القياس مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لأصلها القائم. ب. في قائمة الأداء المالي، تعكس القيمة التشغيلية الجارية استهلاك الأصل في تقديم الخدمة استناداً إلى الظروف القائمة في تاريخ القياس. ويختلف هذا عن أساس التكلفة

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
from the historical cost basis which reflects consumption of the asset based on the prices when the asset was acquired, constructed, or developed, and initially recognized.	التاريخية الذي تعكس استهلاك الأصل استنادا إلى الأسعار التي كانت قائمة عندما اقتني أو أنشئ أو طور الأصل وأثبت بشكل أولي.
<i>The Amount an Entity would Pay</i>	<i>المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه</i>
B3. Current operational value is the amount that an entity would pay for the remaining service potential of an asset in the least costly manner based on conditions at the measurement date regardless of whether that price is directly observable or not.	ب3. القيمة التشغيلية الجارية هي المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لأصل بأقل الطرق تكلفة استنادا إلى الظروف القائمة في تاريخ القياس بغض النظر عما إذا كان ذلك السعر يمكن رصده بشكل مباشر أم لا.
B4. The amount an entity would pay is: (a) The price to acquire the identical, or a similar, asset in an active market; or (b) The costs that would be incurred to develop or produce the identical, or a similar, asset.	ب4. المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه الجهة هو: أ. السعر لاقتناء أصل مطابق أو مماثل في سوق نشطة؛ أو ب. التكاليف التي كان سيتم تكبدها لتطوير أو إنتاج أصل مطابق أو مماثل.
B5. When an active market exists for the identical, or a similar, asset, current operational value uses this price as the amount an entity would pay for the asset.	ب5. عندما توجد سوق نشطة لأصل مطابق أو مماثل، فإن القيمة التشغيلية الجارية تستخدم هذا السعر على أنه المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه الجهة مقابل الأصل.
B6. When no active market exists, a reliable acquisition price for an identical, or similar, asset will generally not exist. Current operational value will then need to be estimated based on the costs to develop or produce the asset using available price information. For example, many military assets, such as an aircraft, generally do not have active markets. Such assets often cannot be acquired as a finished product that is identical, or similar, to the aircraft under valuation. Measuring the cost of each part of the asset, such as the fuselage, engine, electronics etc., and the cost to assemble them into the same, or similar, aircraft, adjusted for the age, functionality, and condition, will generally be necessary to estimate the aircraft's current operational value.	ب6. عندما لا يوجد سوق نشطة، فإنه بشكل عام لن يوجد سعر اقتناء موثوق لأصل مطابق أو مماثل. وسيلزم عندئذ أن يتم تقدير القيمة التشغيلية الجارية استنادا إلى تكاليف تطوير أو إنتاج الأصل باستخدام المعلومات المتاحة عن الأسعار. فعلى سبيل المثال، بشكل عام، ليس لدى العديد من الأصول العسكرية، مثل الطائرات العسكرية، أسواق نشطة. فعادة لا يمكن اقتناء مثل هذه الأصول على أنها منتج تام الصنع مطابق أو مماثل للطائرة العسكرية محل التقييم. وبشكل عام سيكون من الضروري لتقدير القيمة التشغيلية الجارية للطائرة أن يتم قياس تكلفة كل جزء من الأصل، مثل جسم الطائرة، والمحرك، والإلكترونيات إلخ، وتكلفة تجميعها لتكوين نفس الطائرة أو طائرة مماثلة، وتعديلها تبعا للعمر والوظائف والحالة.
Entry Price	سعر دخول

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
B7. The current operational value of an asset represents an entry price. Any transaction costs that would be incurred in obtaining the asset are included in the current operational value measurement.	ب7. تمثل القيمة التشغيلية الجارية لأصل سعر دخول. وتُضمن في القيمة التشغيلية الجارية أي تكاليف معاملة كان سيتم تكبدها في الحصول على الأصل.
Entity-Specific Value	قيمة خاصة بالجهة
B8. An entity shall measure the current operational value of an asset using assumptions from the entity's perspective, based on the way the existing asset is used. Those assumptions shall reflect the economic, legal and other constraints that affect the possible uses of the asset. For example, where an entity is using an asset for a particular purpose, the entity will consider the amount it would pay for that type of asset based on its existing use and not consider the value for alternative uses for that asset.	ب8. يجب على الجهة أن تقيس القيمة التشغيلية الجارية لأصل باستخدام افتراضات من منظور الجهة استناداً إلى الطريقة التي يُستخدم بها الأصل القائم. ويجب أن تعكس تلك الافتراضات القيود الاقتصادية والنظامية والقيود الأخرى التي تؤثر على الاستخدامات الممكنة للأصل. فعلى سبيل المثال، إذا كانت الجهة تستخدم أصلاً لغرض معين، ستأخذ الجهة في الاعتبار المبلغ الذي كانت ستدفعه مقابل أصل من هذا النوع استناداً إلى استخدامه القائم ولا تأخذ في الاعتبار القيمة مقابل استخدامات بديلة لذلك الأصل.
The Least Costly Manner	أقل الطرق تكلفة
B9. A current operational value measure assumes the amount an entity would pay for the remaining service potential of an asset at the measurement date is the least costly amount for the asset.	ب9. يفترض قياس القيمة التشغيلية الجارية أن المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لأصل في تاريخ القياس هو المبلغ الأقل تكلفة للأصل.
B10. An entity need not undertake an exhaustive search of all acquisition methods to identify the least costly amount, but it shall consider all information that could reasonably have been expected to be obtained and taken into account.	ب10. لا يلزم الجهة أن تقوم ببحث مستفيض في جميع طرق الاقتناء لتحديد المبلغ الأقل تكلفة، ولكن يجب عليها أن تأخذ في الاعتبار جميع المعلومات التي كان من المعقول توقع الحصول عليها وأخذها في الحسبان.
B11. Current operational value does not reflect the costs that might be incurred if an urgent necessity to replace the remaining service potential of an asset arose as a result of some unforeseeable event.	ب11. لا تعكس القيمة التشغيلية الجارية التكاليف التي قد يتم تكبدها فيما لو نشأت ضرورة ملحة لإحلال الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل نتيجة لحدث ما غير منظور.

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
Observable Inputs	المُدخلات التي يمكن رصدها
B12. For some assets, observable market transactions or market information might be available. For other assets, observable market transactions and market information might not be available. However, the objective of a current operational value in both cases is the same—to estimate the amount the entity would pay for the remaining service potential of the asset based on conditions at the measurement date (i.e., an entry price at the measurement date from the perspective of the entity that holds the asset).	ب12. فيما يخص بعض الأصول، قد تتوفر معاملات سوق أو معلومات سوقية يمكن رصدها. وفيما يخص أصول أخرى، قد لا تتوفر معاملات سوق أو معلومات سوقية. وبالرغم من ذلك، فإن الهدف من القيمة التشغيلية الجارية في كلتا الحالتين هو نفسه – ويتمثل في تقدير المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل استناداً إلى الظروف القائمة في تاريخ القياس (أي سعر دخول في تاريخ القياس من منظور الجهة التي تحتفظ بالأصل).
B13. When a price for an identical, or similar, asset is not observable, an entity measures current operational value using another valuation technique that uses observable inputs, where feasible, such as when external resources are available and can be used.	ب13. عندما يكون من غير الممكن رصد سعر أصل مطابق أو مماثل، تقيس الجهة القيمة التشغيلية الجارية باستخدام أسلوب تقييم آخر يستخدم مُدخلات يمكن رصدها، حيثما كان ذلك مجدياً، مثل عندما تكون موارد خارجية متاحة ويمكن استخدامها.
B14. Because current operational value is an entity-specific value, it is measured using the assumptions from the entity's perspective. These entity-specific assumptions may result from information that is not available publicly. For example, the cost to construct an asset may include labor costs of employees of the entity, as opposed to contract workers. As a result, an entity's intention in how costs are incurred to construct an asset is relevant when measuring current operational value.	ب14. نظراً لأن القيمة التشغيلية الجارية هي قيمة خاصة بالجهة، فإنها تُقاس باستخدام الافتراضات من منظور الجهة. ويمكن أن تنتج هذه الافتراضات الخاصة بالجهة من معلومات غير متاحة للعموم. فعلى سبيل المثال، يمكن أن تتضمن تكلفة إنشاء أصل تكاليف العمالة لموظفين في الجهة، بدلاً من العمال بعقود. ونتيجة لذلك، فإن نية الجهة في كيفية تكبد التكاليف لإنشاء أصل تكون ملائمة عند قياس القيمة التشغيلية الجارية.
B15. In practice, there may be little difference between the assumptions that market participants would use and those that an entity itself uses. For example, where the amount that would be paid for a non-specialized asset is generally the same regardless of its existing use, the assumptions a market participant would use would be consistent with those in an entity-specific valuation.	ب15. في الممارسة العملية، قد يكون هناك اختلاف ضئيل بين الافتراضات التي من شأن المشاركين في السوق أن يستخدموها وتلك التي تستخدمها الجهة نفسها. فعلى سبيل المثال، إذا كان المبلغ الذي كان سيتم دفعه مقابل أصل غير متخصص هو - بشكل عام - نفسه بغض النظر عن الاستخدام القائم للأصل، فمن شأن الافتراضات التي كان سيستخدمها مشارك في السوق أن تكون متسقة مع تلك الواردة في التقييم الخاص بالجهة.
Remaining Service Potential	الخدمات المتوقعة المتبقية

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
B16. Current operational value is the amount the entity would pay for the remaining service potential of an asset. The remaining service potential of the asset takes into account the current age, functionality, and condition of the asset held by the entity.	ب16. القيمة التشغيلية الجارية هي المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل. تأخذ الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل في الحسبان العمر الحالي والوظائف الحالية والحالة الحالية للأصل الذي تحتفظ به الجهة.
B17. In order to reflect the current age, functionality, and condition, the following factors are considered: (a) Physical obsolescence relates to any loss of service potential due to the physical deterioration of the asset or its components resulting from its age and use. (b) Functional obsolescence relates to any loss of service potential resulting from inefficiencies in the asset that is being valued compared with its modern equivalent. (c) Economic obsolescence relates to any loss of utility caused by economic or other factors outside the control of the entity.	ب17. لكي يتم عكس العمر الحالي والوظائف الحالية والحالة الحالية، تؤخذ العوامل الآتية في الاعتبار: أ. يتعلق التقادم المادي بأية خسارة في الخدمات المتوقعة بسبب التدهور المادي للأصل أو مكوناته الناتجة عن عمره واستخدامه. ب. يتعلق التقادم الوظيفي بأية خسارة في الخدمات المتوقعة ناتجة عن عدم كفاءة في الأصل الذي يجري تقييمه مقارنة بمُعادله الحديث. ج. يتعلق التقادم الاقتصادي بأية خسارة في منفعة الأصل تسببت بها عوامل اقتصادية أو عوامل أخرى خارجة عن سيطرة الجهة.
<i>The Asset</i>	<i>الأصل</i>
B18. Current operational value is the amount the entity would pay for the remaining service potential of a specific asset. The following key aspects affect the measurement of an asset's current operational value: (a) The existing asset; (b) The existing use of the asset; and (c) The existing location of the asset.	ب18. القيمة التشغيلية الجارية هي المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لأصل محدد. وتؤثر الجوانب الرئيسية الآتية على قياس القيمة التشغيلية الجارية لأصل: أ. الأصل القائم؛ و ب. الاستخدام القائم للأصل؛ و ج. الموقع القائم للأصل.
Existing Asset	الأصل القائم
B19. Current operational value assumes the entity will continue to deliver goods and/or services by using the identical, or a similar, asset.	ب19. تفترض القيمة التشغيلية الجارية أن الجهة ستستمر في تقديم السلع و/أو الخدمات باستخدام الأصل المطابق أو المماثل.

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
B20. The identical, or a similar, asset delivers goods and/or services in the same manner as the asset being measured. For example, a power authority that delivers electricity measures the amount it would pay for the remaining service potential of its generation facilities based on the nature of its existing facilities. If the generation facilities are solar farms, the amount an entity would pay for the remaining service potential of the asset is based on a solar farm as opposed to an alternative asset, such as a wind farm, that could also deliver the service.	ب20. يقدم الأصل المطابق أو المماثل السلع و/أو الخدمات بنفس طريقة الأصل الذي يجري قياسه. فعلى سبيل المثال، تقيس هيئة طاقة توفر كهرباء المبلغ الذي كانت ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لمرافق توليد الكهرباء الخاصة بها استناداً إلى طبيعة مرافقها القائمة. فإذا كانت مرافق توليد الكهرباء هي حقول للطاقة الشمسية، فإن المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل يكون مستنداً إلى حقول للطاقة الشمسية بدلاً من أصل بديل، مثل حقول لطاقة الرياح، يمكنه أيضاً أن يقدم الخدمة.
Existing Use of the Asset	الاستخدام القائم للأصل
B21. Current operational value is the amount the entity would pay for the remaining service potential of an asset based on its existing use. 'Existing use' is the way an asset, or group of assets, is used and generally reflects the policy objectives of the entity operating the asset. For example, a ministry of health is responsible for the wellbeing of citizens. Assets such as buildings are used as hospitals to deliver health care services rather than for commercial purposes.	ب21. القيمة التشغيلية الجارية هي المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل استناداً إلى استخدامه القائم. "الاستخدام القائم" هو الطريقة التي يتم بها استخدام أصل أو مجموعة أصول، ويعكس بشكل عام أهداف سياسة الجهة التي تشغل الأصل. فعلى سبيل المثال، تكون وزارة الصحة مسؤولة عن صحة المواطنين. وتُستخدم أصول مثل المباني على أنها مستشفيات لتقديم خدمات الرعاية الصحية وليس للأغراض التجارية.
B22. Measuring the existing use of an asset disregards potential alternative uses and any other characteristics of the asset that could maximize its market value. For example, the existing use of a building operated as a school, is for the delivery of educational services. Alternative uses, such as the operation of the building as an office block held for rental at market rates are not considered. The existing use may be, but is not necessarily, the highest and best use.	ب22. يتجاهل قياس الاستخدام القائم للأصل الاستخدامات البديلة المحتملة وأي خصائص أخرى للأصل كان من الممكن أن تزيد - إلى أقصى حد ممكن - من قيمته السوقية. فعلى سبيل المثال، الاستخدام القائم لمبنى يتم تشغيله على أنه مدرسة، هو لتقديم خدمات تعليمية. ولا تؤخذ في الاعتبار الاستخدامات البديلة، مثل تشغيل المبنى على أنه مجمع مكاتب محتفظ به للتأجير بأسعار السوق. وقد يكون الاستخدام القائم، ولكنه ليس بالضرورة، هو أفضل استخدام.
B23. Any unused portion of the asset in its existing use is evaluated to determine whether the unused portion is held for a specific operational purpose associated with the asset. This may occur when an asset has security requirements, legal or other restrictions, and/or functional	ب23. يتم تقويم أي جزء غير مستخدم من الأصل في استخدامه القائم لتحديد ما إذا كان الجزء غير المستخدم محتفظاً به لغرض تشغيلي محدد مرتبط بالأصل. وقد يحدث هذا عندما يكون للأصل متطلبات أمنية، و/أو قيود نظامية أو قيود أخرى، و/أو محدوديات وظيفية. إن

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
limitations. Unused portions based on the existing use of the asset, which are held for a specific operational purpose associated with the asset and would be replaced, are included in measuring the asset's current operational value.	الأجزاء غير المستخدمة استناداً إلى الاستخدام القائم للأصل، والتي يُحتفظ بها لغرض تشغيلي محدد مرتبط بالأصل ومن شأنها أن يتم إحلالها، يتم تضمينها عند قياس القيمة التشغيلية الجارية للأصل.
B24. Where an unused portion of an asset has no specific operational purpose associated with the asset, an entity determines whether it has an alternative use. Where an alternative use is currently available, the portion of the asset is valued as a separate asset using an appropriate measurement basis. Where the unused portion of an asset has no alternative use, it is included in the current operational value, but has no value.	ب24. إذا كان لم يكن لجزء غير مستخدم من أصل غرض تشغيلي محدد مرتبط بالأصل، فتحدد الجهة ما إذا كان له استخدام بديل. وإذا كان استخدام بديل له متاحاً في الوقت الحالي، يتم تقييم الجزء غير المستخدم من الأصل على أنه أصل منفصل باستخدام أساس قياس مناسب. وإذا لم يكن للجزء غير المستخدم من الأصل استخدام بديل، فيتم تضمينه في القيمة التشغيلية الجارية، ولكن بدون قيمة.
Existing Location of the Asset	الموقع القائم للأصل
B25. The asset's current operational value assumes that the entity will continue to deliver goods and/or services from the same location in which the asset is currently situated or used.	ب25. تفترض القيمة التشغيلية الجارية للأصل أن الجهة سوف تستمر في تقديم السلع و/أو الخدمات من نفس الموقع الذي يوجد أو يُستخدم فيه الأصل حالياً.
B26. The current operational value of an asset that cannot be physically moved reflects the value of the physically immovable asset in its existing location. For example, a hospital operating in a city center that could be situated in the suburbs, due to the migration of the population, is measured based on the amount an entity would pay for the hospital at its existing location (e.g., the amount required for a building includes construction costs, permits, regulations, etc. based on costs that would be paid at the existing location).	ب26. تعكس القيمة التشغيلية الجارية للأصل الذي لا يمكن نقله مادياً قيمة الأصل غير القابل للنقل مادياً في موقعه القائم. فعلى سبيل المثال، المستشفى الذي يتم تشغيله في مركز مدينة وكان من الممكن أن يكون موجوداً في الضواحي، بسبب هجرة السكان، يُقاس استناداً إلى المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل المستشفى في موقعه القائم (على سبيل المثال، المبلغ المطلوب لمبنى يعكس تكاليف الإنشاء، والتصاريح، واللوائح المنطبقة، إلخ استناداً إلى التكاليف التي كان سيتم دفعها في الموقع القائم).
B27. The current operational value of a physically movable asset reflects the location from which the entity uses the asset and/or the market the entity has access to. For example, the furniture and equipment in a hospital operating in a city center is measured based on the amount an entity would pay for furniture and equipment for the hospital at its current city center location.	ب27. تعكس القيمة التشغيلية الجارية للأصل القابل للنقل مادياً الموقع الذي تستخدم منه الجهة الأصل و/أو السوق الذي يمكن للجهة الوصول إليه. فعلى سبيل المثال، الأثاث والمعدات في المستشفى الذي يتم تشغيله في وسط المدينة تُقاس استناداً إلى المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل أثاث ومعدات للمستشفى في موقعه الحالي في وسط المدينة.

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
<i>Measurement Techniques</i>	<i>أساليب القياس</i>
B28. The objective of using a measurement technique is to estimate the amount an entity would pay for the remaining service potential of an asset based on conditions at the measurement date. The widely used measurement techniques are the market approach and the cost approach. The main aspects of those approaches are summarized in paragraphs B32–B36. An entity shall use measurement techniques consistent with one or other of those approaches to measure the current operational value.	ب28. إن الهدف من استخدام أسلوب قياس هو تقدير المبلغ الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الخدمة المتوقعة المتبقية لأصل استناداً إلى الظروف القائمة في تاريخ القياس. تتمثل أساليب القياس شائعة الاستخدام في منهج السوق ومنهج التكلفة. وتتضمن الفقرات ب32-ب36 ملخصاً للجوانب الرئيسية للمنهجين المذكورين. ويجب على الجهة أن تستخدم أساليب قياس متسقة مع واحد أو آخر من ذينك المنهجين لقياس القيمة التشغيلية الجارية.
B29. An entity uses measurement techniques that are appropriate in the circumstances and for which sufficient data are available to measure current operational value, using observable inputs, where feasible.	ب29. تستخدم الجهة أساليب القياس المناسبة في ظل الظروف القائمة والتي تتوفر لها بيانات كافية لقياس القيمة التشغيلية الجارية، باستخدام المُدخلات التي يمكن رصدها، حيثما كان ذلك مجدياً.
B30. In some cases, current operational value cannot be determined directly by observing prices in an active market and must be determined by other means. For example, if prices are available only for new assets, the current operational value of a used asset might need to be estimated by adjusting the current price of a new asset to reflect the current age, functionality, and condition of the asset held by the entity.	ب30. في بعض الحالات، لا يمكن تحديد القيمة التشغيلية الجارية بشكل مباشر عن طريق رصد الأسعار في سوق نشطة ويجب تحديدها بطرق أخرى. فعلى سبيل المثال، إذا كانت الأسعار متاحة فقط لأصول جديدة، فقد يلزم تقدير القيمة التشغيلية الجارية لأصل مستعمل عن طريق تعديل السعر الحالي لأصل جديد ليعكس العمر الحالي والوظائف الحالية والحالة الحالية للأصل الذي تحتفظ به الجهة.
B31. If multiple measurement techniques are used to measure current operational value, the results shall be evaluated considering the reasonableness of the range of values indicated by those results. A current operational value measurement is the point within that range that is the most representative value of the remaining service potential of the asset in the circumstances.	ب31. إذا استُخدمت أساليب قياس متعددة لقياس القيمة التشغيلية الجارية، فيجب أن يتم تقييم النتائج أخذاً في الاعتبار مدى معقولية نطاق القيم التي تشير إليها تلك النتائج. وقياس القيمة التشغيلية الجارية هو النقطة الواقعة ضمن ذلك النطاق والتي تُعد القيمة الأكثر تمثيلاً للخدمات المتوقعة المتبقية للأصل في ظل الظروف القائمة.
Market Approach	منهج السوق

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
B32. Applying the market approach to measure the current operational value of an asset requires the existence of an active market with transactions involving identical or similar assets.	ب32. يتطلب تطبيق منهج السوق لقياس القيمة التشغيلية الجارية لأصل وجود سوق نشطة ذات معاملات تنطوي على أصول مطابقة أو مماثلة.
B33. The market approach uses an asset price from an orderly transaction in the principal market (or the market that minimizes the amount that would be paid to acquire the asset) for the entity at the measurement date.	ب33. يستخدم منهج السوق سعر لأصل من معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة في السوق الرئيسية (أو السوق التي تقلل - إلى أقصى حد ممكن - من المبلغ الذي كان سيتم دفعه لاقتناء الأصل) للجهة في تاريخ القياس.
B34. Identical or similar assets include the same characteristics as the asset being measured. When measuring the current operational value of an asset using the market approach an asset with an identical or similar remaining useful life, service potential, etc. must be identified.	ب34. تتضمن الأصول المطابقة أو المماثلة نفس خصائص الأصل الذي يجري قياسه. وعند قياس القيمة التشغيلية الجارية لأصل باستخدام منهج السوق، يجب تعيين أصل مطابق أو مماثل للأصل الذي يجري قياسه في العمر الإنتاجي المتبقي والخدمات المتوقعة المتبقية، إلخ.
Cost Approach	منهج التكلفة
B35. The current operational value of an asset should be established using the cost approach when no active market for similar or identical assets exists. The more specialized the asset, the less likely an active market exists and the more likely the cost approach will need to be applied.	ب35. ينبغي أن يتم تحديد القيمة التشغيلية الجارية لأصل باستخدام منهج التكلفة عندما لا توجد سوق نشطة لأصول مطابقة أو مماثلة. كلما كان الأصل متخصصاً، كلما قل احتمال وجود سوق نشطة وزاد احتمال أنه سيلزم تطبيق منهج التكلفة.
B36. When the existence of market transactions involving identical or similar assets does not exist, current operational value is the cost to develop or produce the identical, or a similar, asset.	ب36. عندما لا توجد معاملات سوق تنطوي على أصول مطابقة أو مماثلة، تكون القيمة التشغيلية الجارية هي تكلفة تطوير أو إنتاج أصل مطابق أو مماثل.
Modern Equivalent Asset	الأصل المُعادل الحديث
B37. When no cost information is available for a similar or identical asset, or when the existing asset would not be replaced with an identical asset, an entity may estimate current operational value by calculating the cost of a modern equivalent asset and then making deductions for obsolescence and optimization. It may be necessary, therefore, to estimate the current	ب37. عندما لا تتوفر معلومات عن تكلفة أصل مماثل أو مطابق، أو عندما لا يكون من شأن الأصل القائم أن يتم إحلاله بأصل مطابق، يمكن للجهة أن تقوم بتقدير القيمة التشغيلية الجارية عن طريق احتساب تكلفة أصل مُعادل ومن ثم إجراء تخفيضات عليها تبعاً للتقدم

Current Operational Value	القيمة التشغيلية الجارية
operational value of an asset by drawing on the current price of a modern equivalent asset that provides an equivalent service as the existing asset in its existing use, adjusted to reflect the current age, condition and functionality of the asset held by the entity.	والتحسينات. وبناء عليه، قد يكون من الضروري تقدير القيمة التشغيلية الجارية للأصل بالاعتماد على السعر الحالي لأصل مُعادل حديث يقدم خدمة مُعادلة للأصل القائم في استخدامه القائم، مُعدلاً ليعكس العمر الحالي والحالة الحالية والوظائف الحالية للأصل الذي تحتفظ به الجهة.
B38. Applying the cost approach means current operational value cannot be determined by observing prices in an active market. However, measuring the current operational value using the cost approach continues to require the use of relevant observable inputs for parts of the asset, where the entity would acquire those parts from the market.	ب38. يعني تطبيق منهج التكلفة أنه لا يمكن تحديد القيمة التشغيلية الجارية عن طريق رصد الأسعار في سوق نشطة. وعلى الرغم من ذلك، فإن قياس القيمة التشغيلية الجارية باستخدام منهج التكلفة لا يزال يتطلب استخدام مُدخلات ملائمة يمكن رصدها لأجزاء من الأصل، إذا كان من شأن الجهة أن تقتني تلك الأجزاء من السوق.

6. ملحق (ج): تكلفة الوفاء

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
<i>This Appendix is an integral part of IPSAS 46</i>	<i>يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من معيار المحاسبة للقطاع العام 46.</i>
Measurement	القياس
C1. The objective of the cost of fulfillment measurement is to estimate the value of a liability assuming the entity will fulfill the liability in the least costly manner. A cost of fulfillment measurement requires an entity to determine all the following: (a) The particular liability that is the subject of the measurement (consistently with its unit of account). (b) The manner in which the liability will be settled.	ج1. إن الهدف من قياس تكلفة الوفاء هو تقدير قيمة التزام بافتراض أن الجهة ستفي بالالتزام بأقل الطرق تكلفة. يتطلب قياس تكلفة الوفاء من الجهة أن تحدد جميع ما يأتي: أ. الالتزام المعين الخاضع للقياس (بما يتسق مع وحدة حسابه). ب. الطريقة التي سيتم بها تسوية الالتزام.
<i>The Least Costly Manner</i>	<i>أقل الطرق تكلفة</i>
C2. The cost of fulfillment assumes that the liability is settled by the entity in the least costly manner.	ج2. تفترض تكلفة الوفاء أنه يتم تسوية الالتزام من قبل الجهة بأقل الطرق تكلفة.
C3. The cost of fulfillment represents the amount the entity is obligated to incur to settle the liability. This liability represents the minimum amount an entity will incur assuming the entity completely satisfies the liability. For example, an entity may have a liability to restore a parcel of land to its original condition when a temporary road is no longer in use. Even when the entity intends to enhance the parcel of land, the costs of enhancements are beyond the cost to fulfill the minimum liability of restoring the land to its original condition and therefore are	ج3. تمثل تكلفة الوفاء المبلغ الذي تكون الجهة ملتزمة بتكبدته لتسوية الالتزام. ويمثل هذا الالتزام الحد الأدنى للمبلغ الذي ستتكبده الجهة بافتراض أن الجهة تفي بالالتزام بشكل كامل. فعلى سبيل المثال، قد يكون على جهة التزام بإعادة قطعة أرض إلى حالتها الأصلية عندما يتم التوقف عن استخدام طريق مؤقت. وحتى عندما تنوي الجهة تحسين قطعة الأرض، فإن تكاليف التحسينات تتجاوز نطاق تكلفة الوفاء بالحد الأدنى للالتزام بإعادة الأرض إلى حالتها الأصلية، وبناء عليه لا تمثل تكلفة الوفاء بالالتزام. وفي الحالات التي تنوي الجهة فيها الوفاء بالالتزام بما يتجاوز ارتباطها، ينبغي أن تُطبق الإرشادات الواردة في معيار

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
not representative of the cost to fulfill the liability. In cases where an entity intends to fulfill the liability beyond its commitment, guidance in IPSAS 19, <i>Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets</i> , should be applied when accounting for an amount in excess of the cost to fulfill.	المحاسبة للقطاع العام 19، <i>المخصصات والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة</i> عند المحاسبة عن المبلغ الزائد عن تكلفة الوفاء.
C4. The entity must have the ability to access the fulfillment method that results in the liability being settled in the least costly manner at the expected fulfillment date. Because different entities (and operations within those entities) with different activities may have access to a variety of fulfillment methods, the least costly manner for the same liability might be different for different entities (and operations within those entities). Therefore, the least costly manner shall be considered from the perspective of the entity, thereby allowing for differences between and among entities with different activities and circumstances.	ج4. يجب أن تكون للجهة القدرة على الوصول إلى طريقة الوفاء التي ينتج عنها تسوية الالتزام بأقل الطرق تكلفة في تاريخ الوفاء المتوقع. ونظراً لأن الجهات المختلفة (والعمليات ضمن تلك الجهات) ذات الأنشطة المختلفة قد تكون لها القدرة على الوصول إلى طرق وفاء متنوعة، فإن أقل الطرق تكلفة لنفس الالتزام قد تكون مختلفة للجهات المختلفة (والعمليات ضمن تلك الجهات). وبناء عليه، يجب أن تؤخذ في الاعتبار أقل الطرق تكلفة من منظور الجهة، وبذلك تتم مراعاة الاختلافات فيما بين الجهات ذات الأنشطة والظروف المختلفة.
C5. An entity need not undertake an exhaustive search of all fulfillment methods to identify the least costly manner of fulfillment, but it shall take into account all information that is reasonably available. In the absence of evidence to the contrary, the least costly manner of fulfillment is presumed to be the manner in which the entity has currently selected to release itself from the liability. For example, if an entity elects to fulfill its decommissioning liability using its own employees, it is presumed this is the least costly manner of fulfillment, regardless of the entity's ability to contract the decommissioning to third parties.	ج5. لا يلزم الجهة أن تقوم ببحث مستفيض في جميع طرق الوفاء لتحديد أقل طرق الوفاء تكلفة، ولكن يجب عليها أن تأخذ في الحسبان جميع المعلومات المتاحة بشكل معقول. وما لم يكن هناك دليل على عكس ذلك، يُفترض أن أقل طرق الوفاء تكلفة هي الطريقة التي قد اختارتها الجهة حالياً لتخلي طرفها من الالتزام. فعلى سبيل المثال، إذا اختارت الجهة أن تفي بالتزامها بإزالة الأصل باستخدام موظفيها هي، فيُفترض أن هذه هي أقل طرق الوفاء تكلفة، بغض النظر عن قدرة الجهة على التعاقد مع أطراف ثالثة للقيام بالإزالة.
C6. Where fulfillment requires work to be done—for example, where the liability is to rectify environmental damage—the relevant costs are those that the entity will	ج6. إذا كان الوفاء يتطلب القيام بعمل - على سبيل المثال، إذا كان الالتزام هو تصحيح ضرر بيئي - فإن التكاليف الملائمة هي تلك التكاليف التي ستكبدها الجهة. وقد تكون هذه هي التكلفة التي تتكبدها

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
incur. This may be the cost to the entity of doing the remedial work itself, or of contracting with an external party to carry out the work. However, the costs of contracting with an external party are only relevant where employing a contractor is the least costly means of fulfilling the liability and the entity has the ability to access the fulfillment method (see paragraph C4).	الجهة للقيام بالعمل التصديحي بنفسها، أو للتعاقد مع طرف خارجي للقيام بالعمل. وبالرغم من ذلك، فإن تكاليف التعاقد مع طرف خارجي تكون ملائمة فقط إذا كان استخدام مقاول هو أقل الطرق تكلفة للوفاء بالالتزام ولدى الجهة القدرة على الوصول إلى طريقة الوفاء (انظر الفقرة ج 4).
C7. Where fulfillment will be made by the entity itself, the cost of fulfillment does not include any margin above costs, because any such margin above costs does not represent a use of the entity's resources. Where the cost of fulfillment amount is based on the cost of employing a contractor, the amount will implicitly include the profit required by the contractor, as the total amount charged by the contractor will be a claim on the entity's resources.	ج7. إذا كان الوفاء ستقوم به الجهة نفسها، فإن تكلفة الوفاء لا تتضمن أي هامش زائد على التكاليف، نظراً لأن أي هامش من هذا القبيل لا يمثل استخداماً لموارد الجهة. وإذا كانت تكلفة الوفاء مستندة إلى تكلفة استخدام مقاول، فإن المبلغ سيشمل ضمناً الربح المطلوب من قبل المقاول، حيث إن المبلغ الإجمالي الذي يتقاضاه المقاول سيكون مطالبة على موارد الجهة.
Entity-Specific Value	قيمة خاصة بالجهة
C8. The cost of fulfillment is an entity-specific value. An entity shall measure the cost of fulfillment of a liability using the assumptions from the entity's perspective, assuming the entity acts in accordance with its objectives.	ج8. تكلفة الوفاء هي قيمة خاصة بالجهة، ويجب على الجهة أن تقيس تكلفة الوفاء للالتزام باستخدام افتراضات من منظور الجهة، بافتراض أن الجهة تتصرف وفقاً لأهدافها.
C9. In developing those entity-specific assumptions, an entity shall identify characteristics specific to the entity and the liability, considering factors specific to all the following: (a) The liability; (b) The entity's expectations about the amount and timing of future outflows of resources; and (c) The time value of money.	ج9. عند إعداد تلك الافتراضات الخاصة بالجهة، يجب على الجهة أن تعين الخصائص الخاصة بالجهة وبالالتزام، أخذاً في الاعتبار العوامل الخاصة بجميع ما يأتي: أ. الالتزام؛ و ب. توقعات الجهة حول مبلغ وتوقيت التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد؛ و ج. القيمة الزمنية للنقود. سيعتمد ما إذا كان يتم تضمين علاوة مخاطر في احتساب تكلفة الوفاء على الإرشادات الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام ذي الصلة. ²

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
Whether a risk premium is included in the calculation will depend on guidance in the relevant IPSAS. ²	2 عند تضمين علاوة مخاطر في قياس تكلفة الوفاء، ينبغي على الجهة إجراء القياس من منظور الجهة التي تحتفظ بالالتزام وليس من منظور المشارك في السوق حسبما هو موضح في الفقرة د8.
2 When including a risk premium in measuring cost of fulfillment, an entity should perform the measurement from the perspective of the entity holding the liability rather than from the perspective of the market participant as noted in paragraph D8.	
C10. When estimating assumptions, such as the time value of money, there may be little difference between the assumptions that a market participant would apply and those an entity uses itself.	ج10. عند تقدير الافتراضات، مثل القيمة الزمنية للنقود، قد يكون هناك اختلاف ضئيل بين الافتراضات التي كان سيطبقها مشارك في السوق وتلك التي تستخدمها الجهة نفسها.
<i>The Cost that the Entity Will Incur</i>	<i>التكلفة التي ستتكبدها الجهة</i>
C11. The cost of fulfillment estimates the cost assuming the entity settles the liability.	ج11. تقدر تكلفة الوفاء التكلفة بافتراض أن الجهة تقوم بتسوية الالتزام.
C12. A cost of fulfillment measurement, both at initial and subsequent measurement, should only incorporate the future outflows of resources the entity expects to incur to satisfy the liability. Those future outflows of resources include the amounts: (a) To be transferred to the liability counterparty; and (b) The entity expects to be obliged to transfer to other parties to settle the liability.	ج12. يجب أن يتضمن قياس تكلفة الوفاء، عند كل من القياس الأولي والقياس اللاحق، التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد التي تتوقع الجهة أن تتكبدها للوفاء بالالتزام. وتتضمن تلك التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد المبالغ: أ. المقرر تحويلها إلى طرف الالتزام المقابل؛ و ب. التي تتوقع الجهة أن تكون ملزمة بتحويلها إلى أطراف أخرى لتسوية الالتزام.
C13. The price used to measure the cost of fulfilling the liability shall not be adjusted for transaction costs incurred to enter into the transaction. Entry-based transaction costs have no impact on the future outflows of resources the entity expects to incur. In contrast, transaction costs that are expected to be incurred in settling the liability, i.e., exit-based, are a future outflow of resources that is relevant in	ج13. لا يجوز تعديل السعر المستخدم لقياس تكلفة الوفاء بالالتزام بتكاليف المعاملة المتكبدة للدخول في المعاملة. فتكاليف المعاملة المستندة إلى الدخول ليس لها تأثير على التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد التي تتوقع الجهة أن تتكبدها. وفي المقابل، فإن تكاليف المعاملة التي يُتوقع أن يتم تكبدها في تسوية الالتزام، أي المستندة إلى الخروج، هي تدفقات خارجة مستقبلية من الموارد ملائمة عند قياس تكلفة الوفاء بالالتزام ويتم تضمينها في قياس تكلفة الوفاء.

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
measuring the cost to fulfill the liability and are included in measuring the cost of fulfillment.	
C14. Where the cost of fulfillment depends on uncertain future events, all possible outcomes are taken into account in the estimated cost of fulfillment, which aims to reflect all those possible outcomes in an unbiased manner.	ج14. إذا كانت تكلفة الوفاء تعتمد على أحداث مستقبلية غير مؤكدة، فمُنوخذ جميع النواتج الممكنة في الحسابان في تكلفة الوفاء المقدرة، والتي تهدف إلى عكس جميع تلك النواتج الممكنة بطريقة غير متحيزة.
C15. Where fulfillment of the liability will not take place for an extended period, the cash flows need to be discounted to reflect the value of the liability at the measurement date using the income approach. As a practical expedient, an entity need not discount the value of the future outflow of resources if the entity expects the liability to be settled within one year.	ج15. إذا كان الوفاء بالالتزام لن يحدث لفترة ممتدة، فإنه يلزم خصم التدفقات النقدية لعكس قيمة الالتزام في تاريخ القياس باستخدام منهج الدخل. وبوصفه وسيلة عملية، لا يلزم الجهة أن تخصم قيمة التدفق الخارج المستقبلي من الموارد إذا كانت الجهة تتوقع أن تتم تسوية الالتزام في غضون سنة واحدة.
<i>Settling the Liability</i>	<i>تسوية الالتزام</i>
C16. The cost of fulfillment is the cost that the entity expects to incur to settle its liability in the normal course of operations.	ج16. تكلفة الوفاء هي التكلفة التي تتوقع الجهة أن تتكبدها لتسوية التزامها ضمن السياق العادي للعمليات.
C17. In estimating the cost to settle its liability in the normal course of operations, the entity assumes the liability will be fulfilled under the existing terms of the arrangement and that the liability will not be transferred to a third party.	ج17. عند تقدير تكلفة تسوية التزامها ضمن السياق العادي للعمليات، تفترض الجهة أن الالتزام سيتم الوفاء به بموجب الشروط القائمة للترتيب وأن الالتزام لن يتم تحويله إلى طرف ثالث.
C18. In estimating the cost of fulfillment the entity takes into account all readily available information at the measurement date under current market conditions in estimating the obligation to settle the liability at the expected fulfillment date.	ج18. عند تقدير تكلفة الوفاء، تأخذ الجهة في الحسابان جميع المعلومات المتاحة بسهولة في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية في تقدير الواجب بتسوية الالتزام في تاريخ الوفاء المتوقع.

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
C19. The cost of fulfillment shall not include the non-performance risk of the entity to settle its liability. A cost of fulfillment measurement is a measure of the value of a liability assuming the entity will fulfill its obligations. As non-performance risk takes into account the effect on the value of a liability of the entity potentially not meeting its obligations, it is inconsistent to include in the measure of a liability the possibility that it may not meet its obligations when the cost of fulfillment measurement assumes the liability will be fulfilled in the normal course of operations.	ج19. لا يجوز أن تتضمن تكلفة الوفاء مخاطر عدم أداء الجهة المحيطة بتسوية التزامها. إن قياس تكلفة الوفاء هو قياس لقيمة الالتزام بافتراض أن الجهة ستفي بواجباتها. وحيث إن مخاطر عدم الأداء تأخذ في الحسبان أثر احتمال عدم وفاء الجهة بواجباتها على قيمة التزام الجهة، فإن تضمين إمكانية أن الجهة قد لا تفي بواجباتها في قياس الالتزام لا يتسق مع قياس تكلفة الوفاء والذي يفترض أن الالتزام سيتم الوفاء به ضمن السياق العادي للعمليات.
Measurement Technique	أسلوب القياس
C20. The cost of fulfillment, cannot be observed directly in an active market. It is determined using the income approach measurement technique.	ج20. لا يمكن رصد تكلفة الوفاء بشكل مباشر في سوق نشطة. ويتم تحديدها باستخدام أسلوب القياس المتمثل في منهج الدخل.
C21. An entity shall use the income approach. The cost of fulfillment reflects entity-specific assumptions rather than assumptions used by market participants. In practice, there may be little difference between the assumptions that a market participant would apply and those an entity uses itself.	ج21. يجب على الجهة أن تستخدم منهج الدخل. وتعكس تكلفة الوفاء افتراضات خاصة بالجهة وليس افتراضات يستخدمها المشاركون في السوق. وفي الممارسة العملية، قد يكون هناك اختلاف ضئيل بين الافتراضات التي كان سيطبقها مشارك في السوق وتلك التي تستخدمها الجهة نفسها.
C22. The objective of using the income approach is to estimate the cost that the entity will incur in fulfilling the obligations represented by the liability at the measurement date under current market conditions. The main aspects of that approach as it relates to the cost of fulfillment are summarized in paragraphs C23–C48.	ج22. إن الهدف من استخدام منهج الدخل هو تقدير التكلفة التي ستكبدها الجهة في الوفاء بالواجبات التي يمثلها الالتزام في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية. تم تلخيص الجوانب الرئيسية لذلك المنهج من حيث علاقته بتكلفة الوفاء في الفقرات ج23-ج48.
Income Approach	منهج الدخل
C23. Applying the income approach to estimate the cost of fulfillment shall take into account the attributes of the cost of fulfillment measurement basis. This includes:	ج23. يجب أن يأخذ تطبيق منهج الدخل لتقدير تكلفة الوفاء في الحسبان السمات الخاصة بأساس القياس بتكلفة الوفاء. وتتضمن:

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
(a) Estimates of future cash flows. (b) Possible variations in the estimated amount or timing of future cash flows for liability being measured, caused by the uncertainty inherent in the cash flows. (c) The time value of money. (d) Other factors that impact the value of the liability	أ. تقديرات التدفقات النقدية المستقبلية. ب. التغيرات الممكنة في المبلغ المقدر أو التوقيت المقدر للتدفقات النقدية المستقبلية للالتزام الذي يجري قياسه، والتي يتسبب بها عدم التأكد الملازم للتدفقات النقدية. ج. القيمة الزمنية للنقود. د. العوامل الأخرى التي تؤثر على قيمة الالتزام.
C24. Paragraphs C25–C48 describe the use of present value techniques to measure the cost of fulfillment. Those paragraphs neither prescribe the use of a single specific present value technique nor limit the use of present value techniques to measure the cost of fulfillment to the techniques discussed. The present value technique used to measure the cost of fulfillment will depend on facts and circumstances specific to the liability being measured and the availability of sufficient data.	ج24. توضح الفقرات ج25-ج48 استخدام أساليب القيمة الحالية لقياس تكلفة الوفاء. ولا تفرض تلك الفقرات استخدام أسلوب قيمة حالية واحد محدد ولا تقصر استخدام أساليب القيمة الحالية لقياس تكلفة الوفاء على الأساليب التي تمت مناقشتها. وسوف يعتمد أسلوب القيمة الحالية المستخدم لقياس تكلفة الوفاء على الحقائق والظروف الخاصة بالالتزام الذي يجري قياسه وعلى مدى توفر البيانات الكافية.
Future Outflows of Resources	التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد
C25. The estimates of outflows of resources used to measure the cost of fulfillment shall include all inflows of resources and outflows of resources that relate directly to the fulfillment of the liability. Those estimates shall: (a) Be explicit (i.e., the entity shall estimate those outflows of resources separately from the estimates of discount rates that adjust those future outflows of resources for the time value of money and the risk adjustment that adjusts those future outflows of resources for the effects of uncertainty about the amount and timing of those outflows of resources);	ج25. يجب أن تتضمن تقديرات التدفقات الخارجة من الموارد المستخدمة لقياس تكلفة الوفاء جميع التدفقات الداخلة من الموارد والتدفقات الخارجة من الموارد التي تتعلق بشكل مباشر بالوفاء بالالتزام، تلك التقديرات يجب أن: أ. تكون دقيقة (أي يجب على الجهة أن تقدر تلك التدفقات الخارجة من الموارد بشكل منفصل عن تقديرات معدلات الخصم التي تُعدل تلك التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد تبعاً للقيمة الزمنية للنقود وعن التعديل تبعاً للمخاطر الذي يُعدل تلك التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد تبعاً لآثار عدم التأكد بشأن مبلغ وتوقيت تلك التدفقات الخارجة من الموارد)؛ و ب. تعكس منظور الجهة، شريطة ألا تتعارض تقديرات أي متغيرات سوقية ملائمة مع أسعار السوق التي يمكن رصدها لتلك المتغيرات (انظر الفقرات ج30 – ج34)؛ و

تكلفة الوفاء	Cost of Fulfillment
ج. تتضمن، بطريقة غير متحيزة، جميع المعلومات المتاحة حول مبلغ وتوقيت وعدم تأكد جميع التدفقات الداخلة من الموارد والتدفقات الخارجة من الموارد التي يتوقع أن تنشأ أثناء وفاء الجهة بالالتزام (انظر الفقرة ج35)؛ و د. تكون حالية (أي يجب أن تعكس التقديرات جميع المعلومات المتاحة في تاريخ القياس) (انظر الفقرات ج36-ج40).	(b) Reflect the perspective of the entity, provided that the estimates of any relevant market variables do not contradict the observable market prices for those variables (see paragraphs C30–C34); (c) Incorporate, in an unbiased way, all of the available information about the amount, timing and uncertainty of all of the inflows of resources and outflows of resources that are expected to arise as the entity fulfills the liability (see paragraph C35); and (d) Be current (i.e., the estimates shall reflect all of the available information at the measurement date) (see paragraphs C36–C40).
عدم التأكد ومنهج القيمة المتوقعة	Uncertainty and the Expected Value Approach
ج26. يستخدم أسلوب القيمة الحالية المتوقعة - كنقطة بداية - مجموعة من التدفقات الخارجة من الموارد التي تمثل المتوسط المرجح بالاحتمالات لجميع التدفقات الخارجة المستقبلية الممكنة من الموارد (أي التدفقات الخارجة المتوقعة من الموارد). ويكون التقدير الناتج مطابقاً للقيمة المتوقعة، التي تُعد، بالمصطلحات الإحصائية، المتوسط المرجح للقيم الممكنة لمتغير عشوائي منفصل مع استخدام الاحتمالات الخاصة بكل منها على أنها الأوزان المرجحة. ونظراً لأن جميع التدفقات الخارجة الممكنة من الموارد هي مرجحة بالاحتمالات، فإن التدفقات الخارجة المتوقعة من الموارد الناتجة لا تكون مشروطة بوقوع أي حدث محدد على خلاف التدفقات الخارجة من الموارد المستخدمة في أسلوب تعديل معدل الخصم).	C26. The expected present value technique uses as a starting point a set of outflows of resources that represents the probability-weighted average of all possible future outflows of resources (i.e., the expected outflows of resources). The resulting estimate is identical to expected value, which, in statistical terms, is the weighted average of a discrete random variable's possible values with the respective probabilities as the weights. Because all possible outflows of resources are probability-weighted, the resulting expected outflows of resources are not conditional upon the occurrence of any specified event (unlike the outflows of resources used in the discount rate adjustment technique).
ج27. عند تحديد التدفقات الخارجة المتوقعة من الموارد، يجب على الجهة: أ. أن تعين كل ناتج ممكن؛ و ب. أن تقوم بتقدير غير متحيز لمبلغ وتوقيت التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد لكل ناتج؛ و	C27. In determining the expected outflows of resources an entity must: (a) Identify each possible outcome;

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
(b) Make an unbiased estimate of the amount and timing of the future outflows of resources for each outcome; and (c) Make an unbiased estimate of the probability of each outcome.	ج. أن تقوم بتقدير غير متحيز لاحتمال كل ناتج.
C28. Paragraph C27 requires the estimate of expected values to reflect an unbiased and probability-weighted amount that is determined by evaluating a range of possible outcomes. In practice, this may not need to be a complex analysis. In some cases, relatively simple modelling may be sufficient, without the need for a large number of detailed simulations of scenarios. For example, the identification of scenarios that specify the amount and timing of the outflows of resources for particular outcomes and the estimated probability of those outcomes will probably be needed. In those situations, the expected outflows of resources shall reflect at least two outcomes.	ج28. تتطلب الفقرة ج27 أن يعكس تقدير القيم المتوقعة مبلغاً غير متحيز ومرجحاً بالاحتمالات يتم تحديده عن طريق تقويم نطاق من النواتج الممكنة. وفي الممارسة العملية، قد لا يلزم أن يكون هذا تحليلاً معقداً. ففي بعض الحالات، قد يكون استخدام نمذجة بسيطة نسبياً كافياً، دون أن يلزم إجراء عدد كبير من عمليات المحاكاة التفصيلية للسيناريوهات. فعلى سبيل المثال، من المرجح أنه سيلزم تعيين سيناريوهات تحدد مبلغ وتوقيت التدفقات الخارجة من الموارد لنواتج معينة والاحتمالية المقدرة لتلك النواتج. وفي تلك الحالات، يجب أن تعكس التدفقات الخارجة المتوقعة من الموارد ناتجين اثنين على الأقل.
C29. In identifying the set of outflows of resources that represents the probability-weighted average of all possible future outflows of resources, paragraph C2 assumes that the liability is settled by the entity in the least costly manner. Each outflow represents one possible scenario where the liability is settled in the least costly manner.	ج29. عند تعيين مجموعة التدفقات الخارجة من الموارد التي تمثل المتوسط المرجح بالاحتمالات لجميع التدفقات الخارجة المستقبلية الممكنة من الموارد، تفترض الفقرة ج2 أن الالتزام تتم تسويته من قبل الجهة بأقل الطرق تكلفة. ويمثل كل تدفق خارج سيناريو ممكن واحد تتم فيه تسوية الالتزام بأقل الطرق تكلفة.
<i>Market Variables and Non-Market Variables (Paragraph C25(b))</i>	<i>المتغيرات السوقية والمتغيرات غير السوقية (الفقرة ج25 (ب))</i>
C30. This Appendix identifies two types of variables: (a) Market variables—variables that can be observed in, or derived directly from, markets (e.g., interest rates); and	ج30. يعين هذا الملحق نوعين من المتغيرات: أ. المتغيرات السوقية - المتغيرات التي يمكن رصدها في الأسواق أو اشتقاقها بشكل مباشر من الأسواق (على سبيل المثال، معدلات الفائدة)؛ و

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
(b) Non-market variables—all other variables (e.g., the frequency and severity of natural disasters impacting decommissioning liabilities).	ب. المتغيرات غير السوقية - جميع المتغيرات الأخرى (على سبيل المثال، وتيرة وشدة الكوارث الطبيعية التي تؤثر على التزامات إزالة الأصول).
Market Variables	المتغيرات السوقية
C31. Estimates of market variables shall be consistent with observable market prices at the measurement date. An entity shall not substitute its own estimates for observed market prices except as described in paragraph D59. In accordance with Appendix D, if market variables need to be estimated (e.g., because no observable market variables exist), they shall be as consistent as possible with observable market variables.	ج31. يجب أن تكون تقديرات المتغيرات السوقية متسقة مع أسعار السوق التي يمكن رصدها في تاريخ القياس. ولا يجوز أن تستبدل الجهة أسعار السوق المرصودة بتقديراتها الذاتية باستثناء حسيما هو موضح في الفقرة د59. وفقا للملحق د، إذا لزم تقدير المتغيرات السوقية (على سبيل المثال، نظرا لعدم وجود متغيرات سوقية يمكن رصدها)، فيجب أن تكون متسقة قدر الإمكان مع متغيرات السوق التي يمكن رصدها.
Non-Market Variables	المتغيرات غير السوقية
C32. Estimates of non-market variables shall reflect all of the available evidence, both external and internal.	ج32. يجب أن تعكس تقديرات المتغيرات غير السوقية جميع الأدلة المتاحة، الخارجية والداخلية أيضاً.
C33. Non-market external data (e.g., national statistics for decommissioning of a nuclear power facility) may have more or less relevance than internal data (e.g., internally developed statistics for decommissioning of a nuclear power facility), depending on the circumstances.	ج33. قد تكون للبيانات الخارجية غير السوقية (على سبيل المثال، الإحصاءات الوطنية لإزالة مرفق للطاقة النووية) ملاءمة أكبر أو أقل من البيانات الداخلية (على سبيل المثال، الإحصاءات المعدة داخليا لإزالة مرفق للطاقة النووية)، اعتمادا على الظروف.
C34. Estimated probabilities for non-market variables shall not contradict observable market variables. For example, estimated probabilities for future inflation rate scenarios shall be as consistent as possible with probabilities implied by market interest rates.	ج34. لا يجوز أن تتعارض الاحتمالات المقدرة للمتغيرات غير السوقية مع المتغيرات السوقية التي يمكن رصدها. فعلى سبيل المثال، يجب أن تكون الاحتمالات المقدرة لسيناريوهات معدل التضخم المستقبلية متسقة قدر الإمكان مع الاحتمالات التي تشير إليها معدلات الفائدة في السوق.
Estimating Probabilities of Future Payments (Paragraph C25(c))	تقدير احتمالات الدفعات المستقبلية (الفقرة ج25(ج))

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
C35. An entity estimates the probabilities associated with future payments on the basis of: (a) Information about the known or estimated characteristics of the liability; and (b) Historical data about the entity's own experience, supplemented when necessary with historical data from other sources. Historical data is adjusted if, for example: (i) The characteristics of the liability differ (or will differ, for example because of adverse selection) from those of the population that has been used as a basis for the historical data; (ii) There is evidence that historical trends will not continue, that new trends will emerge or that economic or other changes may affect the outflow of resources that arise from the existing liability; or (iii) There have been changes in the entity's practices or procedures that may affect the relevance of historical data to the liability.	ج35. تقدر الجهة الاحتمالات المرتبطة بالدفعات المستقبلية استناداً إلى: أ. المعلومات حول الخصائص المعروفة أو المقدرة للالتزام؛ و ب. البيانات التاريخية حول تجربة الجهة الذاتية، مع تكميلها عند الضرورة ببيانات تاريخية من مصادر أخرى. ويتم تعديل البيانات التاريخية إذا، على سبيل المثال: (1) كانت خصائص الالتزام تختلف (أو سوف تختلف، على سبيل المثال، بسبب الاختيار السلبي) عن تلك الخاصة بالمجتمع الذي قد تم استخدامه على أنه أساس للبيانات التاريخية؛ أو (2) هناك أدلة على أن الاتجاهات التاريخية لن تستمر، أو على أن اتجاهات جديدة ستظهر، أو على أن تغيرات اقتصادية أو تغيرات أخرى قد تؤثر على التدفق الخارج من الموارد الذي ينشأ عن الالتزام القائم؛ أو (3) كانت هناك تغيرات في ممارسات أو إجراءات الجهة مما قد يؤثر على ملائمة البيانات التاريخية للالتزام.
<i>Under Current Estimates (Paragraph C25(d))</i>	<i>في ظل التقديرات الحالية (الفقرة ج25(د))</i>
C36. In estimating the probability of each outflow of resources scenario, an entity shall use all of the available current information at the measurement date. An entity shall review the estimates of the probabilities that it made at the end of the previous measurement date and update them for any changes. In doing so, an entity shall consider whether: (a) The updated estimates faithfully represent the conditions at the end of the measurement date; and	ج36. عند تقدير احتمالية كل سيناريو لتدفق خارج من الموارد، يجب على الجهة أن تستخدم جميع المعلومات الحالية المتاحة في تاريخ القياس. ويجب على الجهة أن تراجع تقديرات الاحتمالات التي أجرتها في نهاية تاريخ القياس السابق وتحديثها تبعاً لأية تغيرات. وعند القيام بذلك، يجب على الجهة أن تأخذ في الاعتبار ما إذا كانت: أ. التقديرات المحدثة تعبر بموثوقية عن الظروف في نهاية تاريخ القياس؛ و ب. التغيرات في التقديرات تعبر بموثوقية عن التغيرات في الظروف خلال الفترة. على سبيل المثال، افترض أن التقديرات كانت في أحد طرفي نطاق معقول في بداية الفترة. إذا لم تكن الظروف قد تغيرت، فإن تغيير التقديرات إلى الطرف الآخر من النطاق في نهاية الفترة لن يعبر بموثوقية عما قد حدث خلال الفترة

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
(b) The changes in estimates faithfully represent the changes in conditions during the period. For example, suppose that estimates were at one end of a reasonable range at the beginning of the period. If the conditions have not changed, changing the estimates to the other end of the range at the end of the period would not faithfully represent what has happened during the whole period. If an entity's most recent estimates are different from its previous estimates, but conditions have not changed, it shall assess whether the new probabilities that are assigned to each scenario are justified. In updating its estimates of those probabilities, the entity shall consider both the evidence that supported its previous estimates and all of the new available evidence, giving more weight to the more persuasive evidence.	بأكملها. وإذا كانت أحدث تقديرات الجهة مختلفة عن تقديراتها السابقة، ولكن الظروف لم تكن قد تغيرت، فيجب على الجهة تقويم ما إذا كانت الاحتمالات الجديدة التي تم تعيينها لكل سيناريو مبررة. وعند تحديث تقديراتها لتلك الاحتمالات، يجب على الجهة أن تأخذ في الاعتبار كل من الأدلة التي تدعم تقديراتها السابقة وجميع الأدلة الجديدة المتاحة، مع إعطاء وزن أكبر للأدلة الأكثر إقناعاً.
C37. The probability assigned to each scenario shall reflect the conditions at the measurement date. Consequently, in accordance with IPSAS 14, <i>Events After the Reporting Date</i>, an event that occurs after the end of the reporting period and resolves a condition that existed at the reporting date does not provide evidence of a condition that existed at the end of the reporting period. For example, there may be a 20 per cent probability at the end of the reporting period that a major storm will strike prior to a facility being decommissioned that would increase the cost of decommission. After the end of the reporting period and before the financial statements are authorized for issue, a storm strikes. The outflow of resources under that contract shall not reflect the storm that, with hindsight, is known to have occurred. Instead, the outflow of resources that were included in the measurement are multiplied by the 20 per cent probability that was apparent	ج37. يجب أن يعكس الاحتمال المُعين لكل سيناريو الظروف في تاريخ القياس. وتبعاً لذلك، فوفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 14، <i>الأحداث اللاحقة لتاريخ القوائم المالية</i>، فإن الحدث الذي يقع بعد نهاية فترة القوائم المالية ويحسم ظرفاً كان قائماً في تاريخ القوائم المالية لا يوفر دليلاً على ظرف كان قائماً في نهاية فترة القوائم المالية. فعلى سبيل المثال، قد يكون هناك احتمال بنسبة 20 بالمائة في نهاية فترة القوائم المالية أن تحدث عاصفة كبرى قبل إزالة مرفق ما من شأنه أن يزيد من تكلفة الإزالة. وبعد نهاية فترة القوائم المالية وقبل اعتماد القوائم المالية للإصدار، تحدث عاصفة. ولا يجوز أن يعكس التدفق الخارج من الموارد العاصفة التي عُرف أنها قد حدثت بالإدراك المتأخر. وبدلاً من ذلك، فإن التدفق الخارج من الموارد الذي تم تضمينه في القياس يُضرب في الاحتمال البالغ 20 بالمائة الذي كان باجٍ للجهة في نهاية فترة القوائم المالية (مع الإفصاح المناسب، وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 14، أن حدثاً لاحقاً لا يتطلب تعديل وقع بعد نهاية فترة القوائم المالية).

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
at the end of the reporting period (with appropriate disclosure, in accordance with IPSAS 14, that a non-adjusting event occurred after the end of the reporting period).	
<i>Future Events (Paragraph C25(d))</i>	<i>الأحداث المستقبلية (الفقرة 25(د))</i>
C38. Estimates of non-market variables shall consider not just current information about the liabilities but also information about trends. For example, technology has consistently improved over long periods thereby decreasing decommissioning costs. The determination of the outflow of resources reflects the probabilities that would be assigned to each possible trend scenario in the light of all the available evidence.	ج38. يجب أن تأخذ تقديرات المتغيرات غير السوقية في الاعتبار ليس فقط المعلومات الحالية حول الالتزامات ولكن أيضا المعلومات حول الاتجاهات. فعلى سبيل المثال، قد تحسنت التقنية بشكل متسق على مدى فترات طويلة مما أدى إلى تخفيض تكاليف الإزالة. ويعكس تحديد التدفق الخارج من الموارد الاحتمالات التي من شأنها أن تُعَيَّن لكل سيناريو اتجاه ممكن في ضوء جميع الأدلة المتاحة.
C39. Similarly, if the outflow of resources associated with fulfilling the liability are sensitive to inflation, the determination of the outflow of resources shall reflect possible future inflation rates. Because inflation rates are likely to be correlated with interest rates, the measurement of the outflow of resources reflects the probabilities for each inflation scenario in a way that is consistent with the probabilities that are implied by market interest rates.	ج39. وبالمثل، إذا كان التدفق الخارج من الموارد المرتبط بالوفاء بالالتزام حساسا للتضخم، فإن تحديد التدفق الخارج من الموارد يجب أن يعكس معدلات التضخم المستقبلية الممكنة. ونظرا لأن معدلات التضخم من المحتمل أن لها علاقة متبادلة مع معدلات الفائدة، فإن قياس التدفق الخارج من الموارد يعكس الاحتمالات لكل سيناريو تضخم بطريقة تتسق مع الاحتمالات التي تشير إليها معدلات الفائدة في السوق.
C40. When estimating the outflow of resources associated with fulfilling the liability, an entity shall take into account future events that might affect the outflow of resources. The entity shall develop scenarios that reflect those future events, as well as unbiased estimates of the probability weights for each scenario. However, an entity shall not take into account future events, such as a change in legislation,	ج40. عند تقدير التدفق الخارج من الموارد المرتبط بالوفاء بالالتزام، يجب على الجهة أن تأخذ في الحسبان الأحداث المستقبلية التي قد تؤثر على التدفق الخارج من الموارد. ويجب على الجهة أن تعد سيناريوهات تعكس تلك الأحداث المستقبلية، بالإضافة إلى تقديرات غير متحيزة لأوزان احتماليات السيناريوهات وذلك لكل سيناريو. وبالرغم من ذلك، لا يجوز للجهة أن تأخذ في الحسبان الأحداث المستقبلية، مثل التغيير في تشريع، التي من شأنها أن تغير الواجب الحالي أو تبرئ الذمة منه، أو تنشئ واجبات جديدة بموجب الالتزام القائم.

تكلفة الوفاء	Cost of Fulfillment
	that would change or discharge the present obligation or create new obligations under the existing liability.
القيمة الزمنية للنقود	<i>Time Value of Money</i>
ج41. لا تكون الجهات في وضع محايد بالنسبة لتوقيت تدفق خارج من الموارد. وتبعاً لذلك، فإن توقيت التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد هو خاصية للالتزام ويلزم أن يتم تضمينه في أي قياس للقيمة الجارية للالتزام. إن الإخفاق في عكس القيمة الزمنية للنقود من شأنه أن يجعل القياس الناتج غير معبر بموثوقية عن العبء الاقتصادي الذي يمثلته الالتزام.	C41. Entities are not indifferent to the timing of an outflow of resources. Accordingly, the timing of the future outflows of resources is a characteristic of a liability and needs to be encompassed in any measurement of a liability's current value. Failure to reflect the time value of money would mean that the resulting measurement would not be a faithful representation of the economic burden the liability represents.
ج42. يجب على الجهة أن تحدد التدفقات الخارجة المقدرة من الموارد عن طريق تعديل تقديرات التدفقات الخارجة المستقبلية من الموارد تبعاً للقيمة الزمنية للنقود، باستخدام معدلات الخصم التي تعكس خصائص الالتزام. ويجب أن تكون مثل هذه المعدلات: أ. متسقة مع أسعار السوق الحالية التي يمكن رصدها لأدوات ذات تدفقات خارجة من الموارد تتسق خصائصها مع خصائص التدفقات الخارجة من الموارد المتعلقة بالالتزام، من حيث، على سبيل المثال، التوقيت والعملة والسيولة. ب. تستبعد أثر أي من العوامل التي تؤثر على أسعار السوق التي يمكن رصدها ولكنها ليست ملائمة للتدفقات الخارجة من الموارد المتعلقة بالالتزام.	C42. An entity shall determine the estimated outflows of resources by adjusting the estimates of future outflows of resources for the time value of money, using discount rates that reflect the characteristics of the liability. Such rates shall: (a) Be consistent with observable current market prices for instruments with outflows of resources whose characteristics are consistent with those of the liability's outflows of resources, in terms of, for example, timing, currency and liquidity. (b) Exclude the effect of any factors that influence the observable market prices but that are not relevant to the outflows of resources of the liability.
ج43. عند استخدام معدل خالٍ من المخاطر، فإن المصادر المنطقية للمعدلات المرجعية هي السندات عالية الجودة، على سبيل المثال، السندات المصدرة من قبل حكومة مقتدرة مالياً. ويجب ألا تتضمن هذه الأدوات أية مخاطر تعثر في السداد أو مخاطر غير مهمة للتعثر في السداد. وسيكون لها أيضاً عادة نطاق من تواريخ الاستحقاق أو الآجال تتطابق مع آجال الالتزام. وفي حال عدم توفر سندات طويلة الأجل	C43. When using a risk-free rate, the logical sources of reference rates are high quality bonds, for example, bonds issued by a financially sound government. These instruments should include no or insignificant default risk. They will also typically have a range of maturity dates or durations to match the liability durations. In the

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
event that long-dated bonds are unavailable for liabilities with long durations, such as some decommissioning liabilities, it would be necessary to use extrapolation techniques to estimate the rates.	للتزامات التي لها آجال طويلة، مثل بعض التزامات إزالة الأصول، فسيكون من الضروري استخدام أساليب الاستقراء لتقدير المعدلات.
C44. Although rates on high quality government bonds will not need to be adjusted for default risk in determining the risk-free discount rate, they may need to be adjusted for liquidity risk. Some government bonds are traded in deep and liquid markets enabling bond holders to readily sell them at minimal cost. The rate payable on such bonds is lower than the rate payable on an equivalent illiquid bond. Accordingly, it might be necessary to include a 'premium for illiquidity' in the observed rate for government bonds that are not traded in deep and liquid markets.	ج44. على الرغم من أنه لن يلزم تعديل أسعار السندات الحكومية عالية الجودة تبعاً لمخاطر التعثر في السداد عند تحديد معدل الخصم الخالي من المخاطر، فقد يلزم تعديلها تبعاً لمخاطر السيولة. تتم المتاجرة ببعض السندات الحكومية في أسواق عميقة وذات سيولة مما يمكن حاملي السندات من بيعها بسهولة بتكلفة متدنية. ويكون المعدل مستحق الدفع على مثل هذه السندات أقل من المعدل مستحق الدفع على سند غير سائل مُعادل. وتبعاً لذلك، قد يكون من الضروري تضمين "علاوة مقابل عدم السيولة" في المعدل المرصود للسندات الحكومية التي لا تتم المتاجرة بها في أسواق عميقة وذات سيولة.
Inputs to the Income Approach	مُدخلات منهج الدخل
General Principles	المبادئ العامة
C45. The income approach used in a cost of fulfillment measurement reflects entity-specific assumptions rather than assumptions used by market participants.	ج45. يعكس منهج الدخل المستخدم في قياس تكلفة الوفاء افتراضات خاصة بالجهة وليس افتراضات مستخدمة من قبل المشاركين في السوق.
C46. The cost of fulfillment measurement is an entity-specific valuation. When an income approach is applied, an entity shall select inputs that are consistent with the characteristics of the liability (see paragraph C10). The technique should maximize the use of observable inputs that are available to a market participant that is making the same valuation as the entity, from the entity's perspective. For example, when measuring the cost to fulfill a decommissioning liability where	ج46. قياس تكلفة الوفاء هو تقييم خاص بالجهة. فعند تطبيق منهج الدخل، يجب على الجهة أن تختار مُدخلات تتسق مع خصائص الالتزام (انظر الفقرة ج10). ويجب أن يزيد الأسلوب – إلى أقصى حد ممكن- من استخدام المُدخلات التي يمكن رصدها والمتاحة لمشارك في السوق يقوم بنفس التقييم الذي تقوم به الجهة، من منظور الجهة. فعلى سبيل المثال، عند قياس تكلفة الوفاء بالالتزام بإزالة تكون فيه الدفعات واجبة الأداء بعد 50 سنة، فإن أحد مُدخلات السوق التي يمكن رصدها عند خصم التدفق الخارج من الموارد هو معدل العائد على السندات الحكومية المنطبق على الجهة.

Cost of Fulfillment	تكلفة الوفاء
payments are due in 50 years, an observable market input when discounting the outflow of resources is the government bond rate applicable to the entity.	
C47. In some cases, the characteristics of a liability may result in the application of an adjustment (e.g., there is no corresponding bond rate to discount an outflow of resources due in 3.5 years). However, a cost of fulfillment measurement shall not incorporate an adjustment that is inconsistent with the unit of account in the IPSAS that requires or permits the cost of fulfillment measurement.	ج47. في بعض الحالات، قد تؤدي خصائص الالتزام إلى تطبيق تعديل (على سبيل المثال، عندما لا يوجد معدل عائد على سند مناظر لخصم التدفق الخارج من الموارد واجب الأداء بعد ثلاث سنوات ونصف). وبالرغم من ذلك، لا يجوز أن ينطوي قياس تكلفة الوفاء على تعديل غير متسق مع وحدة الحساب الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام الذي يتطلب قياس تكلفة الوفاء أو يسمح به.
C48. When a liability will be settled at a future date, the assumptions applied in developing and identifying inputs are based on current market conditions. For example, a decommissioning liability may be expected to settle in 50 years. The payment due on fulfillment and the associated discount rate are both based on information available at the measurement date.	ج48. عندما تتم تسوية التزام في تاريخ مستقبلي، فإن الافتراضات المطبقة في إعداد وتعيين المدخلات تستند إلى ظروف السوق الحالية. فعلى سبيل المثال، قد يُتوقع أن تتم تسوية التزام إزالة بعد 50 سنة. ويستند كل من الدفعة الواجبة عند الوفاء ومعدل الخصم المرتبط بها إلى المعلومات المتاحة في تاريخ القياس.

7. ملحق (د): القيمة العادلة

Fair Value	القيمة العادلة
<i>This Appendix is an integral part of IPSAS 46</i>	<i>يُعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من معيار المحاسبة للقطاع العام 46.</i>
Measurement	القياس
D1. The objective of a fair value measurement is to estimate the price at which an orderly transaction to sell the asset or to transfer the liability would take place between market participants at the measurement date under current market conditions. A fair value measurement requires an entity to determine all the following: (a) The particular asset or liability that is the subject of the measurement (consistently with its unit of account); (b) For a non-financial asset, the valuation premise that is appropriate for the measurement (consistently with its highest and best use); (c) The principal (or most advantageous) market for the asset or liability; and (d) The measurement technique(s) appropriate for the measurement, considering the availability of data with which to develop inputs that represent the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability and the level of the fair value hierarchy within which the inputs are categorized.	د1. إن الهدف من قياس القيمة العادلة هو تقدير السعر الذي كانت ستتم به معاملة في ظروف اعتيادية منتظمة لبيع الأصل أو لتحويل الالتزام بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية. ويتطلب قياس القيمة العادلة من الجهة أن تحدد جميع ما يلي: أ. الأصل أو الالتزام المعين الخاضع للقياس (بما يتسق مع وحدة حسابه)؛ و ب. فيما يخص الأصل غير المالي: فرضية التقييم التي تكون مناسبة للقياس (بما يتفق مع أقصى وأفضل استخدام له)؛ و ج. السوق الرئيسية (أو الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام؛ و د. أسلوب (أساليب) القياس المناسب للقياس، أخذاً في الاعتبار مدى توفر البيانات التي يتم بها إعداد المُدخلات التي تمثل الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام والمستوى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة الذي يتم تصنيف المُدخلات ضمنه.
<i>The Transaction</i>	<i>المعاملة</i>
D2. A fair value measurement assumes that the asset or liability is exchanged in an orderly transaction between market participants to sell the asset or transfer the liability at the measurement date under current market conditions.	د2. يفترض قياس القيمة العادلة أن الأصل أو الالتزام تتم مبادلتة في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين مشاركين في السوق لبيع الأصل أو لتحويل الالتزام في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية.

Fair Value	القيمة العادلة
D3. A fair value measurement assumes that the transaction to sell the asset or transfer the liability takes place either: (a) In the principal market for the asset or liability; or (b) In the absence of a principal market, in the most advantageous market for the asset or liability.	د3. يفترض قياس القيمة العادلة أن معاملة بيع الأصل أو تحويل الالتزام تتم إما: أ. في السوق الرئيسية للأصل أو الالتزام؛ أو ب. في السوق الأكثر نفعاً للأصل أو الالتزام، في حالة عدم وجود سوق رئيسية.
D4. An entity need not undertake an exhaustive search of all possible markets to identify the principal market or, in the absence of a principal market, the most advantageous market, but it shall take into account all information that is reasonably available. In the absence of evidence to the contrary, the market in which the entity would normally enter into a transaction to sell the asset or to transfer the liability is presumed to be the principal market or, in the absence of a principal market, the most advantageous market.	د4. لا يلزم الجهة أن تقوم ببحث مستفيض في جميع الأسواق الممكنة لتحديد السوق الرئيسية أو السوق الأكثر نفعاً، في حالة عدم وجود سوق رئيسية، ولكن يجب عليها أن تأخذ في الحسبان جميع المعلومات المتاحة بشكل معقول. وما لم يكن هناك دليل على عكس ذلك، يُفترض أن السوق التي عادةً تدخل فيها الجهة في معاملة لبيع الأصل أو تحويل الالتزام هي السوق الرئيسية أو السوق الأكثر نفعاً في حالة عدم وجود سوق رئيسية.
D5. If there is a principal market for the asset or liability, the fair value measurement shall represent the price in that market (whether that price is directly observable or estimated using another measurement technique), even if the price in a different market is potentially more advantageous at the measurement date.	د5. إذا كانت هناك سوق رئيسية للأصل أو الالتزام، فيجب أن يمثل قياس القيمة العادلة السعر في تلك السوق (سواء كان ذلك السعر يمكن رصده بشكل مباشر أو يتم تقديره باستخدام أسلوب قياس آخر)، حتى ولو كان من المحتمل أن يكون السعر في سوق مختلفة أكثر نفعاً في تاريخ القياس.
D6. The entity must have access to the principal (or most advantageous) market at the measurement date. Because different entities (and operations within those entities) with different activities may have access to different markets, the principal (or most advantageous) market for the same asset or liability might be different for different entities (and operations within those entities). Therefore, the principal (or most advantageous) market (and thus, market participants) shall be considered from the perspective of the entity, thereby allowing for differences between and among entities with different activities.	د6. يجب أن تكون للجهة قدرة على الوصول إلى السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) في تاريخ القياس. ونظراً لأن الجهات المختلفة (والعمليات ضمن تلك الجهات) ذات الأنشطة المختلفة قد تكون لها القدرة على الوصول إلى أسواق مختلفة، فإن السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) لنفس الأصل أو الالتزام قد تكون مختلفة للجهات المختلفة (والعمليات ضمن تلك الجهات). وبناء عليه، يجب أن تؤخذ السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) (وتبعاً لذلك، المشاركون في السوق) في الاعتبار من منظور الجهة، وبذلك تتم مراعاة الاختلافات فيما بين الجهات ذات الأنشطة المختلفة.

Fair Value	القيمة العادلة
D7. Although an entity must be able to access the market, the entity does not need to be able to sell the particular asset or transfer the particular liability on the measurement date to be able to measure fair value on the basis of the price in that market.	د7. بالرغم من أن الجهة يجب أن تكون قادرة على الوصول إلى السوق، فإنه لا يلزمها أن تكون قادرة على بيع الأصل المعين أو تحويل الالتزام المعين في تاريخ القياس لكي تكون قادرة على قياس القيمة العادلة على أساس السعر في تلك السوق.
D8. Even when there is no observable market to provide pricing information about the sale of an asset or the transfer of a liability at the measurement date, a fair value measurement shall assume that a transaction takes place at that date, considered from the perspective of a market participant that holds the asset or owes the liability. That assumed transaction establishes a basis for estimating the price to sell the asset or to transfer the liability.	د8. حتى عندما لا تكون هناك سوق يمكن رصدها لتوفير معلومات التسعير بشأن بيع الأصل أو تحويل الالتزام في تاريخ القياس، فإن قياس القيمة العادلة يجب أن يفترض أن معاملة تتم في ذلك التاريخ، مع النظر إليها من منظور مشارك في السوق يحتفظ بالأصل أو مدين بالالتزام. وتُشكل تلك المعاملة المُفترضة أساساً لتقدير السعر لبيع الأصل أو لتحويل الالتزام.
<i>Market Participants</i>	<i>المشاركون في السوق</i>
D9. An entity shall measure the fair value of an asset or a liability using the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability, assuming that market participants act in their economic best interest.	د9. يجب على الجهة أن تقيس القيمة العادلة للأصل أو الالتزام باستخدام الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام، بافتراض أن المشاركين في السوق يتصرفون بما يحقق لهم أفضل مصلحة اقتصادية.
D10. In developing those assumptions, an entity need not identify specific market participants. Rather, the entity shall identify characteristics that distinguish market participants generally, considering factors specific to all the following: (a) The asset or liability; (b) The principal (or most advantageous) market for the asset or liability; and (c) Market participants with whom the entity would enter into a transaction in that market.	د10. عند إعداد تلك الافتراضات، لا يلزم الجهة أن تعين مشاركين محددين في السوق. وبدلاً من ذلك، يجب على الجهة أن تعين الخصائص التي تميز المشاركين في السوق بشكل عام، أخذاً في الاعتبار العوامل الخاصة بجميع ما يأتي: أ. الأصل أو الالتزام؛ و ب. السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) للأصل أو الالتزام؛ و ج. المشاركون في السوق الذين من شأن الجهة أن تدخل معهم في معاملة في تلك السوق.
<i>The Price</i>	<i>السعر</i>
D11. Fair value is the price that would be received to sell an asset or paid to transfer a liability in an orderly transaction in the principal (or most advantageous) market at the measurement date under current market conditions (i.e., an exit price) regardless of	د11. القيمة العادلة هي السعر الذي كان سيتم استلامه لبيع أصل أو كان سيتم دفعه لتحويل التزام في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة في السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) في تاريخ

Fair Value	القيمة العادلة
whether that price is directly observable or estimated using another measurement technique.	القياس في ظل ظروف السوق الحالية (أي هي سعر خروج) بغض النظر عما إذا كان ذلك السعر يمكن رصده بشكل مباشر أو يتم تقديره باستخدام أسلوب قياس آخر.
D12. The price in the principal (or most advantageous) market used to measure the fair value of the asset or liability shall not be adjusted for transaction costs. Transaction costs shall be accounted for in accordance with other IPSAS. Transaction costs are not a characteristic of an asset or a liability; rather, they are specific to a transaction and will differ depending on how an entity enters into a transaction for the asset or liability.	د12. لا يجوز تعديل السعر الذي في السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) المُستخدم في قياس القيمة العادلة للأصل أو الالتزام تبعاً لتكاليف المعاملة. ويجب أن تتم المحاسبة عن تكاليف المعاملة وفقاً لمعايير المحاسبة للقطاع العام الأخرى. ولا تُعد تكاليف المعاملة من خصائص الأصل أو الالتزام؛ ولكنها خاصة بالمعاملة ذاتها وسوف تختلف اعتماداً على كيفية دخول الجهة في معاملة من أجل الأصل أو الالتزام.
D13. Transaction costs do not include transport costs. If location is a characteristic of the asset (as might be the case, e.g., for a commodity), the price in the principal (or most advantageous) market shall be adjusted for the costs, if any, that would be incurred to transport the asset from its current location to that market.	د13. لا تشمل تكاليف المعاملة تكاليف النقل. وإذا كان الموقع من خصائص الأصل (كما قد يكون الحال، على سبيل المثال، بالنسبة لسلعة)، فيجب أن يتم تعديل السعر الذي في السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) تبعاً للتكاليف، إن وجدت، التي كان سيتم تكبدها لنقل الأصل من موقعه الحالي إلى ذلك السوق.
Application to non-financial assets	التطبيق على الأصول غير المالية
<i>Highest and Best Use for Non-Financial Assets</i>	<i>أقصى وأفضل استخدام للأصول غير المالية</i>
D14. A fair value measurement of a non-financial asset takes into account a market participant's ability to generate economic benefits by using the asset in its highest and best use or by selling it to another market participant that would use the asset in its highest and best use.	د14. إن قياس القيمة العادلة للأصل غير المالي يأخذ في الحسبان قدرة المشارك في السوق على توليد منافع اقتصادية عن طريق استخدام الأصل بأقصى وأفضل استخدام له أو عن طريق بيعه إلى مشارك آخر في السوق من شأنه أن يستخدم الأصل بأقصى وأفضل استخدام له.
D15. The highest and best use of a non-financial asset takes into account the use of the asset that is physically possible, legally permissible and financially feasible, as follows: (a) A use that is physically possible takes into account the physical characteristics of the asset that market participants would take into account when pricing the asset (e.g., the location or size of a property).	د15. إن أقصى وأفضل استخدام للأصل غير المالي يأخذ في الحسبان استخدام الأصل الذي يكون ممكناً من الناحية المادية، وجائزاً من الناحية النظامية، ومجدياً من الناحية المالية، على النحو التالي: أ. إن الاستخدام الذي يكون ممكناً من الناحية المادية يأخذ في الحسبان الخصائص المادية للأصل التي كان سيأخذها المشاركون في السوق في الحسبان عند تسعير الأصل (مثل موقع أو حجم العقار).

Fair Value	القيمة العادلة
(b) A use that is legally permissible takes into account any legal restrictions on the use of the asset that market participants would take into account when pricing the asset (e.g., the zoning regulations applicable to a property). (c) A use that is financially feasible takes into account whether a use of the asset that is physically possible and legally permissible generates adequate revenue or cash flows (taking into account the costs of converting the asset to that use) to produce an investment return that market participants would require from an investment in that asset put to that use.	ب. إن الاستخدام الذي يكون جائزاً من الناحية النظامية يأخذ في الحسبان أي قيود نظامية على استخدام الأصل كان سيأخذها المشاركون في السوق في الحسبان عند تسعير الأصل (مثل الأنظمة واللوائح البلدية المنطبقة على العقار المنظمة لبناء واستخدام العقارات بحسب المناطق). ج. إن الاستخدام الذي يكون مجدياً من الناحية المالية يأخذ في الحسبان ما إذا كان استخدام الأصل، الممكن من الناحية المادية والجائز من الناحية النظامية، يولد إيرادات كافية أو تدفقات نقدية كافية (أخذاً في الحسبان تكاليف تحويل الأصل إلى ذلك الاستخدام) لإنتاج العائد الاستثماري الذي من شأن المشاركين في السوق أن يطلبوه من الاستثمار في ذلك الأصل الذي تم وضعه في ذلك الاستخدام.
D16. Highest and best use is determined from the perspective of market participants, even if the entity intends a different use. However, an entity's current use of a non-financial asset is presumed to be its highest and best use unless market or other factors suggest that a different use by market participants would maximize the value of the asset.	د16. يتم تحديد أقصى وأفضل استخدام من منظور المشاركين في السوق، حتى ولو كانت الجهة تنوي استخداماً مختلفاً. وبالرغم من ذلك، فإنه يُفترض أن استخدام الجهة الحالي للأصل غير المالي هو أقصى وأفضل استخدام ما لم تُشرع عوامل السوق أو عوامل أخرى إلى أن استخداماً مختلفاً من قبل المشاركين في السوق كان سيزيد - إلى أقصى حد ممكن - من قيمة الأصل.
D17. To protect the public interest, or for other reasons, an entity may intend not to use an acquired non-financial asset actively or it may intend not to use the asset according to its highest and best use. For example, that might be the case for an acquired intangible asset, such as a drug patent, that the entity plans to use to manufacture vaccines for its citizens. Nevertheless, the entity shall measure the fair value of a non-financial asset assuming its highest and best use by market participants.	د17. لحماية المصلحة العامة، أو لأسباب أخرى، قد تنوي الجهة ألا تستخدم بشكل نشط أصلاً غير مالي تم اقتناؤه أو قد تنوي عدم استخدام الأصل وفقاً لأقصى وأفضل استخدام له. فعلى سبيل المثال، قد يكون ذلك هو الحال بالنسبة لأصل غير ملموس تم اقتناؤه، مثل براءة اختراع دواء، وتخطط الجهة أن تستخدمه في تصنيع لقاحات لمواطنيها. ومع ذلك، فإن الجهة يجب عليها أن تقيس القيمة العادلة للأصل غير المالي بافتراض أقصى وأفضل استخدام له من قبل المشاركين في السوق.
<i>Valuation Premise for Non-Financial Assets</i>	<i>فرضية تقييم الأصول غير المالية</i>
D18. The highest and best use of a non-financial asset establishes the valuation premise used to measure the fair value of the asset, as follows: (a) The highest and best use of a non-financial asset might provide maximum value to market participants through its use in combination with other assets as a group (as	د18. يحدد أقصى وأفضل استخدام للأصل غير المالي فرضية التقييم المستخدمة لقياس القيمة العادلة للأصل، على النحو التالي:

Fair Value	القيمة العادلة
installed or otherwise configured for use) or in combination with other assets and liabilities (e.g., an operation). (i) If the highest and best use of the asset is to use the asset in combination with other assets or with other assets and liabilities, the fair value of the asset is the price that would be received in a current transaction to sell the asset assuming that the asset would be used with other assets or with other assets and liabilities and that those assets and liabilities (i.e., its complementary assets and the associated liabilities) would be available to market participants. (ii) Liabilities associated with the asset and with the complementary assets include liabilities that fund working capital, but do not include liabilities used to fund assets other than those within the group of assets. (iii) Assumptions about the highest and best use of a non-financial asset shall be consistent for all the assets (for which highest and best use is relevant) of the group of assets or the group of assets and liabilities within which the asset would be used. (b) The highest and best use of a non-financial asset might provide maximum value to market participants on a stand-alone basis. If the highest and best use of the asset is to use it on a stand-alone basis, the fair value of the asset is the price that would be received in a current transaction to sell the asset to market participants that would use the asset on a stand-alone basis.	أ. قد يوفر أقصى وأفضل استخدام للأصل غير المالي أقصى قيمة للمشاركين في السوق من خلال استخدامه مقترنا مع أصول أخرى على أنهم مجموعة (تم تركيبها أو تهيئتها بأية صورة أخرى للاستخدام) أو مقترنا مع أصول أخرى والتزامات (على سبيل المثال، عملية). (1) إذا كان أقصى وأفضل استخدام للأصل هو أن يُستخدم الأصل مقترنا مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات، فإن القيمة العادلة للأصل هي السعر الذي كان سيتم استلامه في معاملة حالية لبيع الأصل على افتراض أنه سيتم استخدام الأصل مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات وأن تلك الأصول والتزامات (أي الأصول المكملة له والتزامات المرتبطة بها) ستكون متاحة للمشاركين في السوق. (2) تشمل الالتزامات المرتبطة بالأصل وبالأصول المكملة له للالتزامات التي تمول رأس المال العامل، ولكنها لا تشمل الالتزامات المستخدمة لتمويل أصول بخلاف تلك الواقعة ضمن مجموعة الأصول. (3) يجب أن تكون الافتراضات حول أقصى وأفضل استخدام للأصل غير المالي متسقة لجميع الأصول (التي يُعد أقصى وأفضل استخدام ملائما لها) في مجموعة الأصول أو مجموعة الأصول والالتزامات التي من شأن الأصل أن يُستخدم ضمنها. ب. قد يوفر أقصى وأفضل استخدام للأصل غير المالي أقصى قيمة للمشاركين في السوق على أساس أنه أصل قائم بذاته. وإذا كان أقصى وأفضل استخدام للأصل هو أن يستخدم على أساس أنه قائم بذاته، فإن القيمة العادلة للأصل هي السعر الذي كان سيتم استلامه في معاملة حالية لبيع الأصل إلى مشاركين في السوق من شأنهم أن يستخدموا الأصل على أساس أنه قائم بذاته.
D19. The fair value measurement of a non-financial asset assumes that the asset is sold consistently with the unit of account specified in other IPSAS (which may be an individual asset). That is the case even when that fair value measurement assumes that the highest and best use of the asset is to use it in combination with other assets or with other assets and liabilities because a fair value measurement assumes that	د19. يُفترض في قياس القيمة العادلة للأصل غير المالي أن الأصل يتم بيعه بما يتسق مع وحدة الحساب المحددة في معايير المحاسبة للقطاع العام الأخرى (والتي قد تكون أصلا فرديا). ويكون ذلك هو الحال حتى عندما يفترض قياس القيمة العادلة أن أقصى وأفضل استخدام للأصل هو أن يُستخدم

Fair Value	القيمة العادلة
the market participant already holds the complementary assets and the associated liabilities.	مقترنا مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات لأن قياس القيمة العادلة يفترض أن المشارك في السوق يحتفظ بالفعل بالأصول المكملة والالتزامات المرتبطة بها.
D20. When measuring the fair value of a non-financial asset used in combination with other assets as a group (as installed or otherwise configured for use) or in combination with other assets and liabilities (e.g., an operation), the effect of the valuation premise depends on the circumstances. For example: (a) The fair value of the asset might be the same whether the asset is used on a stand-alone basis or in combination with other assets or with other assets and liabilities. That might be the case if the asset is an operation that market participants would continue to operate. In that case, the transaction would involve valuing the operation in its entirety. The use of the assets as a group in an ongoing operation would generate synergies that would be available to market participants (i.e., market participant synergies that, therefore, should affect the fair value of the asset on either a stand-alone basis or in combination with other assets or with other assets and liabilities). (b) An asset's use in combination with other assets or with other assets and liabilities might be incorporated into the fair value measurement through adjustments to the value of the asset used on a stand-alone basis. That might be the case if the asset is a machine and the fair value measurement is determined using an observed price for a similar machine (not installed or otherwise configured for use), adjusted for transport and installation costs so that the fair value measurement reflects the current condition and location of the machine (installed and configured for use).	د20. عند قياس القيمة العادلة للأصل غير مالي يُستخدم مقترنا مع أصول أخرى على أنهم مجموعة (تم تركيبها أو تهيئتها بأية صورة أخرى للاستخدام) أو مقترنا مع أصول أخرى والتزامات (على سبيل المثال، عملية)، فإن أثر فرضية التقييم يعتمد على الظروف. فعلى سبيل المثال: أ. قد تكون القيمة العادلة للأصل هي نفسها سواء تم استخدام الأصل على أساس أنه قائم بذاته أو مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات. وقد يكون ذلك هو الحال إذا كان الأصل هو عملية من شأن المشاركين في السوق أن يستمروا في تشغيلها. وفي تلك الحالة، فإن المعاملة من شأنها أن تنطوي على تقييم العملية في مجملها. ويتولد عن استخدام الأصول على أنها مجموعة في عملية مستمرة آثارات من شأنها أن تكون متاحة للمشاركين في السوق (أي الآثارات من منظور المشاركين في السوق التي ينبغي أن تؤثر تبعا لذلك في القيمة العادلة للأصل إما على أساس أنه قائم بذاته أو مقترن مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات). ب. قد يُضمّن استخدام أصل مقترنا مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات في قياس القيمة العادلة من خلال تعديلات على قيمة الأصل المُستخدم على أساس أنه قائم بذاته. وقد يكون ذلك هو الحال إذا كان الأصل آلة وتم تحديد قياس القيمة العادلة باستخدام سعر مرصود لآلة مماثلة (لم يتم تركيبها أو تهيئتها بأية صورة أخرى للاستخدام)، مع تعديل القياس تبعا لتكاليف النقل والتركيب بحيث يعكس قياس القيمة العادلة الوضع الحالي والموقع الحالي للآلة (مُرَكبة ومُهيأة للاستخدام). ج. قد يُضمّن استخدام أصل مقترنا مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات في قياس القيمة العادلة من خلال افتراضات المشاركين في السوق المُستخدمة لقياس القيمة العادلة للأصل. فعلى سبيل المثال، إذا كان الأصل مخزون إنتاج تحت التشغيل، وهو فريد من نوعه، وكان المشاركون في السوق سيحولون المخزون إلى سلع تامة الصنع، فإن القيمة العادلة للمخزون من شأنها أن تفترض أن

Fair Value	القيمة العادلة
(c) An asset's use in combination with other assets or with other assets and liabilities might be incorporated into the fair value measurement through the market participant assumptions used to measure the fair value of the asset. For example, if the asset is work in progress inventory that is unique and market participants would convert the inventory into finished goods, the fair value of the inventory would assume that market participants have acquired or would acquire any specialized machinery necessary to convert the inventory into finished goods. (d) An asset's use in combination with other assets or with other assets and liabilities might be incorporated into the measurement technique used to measure the fair value of the asset. That might be the case when using the multi-period excess earnings method to measure the fair value of an intangible asset because that measurement technique specifically takes into account the contribution of any complementary assets and the associated liabilities in the group in which such an intangible asset would be used. (e) In more limited situations, when an entity uses an asset within a group of assets, the entity might measure the asset at an amount that approximates its fair value when allocating the fair value of the asset group to the individual assets of the group. That might be the case if the valuation involves real property and the fair value of improved property (i.e., an asset group) is allocated to its component assets (such as land and improvements).	المشاركين في السوق قد قاموا باقتناء أو من شأنهم أن يقوموا باقتناء أية آلات متخصصة ضرورية لتحويل المخزون إلى سلع تامة الصنع. د. قد يُضمّن استخدام أصل مقترنا مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات في أسلوب القياس المُستخدم لقياس القيمة العادلة للأصل. وقد يكون ذلك هو الحال عند استخدام طريقة الأرباح الزائدة متعددة الفترات لقياس القيمة العادلة للأصل غير ملموس لأن أسلوب القياس ذلك يأخذ في الحسبان على وجه التحديد المساهمة بأي أصول مكتملة له والالتزامات المرتبطة بها في المجموعة التي من شأن مثل هذا الأصل غير الملموس أن يُستخدم فيها. هـ. في حالات أكثر محدودية، عندما تستخدم الجهة أصلاً ضمن مجموعة أصول، قد تقيس الجهة الأصل بمبلغ يقارب قيمته العادلة عند تخصيص القيمة العادلة لمجموعة الأصول للأصول الفردية للمجموعة. وقد يكون ذلك هو الحال إذا كان التقييم ينطوي على عقار وكانت القيمة العادلة للعقار المُحسّن (أي مجموعة الأصول) يتم تخصيصها للأصول المكوّنة له (مثل الأرض والتحسينات).
Fair Value at Initial Recognition	القيمة العادلة عند الإثبات الأولي
D21. When an asset is acquired or a liability is assumed in an exchange transaction for that asset or liability, the transaction price is the price paid to acquire the asset or received to assume the liability (an entry price). In contrast, the fair value of the asset or liability	د21. عندما يتم اقتناء أصل أو تحمل التزام في معاملة تبادلية لذلك الأصل أو الالتزام، فإن سعر المعاملة هو السعر المدفوع لاقتناء الأصل أو المُستلم لتحمل الالتزام (سعر الدخول). وفي المقابل،

Fair Value	القيمة العادلة
is the price that would be received to sell the asset or paid to transfer the liability (an exit price). Entities do not necessarily sell assets at the prices paid to acquire them. Similarly, entities do not necessarily transfer liabilities at the prices received to assume them.	فإن القيمة العادلة للأصل أو الالتزام هي السعر الذي كان سيتم استلامه لبيع الأصل أو دفعه لتحويل الالتزام (سعر الخروج). لا تبيع الجهات -بالضرورة- الأصول بالسعر المدفوعة لاقتنائها. وبالمثل، لا تحول الجهات - بالضرورة - الالتزامات بالسعر المستلمة لتحملها.
D22. In many cases the transaction price will equal the fair value (e.g., that might be the case when on the transaction date the transaction to buy an asset takes place in the market in which the asset would be sold).	د22. في العديد من الحالات، سوف يساوي سعر المعاملة القيمة العادلة (على سبيل المثال، قد يكون ذلك هو الحال في تاريخ المعاملة عندما تحدث معاملة شراء أصل في السوق التي من شأن الأصل أن يُباع فيها).
D23. When determining whether fair value at initial recognition equals the transaction price, an entity shall take into account factors specific to the transaction and to the asset or liability. Paragraph D25 describes situations in which the transaction price might not represent the fair value of an asset or a liability at initial recognition.	د23. عند تحديد ما إذا كانت القيمة العادلة عند الإثبات الأولي تساوي سعر المعاملة، يجب على الجهة أن تأخذ في الحسبان العوامل الخاصة بالمعاملة وبالأصل أو الالتزام. وتوضح الفقرة د25 الحالات التي قد لا يمثل فيها سعر المعاملة القيمة العادلة للأصل أو الالتزام عند الإثبات الأولي.
D24. If another IPSAS requires or permits an entity to measure an asset or a liability initially at fair value and the transaction price differs from fair value, the entity shall recognize the resulting gain or loss in surplus or deficit unless that IPSAS specifies otherwise.	د24. إذا تطلب معيار محاسبة للقطاع العام آخر من الجهة، أو سمح لها، بأن تقيس أصلًا أو التزامًا بشكل أولي بالقيمة العادلة وكان سعر المعاملة يختلف عن القيمة العادلة، فيجب على الجهة أن تثبت المكسب أو الخسارة الناتجة عن ذلك ضمن الفائض أو العجز ما لم يحدد ذلك المعيار خلاف ذلك.
D25. When determining whether fair value at initial recognition equals the transaction price, an entity shall take into account factors specific to the transaction and to the asset or liability. For example, the transaction price might not represent the fair value of an asset or a liability at initial recognition if any of the following conditions exist: (a) The transaction is between related parties, although the price in a related party transaction may be used as an input into a fair value measurement if the entity has evidence that the transaction was entered into at market terms. (b) The transaction takes place under duress or the seller is forced to accept the price in the transaction. For example, that might be the case if the seller is experiencing financial difficulty.	د25. عند تحديد ما إذا كانت القيمة العادلة عند الإثبات الأولي تساوي سعر المعاملة، يجب على الجهة أن تأخذ في الحسبان العوامل الخاصة بالمعاملة وبالأصل أو الالتزام. فعلى سبيل المثال، قد لا يمثل سعر المعاملة القيمة العادلة لأصل أو التزام عند الإثبات الأولي إذا وجد أي من الأحوال الآتية: أ. إجراء المعاملة بين أطراف ذات علاقة، على الرغم من أن السعر في معاملة مع طرف ذي علاقة يمكن استخدامه على أنه مُدخل لقياس القيمة العادلة إذا كان لدى الجهة دليل على أنه قد تم الدخول في المعاملة حسب شروط السوق. ب. حدوث المعاملة تحت الإكراه أو إجبار البائع على قبول السعر في المعاملة. فعلى سبيل المثال، قد يكون ذلك هو الحال إذا كان البائع يواجه صعوبات مالية.

Fair Value	القيمة العادلة
(c) The unit of account represented by the transaction price is different from the unit of account for the asset or liability measured at fair value. For example, that might be the case if the asset or liability measured at fair value is only one of the elements in the transaction (e.g., in a public sector combination), the transaction includes unstated rights and privileges that are measured separately in accordance with another IPSAS, or the transaction price includes transaction costs. (d) The market in which the transaction takes place is different from the principal market (or most advantageous market). For example, those markets might be different if the entity is a dealer that enters into transactions with customers in the retail market, but the principal (or most advantageous) market for the exit transaction is with other dealers in the dealer market. (e) The transaction takes place to achieve a specific social policy objective (e.g., issuing concessionary loans or financial guarantees where no, or a nominal fee, is charged).	ج. اختلاف وحدة الحساب التي يمثلها سعر المعاملة عن وحدة الحساب للأصل أو الالتزام المُقاس بالقيمة العادلة. فعلى سبيل المثال، قد يكون ذلك هو الحال إذا كان الأصل أو الالتزام المُقاس بالقيمة العادلة هو فقط أحد عناصر المعاملة (على سبيل المثال، في تجميع عمليات في القطاع العام)، أو كانت المعاملة تتضمن حقوقاً وامتيازات غير منصوص عليها يتم قياسها بشكل منفصل وفقاً لمعيار محاسبة للقطاع العام آخر، أو كان سعر المعاملة يتضمن تكاليف المعاملة. د. اختلاف السوق التي تحدث فيها المعاملة عن السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً). فعلى سبيل المثال، قد تختلف هذه الأسواق إذا كانت الجهة متعاملاً يدخل في معاملات مع عملاء في سوق التجزئة، ولكن السوق الرئيسية (أو السوق الأكثر نفعاً) لمعاملة الخروج تكون مع متعاملين آخرين في سوق المتعاملين. هـ. حدوث المعاملة لتحقيق هدف محدد من أهداف السياسات الاجتماعية (على سبيل، إصدار قروض ميسرة أو ضمانات مالية لا يتم فيها استيفاء رسم أو يتم فيها استيفاء رسم اسمي).
Measurement Techniques	أساليب القياس
D26. In some cases, fair value can be determined directly by observing prices in an active market. In other cases, it is determined indirectly using measurement techniques.	د26. في بعض الحالات، يمكن تحديد القيمة العادلة بشكل مباشر عن طريق رصد الأسعار في سوق نشطة. وفي حالات أخرى، يتم تحديدها بشكل غير مباشر باستخدام أساليب قياس.
D27. An entity shall use measurement techniques that are appropriate in the circumstances and for which sufficient data are available to measure fair value, maximizing the use of relevant observable inputs and minimizing the use of unobservable inputs.	د27. يجب على الجهة أن تستخدم أساليب القياس المناسبة في ظل الظروف القائمة والتي تتوفر لها بيانات كافية لقياس القيمة العادلة، بحيث تزيد إلى أقصى حد ممكن من استخدام المُدخلات الملائمة التي يمكن رصدها وتقلل إلى أقصى حد ممكن من استخدام المُدخلات التي لا يمكن رصدها.
D28. The objective of using a measurement technique is to estimate the price at which an orderly transaction to sell the asset or to transfer the liability would take place between market participants at the measurement date under current market	د28. إن الهدف من استخدام أسلوب قياس هو تقدير السعر الذي كانت ستحدث به معاملة في ظروف اعتيادية منتظمة لبيع الأصل أو لتحويل الالتزام بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية. وتوجد ثلاثة أساليب قياس شائعة الاستخدام وهي منهج السوق

Fair Value	القيمة العادلة
conditions. Three widely used measurement techniques are the market approach, the cost approach and the income approach. The main aspects of those approaches are summarized in paragraphs D31–D36. An entity shall use measurement techniques consistent with one or more of those approaches to measure fair value.	ومنهج التكلفة ومنهج الدخل. وقد تم تلخيص الجوانب الرئيسية لتلك المناهج في الفقرات د31-د36. ويجب على الجهة أن تستخدم أساليب قياس متسقة مع واحد أو أكثر من تلك المناهج لقياس القيمة العادلة.
D29. If multiple measurement techniques are used to measure fair value, the results (i.e., respective indications of fair value) shall be evaluated considering the reasonableness of the range of values indicated by those results. A fair value measurement is the point within that range that is most representative of fair value in the circumstances.	د29. إذا استُخدمت أساليب قياس متعددة لقياس القيمة العادلة، فيجب أن يتم تقويم النتائج (أي كل مؤشر على حدة من المؤشرات على القيمة العادلة) أخذاً في الاعتبار مدى معقولية نطاق القيم التي تشير إليها تلك النتائج. وقياس القيمة العادلة هو النقطة الواقعة ضمن ذلك النطاق والتي تُعد الأكثر تمثيلاً للقيمة العادلة في ظل الظروف القائمة.
D30. If the transaction price is fair value at initial recognition and a measurement technique that uses unobservable inputs will be used to measure fair value in subsequent periods, the measurement technique shall be calibrated so that at initial recognition the result of the measurement technique equals the transaction price. Calibration ensures that the measurement technique reflects current market conditions, and it helps an entity to determine whether an adjustment to the measurement technique is necessary (e.g., there might be a characteristic of the asset or liability that is not captured by the measurement technique). After initial recognition, when measuring fair value using a measurement technique or techniques that use unobservable inputs, an entity shall ensure that those measurement techniques reflect observable market data (e.g., the price for a similar asset or liability) at the measurement date.	د30. إذا كان سعر المعاملة هو القيمة العادلة عند الإثبات الأولي وسوف يتم استخدام أسلوب قياس يستخدم مُدخلات لا يمكن رصدها لقياس القيمة العادلة في فترات لاحقة، فيجب أن تتم معايرة أسلوب القياس بحيث تتساوي عند الإثبات الأولي نتيجة أسلوب القياس مع سعر المعاملة. وتضمن المعايرة أن أسلوب القياس يعكس ظروف السوق الحالية، وتساعد الجهة على تحديد ما إذا كان من الضروري إجراء تعديل في أسلوب القياس (على سبيل المثال، قد تكون هناك خاصية للأصل أو الالتزام لم يتم استيعابها عن طريق أسلوب القياس). وبعد الإثبات الأولي، وعند قياس القيمة العادلة باستخدام أسلوب أو أساليب قياس تستخدم مُدخلات لا يمكن رصدها، يجب على الجهة أن تتأكد من أن أساليب القياس تلك تعكس بيانات السوق التي يمكن رصدها (على سبيل المثال، السعر لأصل أو التزام مماثل) في تاريخ القياس.
Market Approach	منهج السوق
D31. Measurement techniques consistent with the market approach often use market multiples derived from a set of comparables. Multiples might be in ranges with a	د31. تستخدم عادة أساليب القياس المتسقة مع منهج السوق مضاعفات السوق المشتقة من مجموعة من البنود القابلة للمقارنة. وقد تكون المضاعفات ضمن نطاقات فيها مضاعف مختلف لكل

Fair Value	القيمة العادلة
different multiple for each comparable. The selection of the appropriate multiple within the range requires judgment, considering qualitative and quantitative factors specific to the measurement.	بند قابل للمقارنة، ويتطلب اختيار المضاعف المناسب ضمن النطاق ممارسة الحكم، أخذاً في الاعتبار العوامل النوعية والكمية الخاصة بالقياس.
D32. Measurement techniques consistent with the market approach include matrix pricing. Matrix pricing is a mathematical technique used principally to value some types of financial instruments, such as debt securities, without relying exclusively on quoted prices for the specific securities, but rather relying on the securities' relationship to other benchmark quoted securities.	د32. تتضمن أساليب القياس المتسقة مع منهج السوق مصفوفة التسعير. ومصفوفة التسعير هي أسلوب حسابي يستخدم بشكل رئيسي لتقييم بعض أنواع الأدوات المالية، مثل الأوراق المالية التي تمثل ديناً، دون الاعتماد حصرياً على الأسعار المعلنة للأوراق المالية المحددة، ولكن بدلاً من ذلك يتم الاعتماد على علاقة الأوراق المالية بأوراق مالية أخرى أسعارها معلنة وتُستخدم على أنها مؤشر مرجعي.
<i>Cost Approach</i>	<i>منهج التكلفة</i>
D33. The cost approach reflects the amount that would be required currently to replace the service capacity of an asset (often referred to as current replacement cost).	د33. يعكس منهج التكلفة المبلغ الذي من شأنه أن يكون مطلوباً في الوقت الحالي لإحلال الطاقة الخدمية لأصل (يشار إلى ذلك المبلغ عادة بتكلفة الإحلال الجارية).
Market Participant	مشارك في السوق
D34. From the perspective of a market participant seller, the price that would be received for the asset is based on the cost to a market participant buyer to acquire or construct a substitute asset of comparable utility, adjusted for obsolescence. That is because a market participant buyer would not pay more for an asset than the amount for which it could replace the service capacity of that asset. Obsolescence encompasses physical deterioration, functional (technological) obsolescence and economic (external) obsolescence and is broader than depreciation for financial reporting purposes (an allocation of historical cost) or tax purposes (using specified service lives). In many cases the current replacement cost method is used to measure the	د34. من منظور بائع مشارك في السوق، يستند السعر الذي كان سيتم استلامه مقابل الأصل إلى التكلفة التي يتحملها مشتر مشارك في السوق لاقتناء أو إنشاء أصل بديل ذي منفعة قابلة للمقارنة، معدلًا تبعاً للتقادم. وذلك نظراً لأن المشتري المشارك في السوق من شأنه ألا يدفع مقابل الأصل أكثر من المبلغ الذي من شأنه أن يستطيع به إحلال الطاقة الخدمية لذلك الأصل. ويشمل التقادم التدهور المادي والتقادم الوظيفي (التقني) والتقادم الاقتصادي (الخارجي)، وهو أوسع في مفهومه من الاستهلاك الدفترى لأغراض التقرير المالي (تخصيص التكلفة التاريخية) أو للأغراض الضريبية (باستخدام أعمار خدمة محددة). وفي العديد من الحالات، تُستخدم طريقة تكلفة الإحلال الجارية لقياس القيمة العادلة للأصول الملموسة التي تُستخدم مقترنة مع أصول أخرى أو مع أصول أخرى والتزامات.

Fair Value	القيمة العادلة
fair value of tangible assets that are used in combination with other assets or with other assets and liabilities.	
Income Approach	منهج الدخل
D35. When estimating fair value, the income approach can be applied using several methods. Those methods include, for example, the following: (a) Present value techniques (see paragraph D36); (b) Option pricing models, such as the Black-Scholes-Merton formula or a binomial model (i.e., a lattice model), that incorporate present value techniques and reflect both the time value and the intrinsic value of an option; and (c) The multi-period excess earnings method, which is used to measure the fair value of some intangible assets.	د35. عند تقدير القيمة العادلة، يمكن تطبيق منهج الدخل باستخدام عدة طرق. تتضمن تلك الطرق، على سبيل المثال، الآتي: أ. أساليب القيمة الحالية (انظر الفقرة د36)؛ و ب. نماذج تسعير الخيارات، مثل معادلة بلاك-سكولز-ميرتن أو نموذج ثنائي الحدين (أي نموذج الشبكي)، التي تتضمن أساليب القيمة الحالية وتعكس كلا من القيمة الزمنية والقيمة الحقيقية للخيار؛ و ج) طريقة الأرباح الزائدة لفترات متعددة، والتي تُستخدم لقياس القيمة العادلة لبعض الأصول غير الملموسة.
Present Value Techniques	أساليب القيمة الحالية
D36. Paragraphs D37–D54 describe the use of present value techniques to measure fair value. Those paragraphs focus on a discount rate adjustment technique and an expected cash flow (expected present value) technique. Those paragraphs neither prescribe the use of a single specific present value technique nor limit the use of present value techniques to measure fair value to the techniques discussed. The present value technique used to measure fair value will depend on facts and circumstances specific to the asset or liability being measured (e.g., whether prices for comparable assets or liabilities can be observed in the market) and the availability of sufficient data.	د36. توضح الفقرات د37 - 54 استخدام أساليب القيمة الحالية لقياس القيمة العادلة. وتركز تلك الفقرات على أسلوب تعديل معدل الخصم وأسلوب التدفقات النقدية المتوقعة (القيمة الحالية المتوقعة). ولا تفرض تلك الفقرات استخدام أسلوب قيمة حالية واحد محدد ولا تقصر استخدام أساليب القيمة الحالية لقياس القيمة العادلة على الأساليب التي تمت مناقشتها. وسوف يعتمد أسلوب القيمة الحالية المستخدم لقياس القيمة العادلة على الحقائق والظروف الخاصة بالأصل أو الالتزام الذي يجري قياسه (على سبيل المثال، ما إذا كانت أسعار الأصول أو الالتزامات القابلة للمقارنة يمكن رصدها في السوق أم لا) وعلى مدى توفر البيانات الكافية.
The Components of a Present Value Measurement	مكونات قياس القيمة الحالية

Fair Value	القيمة العادلة
D37. Present value (i.e., an application of the income approach) is a tool used to link future amounts (e.g., cash flows or values) to a present amount using a discount rate. A measurement of an asset or a liability using a present value technique captures all the following elements from the perspective of market participants at the measurement date: (a) An estimate of future cash flows for the asset or liability being measured. (b) Expectations about possible variations in the amount and timing of the cash flows representing the uncertainty inherent in the cash flows. (c) The time value of money, represented by the rate on risk-free monetary assets that have maturity dates or durations that coincide with the period covered by the cash flows and pose neither uncertainty in timing nor risk of default to the holder (i.e., a risk-free interest rate). (d) The price for bearing the uncertainty inherent in the cash flows (i.e., a risk premium). (e) Other factors that market participants would take into account in the circumstances. (f) For a liability, the non-performance risk relating to that liability, including the entity's (i.e., the obligor's) own credit risk.	د37. القيمة الحالية (أي تطبيق لمنهج الدخل) هي أداة تستخدم لربط المبالغ المستقبلية (على سبيل المثال، التدفقات النقدية أو القيم) بمبلغ حالي باستخدام معدل خصم. ويستوعب قياس أصل أو التزام باستخدام أسلوب القيمة الحالية جميع العناصر الآتية من منظور المشاركين في السوق في تاريخ القياس: أ. تقديراً للتدفقات النقدية المستقبلية للأصل أو الالتزام الذي يجري قياسه. ب. التوقعات بشأن تغيرات ممكنة في مبلغ التدفقات النقدية، وتوقيتها، تمثل عدم التأكد الملازم للتدفقات النقدية. ج. القيمة الزمنية للنقود، مُمثلة بمعدل العائد على الأصول النقدية الحالية من المخاطر التي يكون لها تواريخ أو آجال استحقاق تتطابق مع الفترة التي تشملها التدفقات النقدية ولا تشكل لحاملها عدم تأكد في التوقيت ولا مخاطر تعثر في السداد (أي معدل فائدة خالٍ من المخاطر). د. السعر مقابل تحمل عدم التأكد الملازم للتدفقات النقدية (أي علاوة مخاطرة). هـ. العوامل الأخرى التي من شأن المشاركين في السوق أن يأخذوها في الحسبان في ظل الظروف القائمة. و. فيما يخص الالتزام: مخاطر عدم الأداء المتعلقة بذلك الالتزام، بما في ذلك المخاطر الائتمانية الخاصة بالجهة ذاتها (أي بوصفها المدين).
General Principles	المبادئ العامة
D38. Present value techniques differ in how they capture the elements in paragraph D37. However, all the following general principles govern the application of any present value technique used to measure fair value: (a) Cash flows and discount rates should reflect assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability.	د38. تختلف أساليب القيمة الحالية في كيفية استيعابها للعناصر الواردة في الفقرة د37. وبالرغم من ذلك، فإن جميع المبادئ العامة الآتية تحكم تطبيق أي أسلوب قيمة حالية يُستخدم لقياس القيمة العادلة: أ. ينبغي أن تعكس التدفقات النقدية ومعدلات الخصم الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام.

Fair Value	القيمة العادلة
(b) Cash flows and discount rates should take into account only the factors attributable to the asset or liability being measured. (c) To avoid double-counting or omitting the effects of risk factors, discount rates should reflect assumptions that are consistent with those inherent in the cash flows. For example, a discount rate that reflects the uncertainty in expectations about future defaults is appropriate if using contractual cash flows of a loan (i.e., a discount rate adjustment technique). That same rate should not be used if using expected (i.e., probability-weighted) cash flows (i.e., an expected present value technique) because the expected cash flows already reflect assumptions about the uncertainty in future defaults; instead, a discount rate that is commensurate with the risk inherent in the expected cash flows should be used. (d) Assumptions about cash flows and discount rates should be internally consistent. For example, nominal cash flows, which include the effect of inflation, should be discounted at a rate that includes the effect of inflation. The nominal risk-free interest rate includes the effect of inflation. Real cash flows, which exclude the effect of inflation, should be discounted at a rate that excludes the effect of inflation. Similarly, after-tax cash flows should be discounted using an after-tax discount rate. Pre-tax cash flows should be discounted at a rate consistent with those cash flows. (e) Discount rates should be consistent with the underlying economic factors of the currency in which the cash flows are denominated.	ب. ينبغي أن تأخذ التدفقات النقدية ومعدلات الخصم في الحسبان فقط العوامل التي يمكن عزوها إلى الأصل أو الالتزام الذي يجري قياسه. ج. لتجنب الازدواجية في احتساب آثار عوامل الخطر وتجنب إغفالها، ينبغي أن تعكس معدلات الخصم الافتراضات التي تتسق مع تلك الملزمة للتدفقات النقدية. فعلى سبيل المثال، يُعد معدل الخصم الذي يعكس عدم التأكد في التوقعات المتعلقة بالتعثر المستقبلي في السداد مناسباً إذا كان يستخدم التدفقات النقدية التعاقدية لقرض (أي أسلوب لتعديل معدل الخصم). ولا يجوز أن يتم استخدام المعدل نفسه إذا كان يستخدم التدفقات النقدية المتوقعة (أي المرجحة بالاحتمالات) (أي أسلوب للقيمة الحالية المتوقعة) نظراً لأن التدفقات النقدية المتوقعة تعكس بالفعل الافتراضات المتعلقة بعدم التأكد في التعثر المستقبلي في السداد؛ وبدلاً من ذلك، ينبغي استخدام معدل خصم متناسب مع المخاطر الملزمة للتدفقات النقدية المتوقعة. د. ينبغي أن تكون الافتراضات المتعلقة بالتدفقات النقدية ومعدلات الخصم متسقة داخلياً. فعلى سبيل المثال، ينبغي أن يتم خصم التدفقات النقدية الاسمية، التي تتضمن أثر التضخم، بمعدل يتضمن أثر التضخم، ويتضمن معدل الفائدة الاسمي الخالي من المخاطر أثر التضخم. وينبغي أن يتم خصم التدفقات النقدية الحقيقية، التي لا تتضمن أثر التضخم، بمعدل لا يتضمن أثر التضخم. وبالمثل، ينبغي أن يتم خصم التدفقات النقدية بعد الضريبة باستخدام معدل الخصم بعد الضريبة. وينبغي أيضاً أن يتم خصم التدفقات النقدية قبل الضرائب بمعدل يتسق مع تلك التدفقات النقدية. هـ. ينبغي أن تكون معدلات الخصم متسقة مع العوامل الاقتصادية الأساسية للعملة المقوم بها التدفقات النقدية.
Risk and Uncertainty	المخاطر وعدم التأكد

Fair Value	القيمة العادلة
D39. A measurement using present value techniques is made under conditions of uncertainty because the cash flows used are estimates rather than known amounts. In many cases both the amount and timing of the cash flows are uncertain. Even contractually fixed amounts, such as the payments on a loan, are uncertain if there is risk of default.	د39. يتم إجراء القياس باستخدام أساليب القيمة الحالية في ظل ظروف يكتنفها عدم التأكد نظرا لأن التدفقات النقدية المستخدمة هي تقديرات وليست مبالغ معروفة. وفي العديد من الحالات، يكون كل من مبلغ التدفقات النقدية وتوقيتها غير مؤكد. وحتى المبالغ الثابتة تعاقديا، مثل الدفعات على القرض، تكون غير مؤكدة إذا كانت هناك مخاطر تعثر السداد.
D40. Market participants generally seek compensation (i.e., a risk premium) for bearing the uncertainty inherent in the cash flows of an asset or a liability. A fair value measurement should include a risk premium reflecting the amount that market participants would demand as compensation for the uncertainty inherent in the cash flows. Otherwise, the measurement would not faithfully represent fair value. In some cases, determining the appropriate risk premium might be difficult. However, the degree of difficulty alone is not a sufficient reason to exclude a risk premium.	د40. يطلب المشاركون في السوق عموما تعويض (أي علاوة مخاطر) لتحمل عدم التأكد الملازم للتدفقات النقدية لأصل أو التزام. وينبغي أن يتضمن قياس القيمة العادلة علاوة مخاطر تعكس المبلغ الذي كان سيطلبه المشاركون في السوق على أنه تعويض مقابل عدم التأكد الملازم للتدفقات النقدية. وإذا لم يكن الأمر كذلك، فإن القياس لن يعبر بموثوقية عن القيمة العادلة. وفي بعض الحالات، قد يكون من الصعب تحديد علاوة المخاطر المناسبة. وبالرغم من ذلك، فإن درجة الصعوبة وحدها ليست سببا كافيا لاستبعاد علاوة المخاطر.
D41. Present value techniques differ in how they adjust for risk and in the type of cash flows they use. For example: (a) The discount rate adjustment technique (see paragraphs D42–D46) uses a risk-adjusted discount rate and contractual, promised or most likely cash flows. (b) Method 1 of the expected present value technique (see paragraph D49) uses risk-adjusted expected cash flows and a risk-free rate. (c) Method 2 of the expected present value technique (see paragraph D50) uses expected cash flows that are not risk-adjusted and a discount rate adjusted to include the risk premium that market participants require. That rate is different from the rate used in the discount rate adjustment technique.	د41. تختلف أساليب القيمة الحالية في الكيفية التي تعدل بها القياس تبعا للمخاطر وفي نوع التدفقات النقدية التي تستخدمها. فعلى سبيل المثال: أ. يستخدم أسلوب تعديل معدل الخصم (انظر الفقرات د42- د46) معدل خصم مُعدّل بالمخاطر والتدفقات النقدية التعاقدية أو المُتّعهد بها أو الأكثر احتمالا. ب. تستخدم الطريقة 1 لأسلوب القيمة الحالية المتوقعة (انظر الفقرة د49) تدفقات نقدية متوقعة معدلة بالمخاطر ومعدل خاليا من المخاطر. ج. تستخدم الطريقة 2 لأسلوب القيمة الحالية المتوقعة (انظر الفقرة د50) تدفقات نقدية متوقعة غير معدلة بالمخاطر ومعدل خصم مُعدّل ليتضمن علاوة المخاطر التي يطلبها المشاركون في السوق. ويختلف ذلك المعدل عن المعدل المستخدم في أسلوب تعديل معدل الخصم.
Discount Rate Adjustment Technique	أسلوب تعديل معدل الخصم

Fair Value	القيمة العادلة
D42. The discount rate adjustment technique uses a single set of cash flows from the range of possible estimated amounts, whether contractual or promised (as is the case for a bond) or most likely cash flows. In all cases, those cash flows are conditional upon the occurrence of specified events (e.g., contractual or promised cash flows for a bond are conditional on the event of no default by the debtor). The discount rate used in the discount rate adjustment technique is derived from observed rates of return for comparable assets or liabilities that are traded in the market. Accordingly, the contractual, promised or most likely cash flows are discounted at an observed or estimated market rate for such conditional cash flows (i.e., a market rate of return).	د42. يستخدم أسلوب تعديل معدل الخصم مجموعة واحدة من التدفقات النقدية التي يتم اختيارها من نطاق المبالغ المقدرة الممكنة، سواء كانت تدفقات نقدية تعاقدية أو مُتعهدا بها (كما هو الحال بالنسبة لسند) أو تدفقات نقدية أكثر احتمالا. وفي جميع الحالات، تكون تلك التدفقات النقدية مشروطة بوقوع أحداث محددة (على سبيل المثال، تكون التدفقات النقدية التعاقدية أو المُتعهدا بها لسند مشروطة بعدم حدوث تعثر في السداد من قبل المدين). ويتم اشتقاق معدل الخصم المستخدم في أسلوب تعديل معدل الخصم من معدلات العائد المرصودة للأصول أو الالتزامات القابلة للمقارنة التي يتم المتاجرة بها في السوق. ومن ثم، يتم خصم التدفقات النقدية التعاقدية أو المُتعهدا بها أو الأكثر احتمالا بمعدل سوق مرصود أو مُقدر لتلك التدفقات النقدية المشروطة (أي معدل عائد سوق).
D43. The discount rate adjustment technique requires an analysis of market data for comparable assets or liabilities. Comparability is established by considering the nature of the cash flows (e.g., whether the cash flows are contractual or non-contractual and are likely to respond similarly to changes in economic conditions), as well as other factors (e.g., credit standing, collateral, duration, restrictive covenants and liquidity). Alternatively, if a single comparable asset or liability does not fairly reflect the risk inherent in the cash flows of the asset or liability being measured, it may be possible to derive a discount rate using data for several comparable assets or liabilities in conjunction with the risk-free yield curve (i.e., using a 'build-up' approach).	د43. يتطلب أسلوب تعديل معدل الخصم تحليلا لبيانات السوق للأصول أو الالتزامات القابلة للمقارنة. ويتم التحقق من القابلية للمقارنة عن طريق النظر في طبيعة التدفقات النقدية (على سبيل المثال، ما إذا كانت التدفقات النقدية تعاقدية أو غير تعاقدية وما إذا كان من المرجح أن تستجيب بشكل مماثل للتغيرات في الظروف الاقتصادية)، إضافة إلى عوامل أخرى (على سبيل المثال، الوضع الائتماني والضمان والمدة والتعهدات المقيدة والسيولة). وبدلاً من ذلك، إذا كان الأصل أو الالتزام القابل للمقارنة لا يعكس بشكل عادل المخاطر الملازمة للتدفقات النقدية للأصل أو الالتزام الذي يجري قياسه، فقد يمكن اشتقاق معدل خصم باستخدام بيانات لعدة أصول أو التزامات قابلة للمقارنة بالاقتران مع منحني العائد الخالي من المخاطر (أي باستخدام منهج "البناء").
D44. To illustrate a build-up approach, assume that Asset A is a contractual right to receive CU800 in one year (i.e., there is no timing uncertainty). There is an established market	د44. لتوضيح منهج البناء، افترض أن الأصل أ هو حق تعاقدى لاستلام 800 ريال سعودي في سنة واحدة (أي أنه ليس هناك عدم تأكد يكتنف التوقيت). وهناك سوق راسخة لأصول قابلة للمقارنة،

Fair Value	القيمة العادلة
for comparable assets, and information about those assets, including price information, is available. Of those comparable assets: (a) Asset B is a contractual right to receive CU1,200 in one year and has a market price of CU1,083. Thus, the implied annual rate of return (i.e., a one-year market rate of return) is 10.8 per cent $[(CU1,200/CU1,083) - 1]$. (b) Asset C is a contractual right to receive CU700 in two years and has a market price of CU566. Thus, the implied annual rate of return (i.e., a two-year market rate of return) is 11.2 per cent $[(CU700/CU566)^{0.5} - 1]$. (c) All three assets are comparable with respect to risk (i.e., dispersion of possible pay-offs and credit).	والمعلومات حول تلك الأصول، بما في ذلك المعلومات عن السعر، متاحة. ومن تلك الأصول القابلة للمقارنة: أ. الأصل ب هو حق تعاقدى لاستلام 1,200 ريال سعودي في سنة واحدة وله سعر سوقي قدره 1,083 ريال سعودي. وبالتالي، فإن معدل العائد السنوي الضمني (أي معدل عائد السوق في سنة واحدة) يبلغ 10.8 بالمئة $[(1,200 \div 1,083 \text{ ريال سعودي}) - 1]$. ب. الأصل ج هو حق تعاقدى لاستلام 700 ريال سعودي في سنتين وله سعر سوقي قدره 566 ريال سعودي. وبالتالي، فإن معدل العائد السنوي الضمني (أي معدل عائد السوق في سنتين) هو 11.2 بالمئة $[(700 \div 566 \text{ ريال سعودي})^{0.5} - 1]$. ج. جميع الأصول الثلاثة قابلة للمقارنة مع بعضها البعض من حيث المخاطر (أي مقاييس التباين للسداد الممكن والائتمان).
D45. On the basis of the timing of the contractual payments to be received for Asset A relative to the timing for Asset B and Asset C (i.e., one year for Asset B versus two years for Asset C), Asset B is deemed more comparable to Asset A. Using the contractual payment to be received for Asset A (CU800) and the one-year market rate derived from Asset B (10.8 per cent), the value of Asset A is CU722 $(CU800/1.108)$. Alternatively, in the absence of available market information for Asset B, the one-year market rate could be derived from Asset C using the build-up approach. In that case the two-year market rate indicated by Asset C (11.2 per cent) would be adjusted to a one-year market rate using the term structure of the risk-free yield curve. Additional information and analysis might be required to determine whether the risk premiums for one-year and two-year assets are the same. If it is determined that the	د45. بالاستناد إلى توقيت الدفعات التعاقدية التي سيتم استلامها للأصل أ بالنسبة إلى توقيت الأصل ب والأصل ج (أي سنة واحدة للأصل ب مقابل سنتين للأصل ج)، يعتبر الأصل ب أكثر قابلية للمقارنة مع الأصل أ. وباستخدام الدفعة التعاقدية التي سيتم استلامها للأصل أ (800 ريال سعودي) ومعدل السوق لسنة واحدة المشتق من الأصل ب (10.8 بالمئة)، فإن قيمة الأصل أ هي 722 ريال سعودي $(800 \div 1.108)$. وبدلاً من ذلك، في حالة عدم توفر معلومات سوقية عن الأصل ب، فإن معدل السوق لسنة واحدة يمكن اشتقاقه من الأصل ج باستخدام منهج البناء. وفي تلك الحالة، فإن معدل السوق لسنتين الذي يشير إليه الأصل ج (11.2 بالمئة) من شأنه أن يُعدل إلى معدل سوق لسنة واحدة باستخدام الهيكل الزمني لمنحنى العائد الخالي من المخاطر. وقد يتطلب الأمر معلومات وتحليلات إضافية لتحديد ما إذا كانت علاوات المخاطر للأصول التي لسنة واحدة والتي لسنتين هي نفسها. وإذا حُدد أن علاوات المخاطر للأصول التي لسنة واحدة والتي لسنتين ليست هي نفسها، فإن معدل عائد السوق لسنتين من شأنه أن يُعدل بشكل إضافي تبعاً لذلك الأثر.

Fair Value	القيمة العادلة
risk premiums for one-year and two-year assets are not the same, the two-year market rate of return would be further adjusted for that effect.	
D46. When the discount rate adjustment technique is applied to fixed receipts or payments, the adjustment for risk inherent in the cash flows of the asset or liability being measured is included in the discount rate. In some applications of the discount rate adjustment technique to cash flows that are not fixed receipts or payments, an adjustment to the cash flows may be necessary to achieve comparability with the observed asset or liability from which the discount rate is derived.	د46. عندما يتم تطبيق أسلوب تعديل معدل الخصم على مقبوضات أو مدفوعات ثابتة، يُضمن في معدل الخصم تعديل تبعاً للمخاطر الملازمة للتدفقات النقدية للأصل أو الالتزام الذي يجري قياسه. وفي بعض التطبيقات لأسلوب تعديل معدل الخصم على التدفقات النقدية التي ليست مقبوضات أو مدفوعات ثابتة، قد يكون من الضروري تعديل التدفقات النقدية لتحقيق القابلية للمقارنة مع الأصل أو الالتزام المرصود الذي يتم اشتقاق معدل الخصم منه.
Expected Present Value Technique	أسلوب القيمة الحالية المتوقعة
D47. The expected present value technique uses as a starting point a set of cash flows that represents the probability-weighted average of all possible future cash flows (i.e., the expected cash flows). The resulting estimate is identical to expected value, which, in statistical terms, is the weighted average of a discrete random variable's possible values with the respective probabilities as the weights. Because all possible cash flows are probability-weighted, the resulting expected cash flow is not conditional upon the occurrence of any specified event (unlike the cash flows used in the discount rate adjustment technique).	د47. يستخدم أسلوب القيمة الحالية المتوقعة - كنقطة بداية - مجموعة من التدفقات النقدية التي تمثل المتوسط المرجح بالاحتمالات لجميع التدفقات النقدية المستقبلية الممكنة (أي التدفقات النقدية المتوقعة). ويكون التقدير الناتج مطابقاً للقيمة المتوقعة، التي تُعد، بالمصطلحات الإحصائية، المتوسط المرجح للقيم الممكنة لمتغير عشوائي منفصل مع استخدام الاحتمالات الخاصة بكل منها على أنها الأوزان المرجحة. ونظراً لأن جميع التدفقات النقدية الممكنة هي مرجحة بالاحتمالات، فإن التدفق النقدي المتوقع الناتج لا يكون مشروطاً بوقوع أي حدث محدد (على خلاف التدفقات النقدية المستخدمة في أسلوب تعديل معدل الخصم).
D48. In making an investment decision, risk-averse market participants would take into account the risk that the actual cash flows may differ from the expected cash flows. Portfolio theory distinguishes between two types of risk: (a) Unsystematic (diversifiable) risk, which is the risk specific to a particular asset or liability.	د48. عند اتخاذ قرار استثماري، فإن المشاركين في السوق المتجنبيين للمخاطر من شأنهم أن يأخذوا في الحسبان مخاطر أن التدفقات النقدية الفعلية قد تختلف عن التدفقات النقدية المتوقعة. وتتميز نظرية المحفظة بين نوعين من المخاطر: أ. المخاطر غير المنتظمة (القابلة للتنويع)، وهي المخاطر الخاصة بأصل معين أو التزام معين.

Fair Value	القيمة العادلة
(b) Systematic (non-diversifiable) risk, which is the common risk shared by an asset or a liability with the other items in a diversified portfolio. Portfolio theory holds that in a market in equilibrium, market participants will be compensated only for bearing the systematic risk inherent in the cash flows. (In markets that are inefficient or out of equilibrium, other forms of return or compensation might be available.)	ب. المخاطر المنتظمة (غير القابلة للتوزيع)، وهي المخاطر المشتركة التي يتشارك فيها أصل أو التزام مع البنود الأخرى في محفظة متنوعة. تفترض نظرية المحفظة أنه في حال وجود سوق متوازنة، فإن المشاركين في السوق سيتم تعويضهم فقط عن تحمل المخاطر المنتظمة الملزمة للتدفقات النقدية. (أمّا في الأسواق التي تفقر إلى الكفاءة أو غير المتوازنة، فقد تتوفر أشكال أخرى للعائد أو التعويض).
D49. Method 1 of the expected present value technique adjusts the expected cash flows of an asset for systematic (i.e., market) risk by subtracting a cash risk premium (i.e., risk-adjusted expected cash flows). Those risk-adjusted expected cash flows represent a certainty-equivalent cash flow, which is discounted at a risk-free interest rate. A certainty-equivalent cash flow refers to an expected cash flow (as defined), adjusted for risk so that a market participant is indifferent to trading a certain cash flow for an expected cash flow. For example, if a market participant was willing to trade an expected cash flow of CU1,200 for a certain cash flow of CU1,000, the CU1,000 is the certainty equivalent of the CU1,200 (i.e., the CU200 would represent the cash risk premium). In that case the market participant would be indifferent as to the asset held.	د49. تعدل الطريقة 1 لأسلوب القيمة الحالية المتوقعة التدفقات النقدية المتوقعة للأصل تبعا للمخاطر المنتظمة (أي السوقية) عن طريق طرح علاوة مخاطر نقدية (أي التدفقات النقدية المتوقعة المعدلة تبعا للمخاطر). وتمثل تلك التدفقات النقدية المتوقعة المعدلة تبعا للمخاطر تدفقا نقديا المُعادل المؤكد، يتم خصمه بمعدل فائدة خالٍ من المخاطر. ويشير التدفق النقدي المُعادل المؤكد إلى التدفق النقدي المتوقع (حسبما تم تعريفه)، مُعدلا تبعا للمخاطر بحيث أن المشارك في السوق يكون في وضع محايد بالنسبة لمبادلة تدفق نقدي مؤكد بتدفق نقدي متوقع. فعلى سبيل المثال، إذا كان المشارك في السوق على استعداد لمبادلة تدفق نقدي متوقع قدره 1200 ريال سعودي مقابل تدفق نقدي مؤكد قدره 1000 ريال سعودي، فإن مبلغ 1000 ريال سعودي يُعد المُعادل المؤكد لمبلغ 1200 ريال سعودي (أي أن مبلغ 200 ريال سعودي من شأنه أن يمثل علاوة المخاطر النقدية). وفي تلك الحالة، فإن المشارك في السوق من شأنه أن يكون في وضع محايد بالنسبة للأصل المحتفظ به.
D50. In contrast, Method 2 of the expected present value technique adjusts for systematic (i.e., market) risk by applying a risk premium to the risk-free interest rate. Accordingly, the expected cash flows are discounted at a rate that corresponds to an expected rate associated with probability-weighted cash flows (i.e., an expected rate of return). Models used for pricing risky assets, such as the capital asset pricing model, can be	د50. وفي المقابل، تعدل الطريقة 2 لأسلوب القيمة الحالية المتوقعة تبعا للمخاطر المنتظمة (أي السوقية) عن طريق تطبيق علاوة مخاطر على معدل الفائدة الخالي من المخاطر. وبناء عليه، يتم خصم التدفقات النقدية المتوقعة بمعدل يتوافق مع معدل متوقع مرتبط بالتدفقات النقدية المرجحة بالاحتمالات (أي معدل عائد متوقع). ويمكن أن تستخدم النماذج المستخدمة لتسعير الأصول المحفوفة بالمخاطر، مثل نموذج تسعير الأصول الرأسمالية، لتقدير معدل العائد المتوقع. ونظرا لأن

Fair Value	القيمة العادلة															
used to estimate the expected rate of return. Because the discount rate used in the discount rate adjustment technique is a rate of return relating to conditional cash flows, it is likely to be higher than the discount rate used in Method 2 of the expected present value technique, which is an expected rate of return relating to expected or probability-weighted cash flows.	معدل الخصم المستخدم في اسلوب تعديل معدل الخصم هو معدل عائد يتعلق بتدفقات نقدية مشروطة، فمن المرجح أن يكون أعلى من معدل الخصم المستخدم في الطريقة 2 لأسلوب القيمة الحالية المتوقعة، والذي هو معدل عائد متوقع يتعلق بالتدفقات النقدية المتوقعة أو المرجحة بالاحتمالات.															
D51. To illustrate Methods 1 and 2, assume that an asset has expected cash flows of CU780 in one year determined on the basis of the possible cash flows and probabilities shown below. The applicable risk-free interest rate for cash flows with a one-year horizon is 5 per cent, and the systematic risk premium for an asset with the same risk profile is 3 per cent.	D51. لتوضيح الطريقة 1 والطريقة 2، افترض أن أصلًا له تدفقات نقدية متوقعة قدرها 780 ريال سعودي في سنة واحدة تم تحديدها على أساس التدفقات النقدية الممكنة والاحتمالات المبينة أدناه. وأن معدل الفائدة الخالي من المخاطر المُنتطبق على التدفقات النقدية التي لها أفق زمني قدره سنة واحدة هو 5 بالمئة، وأن علاوة المخاطر المنتظمة لأصل له نفس وضع المخاطر هي 3 بالمئة. <table><tr><th>التدفقات النقدية الممكنة</th><th>الاحتمالية</th><th>التدفقات النقدية المرجحة بالاحتمالات</th></tr><tr><td>500 ريال سعودي</td><td>15%</td><td>75 ريال سعودي</td></tr><tr><td>800 ريال سعودي</td><td>60%</td><td>480 ريال سعودي</td></tr><tr><td>900 ريال سعودي</td><td>25%</td><td>225 ريال سعودي</td></tr><tr><td>التدفقات النقدية المتوقعة</td><td></td><td>780 ريال سعودي</td></tr></table>	التدفقات النقدية الممكنة	الاحتمالية	التدفقات النقدية المرجحة بالاحتمالات	500 ريال سعودي	15%	75 ريال سعودي	800 ريال سعودي	60%	480 ريال سعودي	900 ريال سعودي	25%	225 ريال سعودي	التدفقات النقدية المتوقعة		780 ريال سعودي
التدفقات النقدية الممكنة	الاحتمالية	التدفقات النقدية المرجحة بالاحتمالات														
500 ريال سعودي	15%	75 ريال سعودي														
800 ريال سعودي	60%	480 ريال سعودي														
900 ريال سعودي	25%	225 ريال سعودي														
التدفقات النقدية المتوقعة		780 ريال سعودي														
D52. In this simple illustration, the expected cash flows (CU780) represent the probability-weighted average of the three possible outcomes. In more realistic situations, there could be many possible outcomes. However, to apply the expected present value technique, it is not always necessary to take into account distributions of all possible	D52. في هذا المثال التوضيحي البسيط، تمثل التدفقات النقدية المتوقعة (780 ريال سعودي) المتوسط المرجح بالاحتمالات للنواتج الثلاثة الممكنة. وفي الحالات الأكثر واقعية، قد يكون هناك العديد من النواتج الممكنة. وبالرغم من ذلك، فإنه لتطبيق أسلوب القيمة الحالية المتوقعة، ليس من الضروري دائمًا أن تؤخذ في الحسبان توزيعات جميع التدفقات النقدية الممكنة باستخدام نماذج															

Fair Value	القيمة العادلة
cash flows using complex models and techniques. Rather, it might be possible to develop a limited number of discrete scenarios and probabilities that capture the array of possible cash flows. For example, an entity might use realized cash flows for some relevant past period, adjusted for changes in circumstances occurring subsequently (e.g., changes in external factors, including economic or market conditions, industry trends and competition as well as changes in internal factors affecting the entity more specifically), taking into account the assumptions of market participants.	وأسابيلب معقدة. وبدلاً من ذلك، فقد يكون من الممكن إعداد عدد محدود من السيناريوهات والاحتمالات المنفصلة التي تستوعب مجموعات التدفقات النقدية الممكنة. فعلى سبيل المثال، قد تستخدم الجهة التدفقات النقدية المحققة لبعض الفترات السابقة الملائمة، والمُعدلة تبعاً للتغيرات في الظروف التي تحدث لاحقاً (على سبيل المثال، التغيرات في العوامل الخارجية، بما في ذلك الظروف الاقتصادية أو السوقية، واتجاهات الصناعة والمنافسة بالإضافة إلى التغيرات في العوامل الداخلية التي تؤثر على الجهة بشكل أكثر تحديداً)، أخذاً في الحسبان افتراضات المشاركين في السوق.
D53. In theory, the present value of the asset's cash flows is the same whether determined using Method 1 or Method 2, as follows: (a) (a) Using Method 1, the expected cash flows are adjusted for systematic (i.e., market) risk. In the absence of market data directly indicating the amount of the risk adjustment, such adjustment could be derived from an asset pricing model using the concept of certainty equivalents. For example, the risk adjustment (i.e., the cash risk premium of CU22) could be determined using the systematic risk premium of 3 per cent ($CU780 - [CU780 \times (1.05/1.08)]$), which results in risk-adjusted expected cash flows of CU758 ($CU780 - CU22$). The CU758 is the certainty equivalent of CU780 and is discounted at the risk-free interest rate (5 per cent). The present value (i.e., the fair value) of the asset is CU722 ($CU758/1.05$). (b) (b) Using Method 2, the expected cash flows are not adjusted for systematic (i.e., market) risk. Rather, the adjustment for that risk is included in the discount rate. Thus, the expected cash flows are discounted at an expected rate of return of 8 per	د53. من الناحية النظرية، تكون القيمة الحالية للتدفقات النقدية للأصل هي نفسها سواء تم تحديدها باستخدام الطريقة 1 أو الطريقة 2، على النحو الآتي: أ. باستخدام الطريقة 1، يتم تعديل التدفقات النقدية المتوقعة تبعاً للمخاطر المنتظمة (أي السوقية). وفي حالة عدم توفر بيانات سوقية تشير بشكل مباشر إلى مبلغ التعديل تبعاً للمخاطر، يمكن اشتقاق مثل هذا التعديل من نموذج لتسعير الأصل باستخدام مفهوم المُعادلات المؤكدة. فعلى سبيل المثال، يمكن تحديد التعديل تبعاً للمخاطر (أي علاوة المخاطر النقدية التي قدرها 22 ريال سعودي) باستخدام علاوة مخاطر منتظمة بنسبة 3 بالمائة (780 ريال سعودي - $[780 \times (1.05/1.08)]$ / 1.05)، وينتج عن ذلك تدفقات نقدية متوقعة معدلة تبعاً للمخاطر قدرها 758 ريال سعودي (780 ريال سعودي - 22 ريال سعودي). ويُعد المبلغ 758 ريال سعودي المُعادل المؤكد للمبلغ 780 ريال سعودي ويتم خصمه بمعدل الفائدة الخالي من المخاطر (5 بالمائة). وهكذا تكون القيمة الحالية (أي القيمة العادلة) للأصل 722 ريال سعودي ($758 \div 1.05$ ريال سعودي). ب. باستخدام الطريقة 2، لا يتم تعديل التدفقات النقدية المتوقعة تبعاً للمخاطر المنتظمة (أي السوقية). وبدلاً من ذلك، يتم تضمين التعديل تبعاً لتلك المخاطر في معدل الخصم. وعليه، يتم خصم التدفقات النقدية المتوقعة بمعدل عائد متوقع قدره 8 بالمائة (أي معدل الفائدة الخالي من المخاطر

Fair Value	القيمة العادلة
cent (i.e., the 5 per cent risk-free interest rate plus the 3 per cent systematic risk premium). The present value of the asset is CU722 (CU780/1.08).	البالغ 5 بالمئة زائد علاوة المخاطر المنتظمة البالغة 3 بالمئة). وهكذا تكون القيمة الحالية للأصل 722 ريال سعودي (780 ريال سعودي ÷ 1.08 ريال سعودي).
D54. When using an expected present value technique, either Method 1 or Method 2 could be used. The selection of Method 1 or Method 2 will depend on facts and circumstances specific to the asset or liability being measured, the extent to which sufficient data are available and the judgments applied.	د54. عند استخدام أسلوب القيمة الحالية المتوقعة، يمكن استخدام إما الطريقة 1 أو الطريقة 2. ويعتمد اختيار الطريقة 1 أو الطريقة 2 على الحقائق والظروف الخاصة بالأصل أو الالتزام الذي يجري قياسه ومدى توفر بيانات كافية والأحكام المطبقة.
Inputs to Measurement Techniques	مُدخلات أساليب القياس
General Principles	المبادئ العامة
D55. Measurement techniques used to measure fair value shall maximize the use of relevant observable inputs and minimize the use of unobservable inputs.	د55. يجب أن تزيد أساليب القياس المستخدمة لقياس القيمة العادلة -إلى أقصى حد ممكن- من استخدام المُدخلات الملائمة التي يمكن رصدها وأن تقلل -إلى أقصى حد ممكن- من استخدام المُدخلات التي لا يمكن رصدها.
D56. Examples of markets in which inputs might be observable for some assets and liabilities (e.g., financial instruments) include the following: (a) Exchange markets. In an exchange market, closing prices are both readily available and generally representative of fair value. An example of such a market is the London Stock Exchange. (b) Dealer markets. In a dealer market, dealers stand ready to trade (either buy or sell for their own account), thereby providing liquidity by using their capital to hold an inventory of the items for which they make a market. Typically bid and ask prices (representing the price at which the dealer is willing to buy and the price at which the dealer is willing to sell, respectively) are more readily available than closing prices. Over-the-counter markets (for which prices are publicly reported) are dealer	د56. من أمثلة الأسواق التي قد تكون فيها المُدخلات من الممكن رصدها لبعض الأصول والالتزامات (على سبيل المثال، الأدوات المالية) ما يأتي: أ. أسواق الأوراق المالية. في سوق الأوراق المالية، تكون أسعار الإغلاق متاحة بسهولة وممثلة بشكل عام للقيمة العادلة. ومن أمثلة مثل هذه السوق سوق لندن للأوراق المالية. ب. أسواق المتعاملين. في سوق المتعاملين، يكون المتعاملون على استعداد للمتاجرة (إما بالشراء أو البيع لحسابهم الخاص)، موفرين بذلك سيولة من خلال استخدام رؤوس أموالهم للاحتفاظ بمخزون من البنود التي يقومون بصناعة سوق لها. وعادة ما تكون أسعار العرض والطلب (التي تمثل السعر الذي يكون المتعامل على استعداد للشراء به والسعر الذي يكون المتعامل على استعداد للبيع به، على الترتيب) متاحة بشكل أكثر سهولة من أسعار الإغلاق. وتُعد أسواق التداول خارج المنصة (التي يُعلن فيها عن الأسعار للعموم) من أسواق المتعاملين. وتوجد أيضاً أسواق متعاملين لبعض الأصول

Fair Value	القيمة العادلة
markets. Dealer markets also exist for some other assets and liabilities, including some financial instruments, commodities and physical assets (e.g., used equipment). (c) Brokered markets. In a brokered market, brokers attempt to match buyers with sellers but do not stand ready to trade for their own account. In other words, brokers do not use their own capital to hold an inventory of the items for which they make a market. The broker knows the prices bid and asked by the respective parties, but each party is typically unaware of another party's price requirements. Prices of completed transactions are sometimes available. Brokered markets include electronic communication networks, in which buy and sell orders are matched, and commercial and residential real estate markets. (d) Principal-to-principal markets. In a principal-to-principal market, transactions, both originations and resales, are negotiated independently with no intermediary. Little information about those transactions may be made available publicly.	والالتزامات الأخرى، بما في ذلك بعض الأدوات المالية والسلع والأصول المادية (على سبيل المثال، المعدات المستعملة). ج. أسواق السمسرة. في سوق السمسرة، يحاول السماسرة التوفيق بين المشتريين والبائعين، ولكنهم ليسوا على استعداد للمتاجرة لحسابهم الخاص. وبعبارة أخرى، لا يستخدم السماسرة رؤوس أموالهم الخاصة للاحتفاظ بمخزون من البنود التي يقومون بصناعة سوق لها. ويعلم السمسار الأسعار المعروضة والأسعار المطلوبة من قبل الأطراف المعنية، ولكن عادة لا يدرك كل طرف متطلبات السعر للطرف الآخر. وفي بعض الأحيان، تكون أسعار المعاملات المنجزة متاحة. وتشمل أسواق السمسرة شبكات الاتصالات الإلكترونية، التي يتم فيها التوفيق بين طلبات الشراء وطلبات البيع، وأسواق العقارات التجارية والسكنية. د. الأسواق بدون وسطاء. في السوق الذي بدون وسطاء، يتم التفاوض على المعاملات، سواء كانت معاملات لأول مرة أو إعادة البيع، بشكل مستقل بدون وسيط. وقد يُتاح للعموم القليل من المعلومات حول تلك المعاملات.
D57. An entity shall select inputs that are consistent with the characteristics of the asset or liability that market participants would take into account in a transaction for the asset or liability (see paragraphs 32 and 33). In some cases, those characteristics result in the application of an adjustment, such as a premium or discount (e.g., a control premium or non-controlling interest discount). However, a fair value measurement shall not incorporate a premium or discount that is inconsistent with the unit of account in the IPSAS that requires or permits the fair value measurement (see paragraphs 34 and 35). Premiums or discounts that reflect size as a characteristic of the entity's holding (specifically, a blockage factor that adjusts the quoted price of an asset or a liability because the market's normal daily trading volume is not sufficient	د57. يجب على الجهة أن تختار المُدخلات التي تتسق مع خصائص الأصل أو الالتزام والتي كان سيأخذها المشاركون في السوق في الحساب في معاملة للأصل أو الالتزام (انظر الفقرتين 32 و33). وفي بعض الحالات، ينتج عن تلك الخصائص تطبيق تعديل، مثل علاوة أو خصم (على سبيل المثال، علاوة سيطرة أو خصم حصة غير مهيمنة). وبالرغم من ذلك، لا يجوز أن ينطوي قياس القيمة العادلة على علاوة أو خصم غير متسق مع وحدة الحساب الواردة في معيار المحاسبة للقطاع العام الذي يتطلب قياس القيمة العادلة أو يسمح به (انظر الفقرتين 34 و35). ولا يُسمح في قياس القيمة العادلة بالعلاوات أو الخصومات التي تعكس الحجم على أنه خاصية لحيازة الجهة (وعلى وجه التحديد، عامل المنع الذي يعدل السعر المعلن للأصل أو التزام لأن حجم التداول اليومي العادي للسوق ليس كافياً لاستيعاب الكمية التي تحتفظ بها الجهة، حسبما هو موضح في الفقرة د 6) وليس على أنه خاصية

Fair Value	القيمة العادلة
to absorb the quantity held by the entity, as described in paragraph D66) rather than as a characteristic of the asset or liability (e.g., a control premium when measuring the fair value of a controlling interest) are not permitted in a fair value measurement. In all cases, if there is a quoted price in an active market (i.e., a Level 1 input) for an asset or a liability, an entity shall use that price without adjustment when measuring fair value, except as specified in paragraph D65.	للأصل أو الالتزام (على سبيل المثال، علاوة السيطرة عند قياس القيمة العادلة لحصة مسيطرة). وفي جميع الحالات، إذا كان هناك سعر معلن في سوق نشطة (أي مُدخل من المستوى 1) للأصل أو التزام، فيجب على الجهة أن تستخدم ذلك السعر المعلن بدون تعديل عند قياس القيمة العادلة، باستثناء ما هو محدد في الفقرة 65.
Fair Value Hierarchy	التسلسل الهرمي للقيمة العادلة
D58. To increase consistency and comparability in fair value measurements and related disclosures, this Appendix establishes a fair value hierarchy that categorizes into three levels the inputs to measurement techniques used to measure fair value (see paragraphs D62–D89). The fair value hierarchy gives the highest priority to quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities (Level 1 inputs) and the lowest priority to unobservable inputs (Level 3 inputs).	د58. لزيادة الاتساق والقابلية للمقارنة في قياسات القيمة العادلة والإفصاحات ذات العلاقة، فإن هذا الملحق يضع تسلسلا هرميا للقيمة العادلة يصنف في ثلاثة مستويات مُدخلات أساليب القياس المستخدمة لقياس القيمة العادلة (انظر الفقرات د62 - د89). ويعطي التسلسل الهرمي للقيمة العادلة الأولوية الأعلى للأسعار المعلنة (غير المُعدلة) في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة (مُدخلات المستوى 1) والأولوية الأقل للمُدخلات التي لا يمكن رصدها (مُدخلات المستوى 3).
D59. In some cases, the inputs used to measure the fair value of an asset or a liability might be categorized within different levels of the fair value hierarchy. In those cases, the fair value measurement is categorized in its entirety in the same level of the fair value hierarchy as the lowest level input that is significant to the entire measurement. Assessing the significance of a particular input to the entire measurement requires judgment, taking into account factors specific to the asset or liability. Adjustments to arrive at measurements based on fair value, such as costs to sell when measuring fair value less costs of disposal, shall not be taken into account when determining	د59. في بعض الحالات، قد يتم تصنيف المُدخلات المستخدمة لقياس القيمة العادلة لأصل أو التزام ضمن مستويات مختلفة من التسلسل الهرمي للقيمة العادلة. وفي تلك الحالات، يتم تصنيف قياس القيمة العادلة في مجمله ضمن نفس المستوى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة لأدنى مُدخل يُعد مهما بالنسبة لمجمل القياس. ويتطلب تقويم أهمية مُدخل معين بالنسبة لمجمل القياس ممارسة الحكم، أخذاً في الحسبان العوامل الخاصة بالأصل أو الالتزام. ولا يجوز أن تؤخذ في الحسبان التعديلات التي يتم إجراؤها للوصول إلى القياسات المستندة إلى القيمة العادلة، مثل تكاليف البيع عند قياس القيمة العادلة مطروحا منها تكاليف الاستبعاد، عند تحديد مستوى التسلسل الهرمي للقيمة العادلة الذي يُصنّف فيه قياس القيمة العادلة.

Fair Value	القيمة العادلة
the level of the fair value hierarchy within which a fair value measurement is categorized.	
D60. The availability of relevant inputs and their relative subjectivity might affect the selection of appropriate measurement techniques (see paragraph D27). However, the fair value hierarchy prioritizes the inputs to measurement techniques, not the measurement techniques used to measure fair value. For example, a fair value measurement developed using a present value technique might be categorized within Level 2 or Level 3, depending on the inputs that are significant to the entire measurement and the level of the fair value hierarchy within which those inputs are categorized.	د60. قد يؤثر مدى توفر المُدخلات الملائمة وخضوعها النسبي للتقدير الشخصي على اختيار أساليب القياس المناسبة (انظر الفقرة د27). وبالرغم من ذلك، يعطي التسلسل الهرمي للقيمة العادلة الأولوية لمُدخلات أساليب القياس، وليس لـأساليب القياس المستخدمة لقياس القيمة العادلة. فعلى سبيل المثال، قد يتم تصنيف قياس القيمة العادلة المعد باستخدام أسلوب القيمة الحالية ضمن المستوى 2 أو المستوى 3، اعتماداً على المُدخلات التي تُعد مهمة لمجمل القياس والمستوى الذي تُصنف ضمنه تلك المُدخلات في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة.
D61. If an observable input requires an adjustment using an unobservable input and that adjustment results in a significantly higher or lower fair value measurement, the resulting measurement would be categorized within Level 3 of the fair value hierarchy. For example, if a market participant would take into account the effect of a restriction on the sale of an asset when estimating the price for the asset, an entity would adjust the quoted price to reflect the effect of that restriction. If that quoted price is a Level 2 input and the adjustment is an unobservable input that is significant to the entire measurement, the measurement would be categorized within Level 3 of the fair value hierarchy.	د61. إذا تطلب مدخل يمكن رصده تعديلاً باستخدام مدخل لا يمكن رصده، وتنتج عن ذلك التعديل قياس للقيمة العادلة أعلى أو أقل بشكل مهم، فمن شأن القياس الناتج أن يُصنف ضمن المستوى 3 في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة. فعلى سبيل المثال، إذا كان المشارك في السوق سيأخذ في الحسبان أثر قيد مفروض على بيع أصل عند تقدير سعر الأصل، فإن الجهة تعدل السعر المعلن ليعكس أثر ذلك القيد. وإذا كان ذلك السعر المعلن يُعد مُدخلًا ضمن المستوى 2 وكان التعديل مُدخلًا لا يمكن رصده ويُعد مهماً بالنسبة لمجمل القياس، فإن القياس من شأنه أن يُصنف ضمن المستوى 3 في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة.
Level 1 Inputs	مُدخلات المستوى 1
D62. Level 1 inputs are quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities that the entity can access at the measurement date.	د62. مُدخلات المستوى 1 هي الأسعار المعلنة (غير المُعدّلة) في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة التي تستطيع الجهة الوصول إليها في تاريخ القياس.
D63. A quoted price in an active market provides the most faithfully representative evidence of fair value and shall be used without adjustment to measure fair value whenever available, except as specified in paragraph D65.	د63. يوفر السعر المعلن في سوق نشطة الدليل الأكثر تعبيراً بموثوقية عن القيمة العادلة، ويجب أن يُستخدم بدون تعديل لقياس القيمة العادلة حينما يكون متاحاً، باستثناء ما هو محدد في الفقرة د65.

Fair Value	القيمة العادلة
D64. A Level 1 input will be available for many financial assets and financial liabilities, some of which might be exchanged in multiple active markets (e.g., on different exchanges). Therefore, the emphasis within Level 1 is on determining both of the following: (a) The principal market for the asset or liability or, in the absence of a principal market, the most advantageous market for the asset or liability; and (b) Whether the entity can enter into a transaction for the asset or liability at the price in that market at the measurement date.	د64. ستوفر مُدخلات المستوى 1 للعديد من الأصول المالية والالتزامات المالية، التي قد يتم مُبادلة بعضها في أسواق نشطة متعددة (على سبيل المثال، في أسواق أوراق مالية مختلفة). وبناء عليه، يكون التركيز في المستوى 1 على تحديد كل مما يأتي: أ. السوق الرئيسية للأصل أو الالتزام، أو السوق الأكثر نفعاً للأصل أو الالتزام في حالة عدم وجود سوق رئيسية؛ و ب. ما إذا كانت الجهة تستطيع الدخول في معاملة للأصل أو الالتزام بالسعر في ذلك السوق في تاريخ القياس.
D65. An entity shall not make an adjustment to a Level 1 input except in the following circumstances: (a) When an entity holds a large number of similar (but not identical) assets or liabilities (e.g., debt securities) that are measured at fair value and a quoted price in an active market is available but not readily accessible for each of those assets or liabilities individually (i.e., given the large number of similar assets or liabilities held by the entity, it would be difficult to obtain pricing information for each individual asset or liability at the measurement date). In that case, as a practical expedient, an entity may measure fair value using an alternative pricing method that does not rely exclusively on quoted prices (e.g., matrix pricing). However, the use of an alternative pricing method results in a fair value measurement categorized within a lower level of the fair value hierarchy. (b) When a quoted price in an active market does not represent fair value at the measurement date. That might be the case if, for example, significant events (such as transactions in a principal-to-principal market, trades in a brokered market or announcements) take place after the close of a market but before the measurement	د65. لا يجوز للجهة أن تجري تعديلاً على مُدخل المستوى 1 إلا في الظروف الآتية: أ. عندما تحتفظ الجهة بعدد كبير من الأصول المتماثلة أو الالتزامات المتماثلة (ولكن ليست متطابقة) (على سبيل المثال، الأوراق المالية التي تمثل ديوناً) التي يتم قياسها بالقيمة العادلة ويوجد سعر معلن متاح في سوق نشطة ولكن لا يمكن الوصول إليه بسهولة لكل من تلك الأصول أو الالتزامات بشكل فردي (أي أنه في ظل العدد الكبير من الأصول المتماثلة أو الالتزامات المتماثلة التي تحتفظ بها الجهة، فإنه من الصعب الحصول على معلومات التسعير لكل أصل أو التزام فردي في تاريخ القياس). في تلك الحالة، يجوز للجهة، بوصفه وسيلة عملية، أن تقيس القيمة العادلة باستخدام طريقة تسعير بديلة لا تعتمد بشكل حصري على الأسعار المعلنة (على سبيل المثال، مصفوفة التسعير). وبالرغم من ذلك، فإن استخدام طريقة تسعير بديلة ينتج عنه قياس للقيمة العادلة يُصنف ضمن مستوى أدنى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة. ب. عندما لا يمثل السعر المعلن في سوق نشطة القيمة العادلة في تاريخ القياس. قد يكون ذلك هو الحال، على سبيل المثال، إذا وقعت أحداث مهمة (مثل معاملات في سوق بدون وسطاء أو صفقات في سوق سمسرة أو إعلانات) بعد إغلاق السوق ولكن قبل تاريخ القياس. ويجب على الجهة أن تضع سياسة وتطبقها بشكل متنسق لتعيين تلك الأحداث التي قد تؤثر على قياسات القيمة العادلة. وبالرغم

Fair Value	القيمة العادلة
date. An entity shall establish and consistently apply a policy for identifying those events that might affect fair value measurements. However, if the quoted price is adjusted for new information, the adjustment results in a fair value measurement categorized within a lower level of the fair value hierarchy. (c) When measuring the fair value of a liability or an entity's own equity instrument using the quoted price for the identical item traded as an asset in an active market and that price needs to be adjusted for factors specific to the item or the asset (see paragraph AG143F of IPSAS 41). If no adjustment to the quoted price of the asset is required, the result is a fair value measurement categorized within Level 1 of the fair value hierarchy. However, any adjustment to the quoted price of the asset results in a fair value measurement categorized within a lower level of the fair value hierarchy.	من ذلك، فإذا تم تعديل السعر المعلن تبعاً لمعلومات جديدة، فإن التعديل ينتج عنه قياس قيمة عادلة يُصنّف ضمن مستوى أدنى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة. ج. عند قياس القيمة العادلة للالتزام أو أداة حقوق ملكية خاصة بالجهة باستخدام السعر المعلن لبند مطابق تتم المتاجرة فيه على أنه أصل في سوق نشطة، وذلك السعر يلزم تعديله تبعاً لعوامل خاصة بالبند أو الأصل (انظر فقرة إرشادات التطبيق 143 و من معيار المحاسبة للقطاع العام 41). إذا كان لا يُتطلب إجراء تعديل للسعر المعلن للأصل، فإن نتيجة ذلك هي قياس للقيمة العادلة يُصنّف ضمن المستوى 1 في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة. وبالرغم من ذلك، فإن أي تعديل للسعر المعلن للأصل ينتج عنه قياس للقيمة العادلة يُصنّف ضمن مستوى أدنى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة.
D66. If an entity holds a position in a single asset or liability (including a position comprising a large number of identical assets or liabilities, such as a holding of financial instruments) and the asset or liability is traded in an active market, the fair value of the asset or liability shall be measured within Level 1 as the product of the quoted price for the individual asset or liability and the quantity held by the entity. That is the case even if a market's normal daily trading volume is not sufficient to absorb the quantity held and placing orders to sell the position in a single transaction might affect the quoted price.	د66. إذا كانت الجهة تحتفظ بمركز في أصل أو التزام واحد (بما في ذلك، مركز يشمل عدداً كبيراً من الأصول أو الالتزامات المتطابقة، مثل حيازة أدوات مالية) وتتم المتاجرة في الأصل أو الالتزام في سوق نشطة، فيجب أن يتم قياس القيمة العادلة للأصل أو الالتزام ضمن المستوى 1 على أنها حاصل ضرب السعر المعلن للأصل أو الالتزام الفردي في الكمية التي تحتفظ بها الجهة. ويكون ذلك هو الحال حتى ولو كان حجم التداول اليومي العادي للسوق غير كافٍ لاستيعاب الكمية المُحتفظ بها وكان إصدار طلبات لبيع المركز في معاملة واحدة من الممكن أن يؤثر على السعر المعلن.
Level 2 Inputs	مُدخلات المستوى 2
D67. Level 2 inputs are inputs other than quoted prices included within Level 1 that are observable for the asset or liability, either directly or indirectly.	د67. مُدخلات المستوى 2 هي المُدخلات بخلاف الأسعار المعلنة الواقعة ضمن المستوى 1 والتي يمكن رصدها للأصل أو الالتزام، إما بشكل مباشر أو غير مباشر.

Fair Value	القيمة العادلة
D68. If the asset or liability has a specified (contractual) term, a Level 2 input must be observable for substantially the full term of the asset or liability. Level 2 inputs include the following: (a) Quoted prices for similar assets or liabilities in active markets. (b) Quoted prices for identical or similar assets or liabilities in markets that are not active. (c) Inputs other than quoted prices that are observable for the asset or liability, for example: (i) Interest rates and yield curves observable at commonly quoted intervals; (ii) Implied volatilities; and (iii) Credit spreads. (d) Market-corroborated inputs.	د68. إذا كان للأصل أو الالتزام أجل (تعاقدي) محدد، فيجب أن يكون من الممكن رصد مُدخل من المستوى 2 لما يقارب كامل أجل الأصل أو الالتزام. وتشمل مُدخلات المستوى 2 ما يأتي: أ. الأسعار المعلنة للأصول أو الالتزامات المماثلة في أسواق نشطة. ب. الأسعار المعلنة للأصول أو الالتزامات المطابقة أو المماثلة في أسواق غير نشطة. ج. المُدخلات بخلاف الأسعار المعلنة التي يمكن رصدها للأصل أو الالتزام، على سبيل المثال: (1) معدلات الفائدة ومنحنيات العائد التي يمكن رصدها في أوقات تعلن فيها عادة بينها فواصل زمنية منتظمة؛ و (2) التقلبات الضمنية؛ و (3) فروق العوائد الائتمانية. د. المُدخلات المؤيدة من السوق.
D69. Adjustments to Level 2 inputs will vary depending on factors specific to the asset or liability. Those factors include the following: (a) The condition or location of the asset; (b) The extent to which inputs relate to items that are comparable to the asset or liability (including those factors described in paragraph AG143F of IPSAS 41); and (c) The volume or level of activity in the markets within which the inputs are observed.	د69. تختلف التعديلات على مُدخلات المستوى 2 اعتماداً على العوامل الخاصة بالأصل أو الالتزام. وتشمل تلك العوامل ما يأتي: أ. حالة أو موقع الأصل؛ و ب. المدى الذي تتعلق به المُدخلات بنود قابلة للمقارنة مع الأصل أو الالتزام (بما في ذلك تلك العوامل الموضحة في فقرة إرشادات التطبيق 143 و من معيار المحاسبة للقطاع العام 41)؛ و ج. حجم أو مستوى النشاط في الأسواق التي تُرصد فيها المُدخلات.
D70. An adjustment to a Level 2 input that is significant to the entire measurement might result in a fair value measurement categorized within Level 3 of the fair value hierarchy if the adjustment uses significant unobservable inputs.	د70. قد ينتج عن تعديل على مُدخل من المستوى 2، يُعد مهماً بالنسبة لمجمل القياس، أن يُصنف قياس القيمة العادلة ضمن المستوى 3 في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة وذلك إذا استخدم التعديل مُدخلات مهمة لا يمكن رصدها.
D71. Paragraph D72 describes the use of Level 2 inputs for particular assets and liabilities.	د71. تبين الفقرة د 72 استخدام مُدخلات المستوى 2 لأصول والالتزامات معينة.

Fair Value	القيمة العادلة
D72. Examples of Level 2 inputs for particular assets and liabilities include the following: (a) Licensing arrangement. For a licensing arrangement that is acquired in a public sector combination and was recently negotiated with an unrelated party by the acquired entity (the party to the licensing arrangement), a Level 2 input would be the royalty rate in the contract with the unrelated party at inception of the arrangement. (b) Finished goods inventory at a retail outlet. For finished goods inventory that is acquired in a public sector combination, a Level 2 input would be either a price to customers in a retail market or a price to retailers in a wholesale market, adjusted for differences between the condition and location of the inventory item and the comparable (i.e., similar) inventory items so that the fair value measurement reflects the price that would be received in a transaction to sell the inventory to another retailer that would complete the requisite selling efforts. Conceptually, the fair value measurement will be the same, whether adjustments are made to a retail price (downward) or to a wholesale price (upward). Generally, the price that requires the least amount of subjective adjustments should be used for the fair value measurement. (c) Building held and used. A Level 2 input would be the price per square meter for the building (a valuation multiple) derived from observable market data, e.g., multiples derived from prices in observed transactions involving comparable (i.e., similar) buildings in similar locations. (d) Cash-generating unit. A Level 2 input would be a valuation multiple (e.g., a multiple of earnings or revenue or a similar performance measure) derived from observable market data, e.g., multiples derived from prices in observed transactions involving comparable (i.e., similar) operations, taking into account operational, market, financial and non-financial factors.	د72. من أمثلة مُدخلات المستوى 2 لأصول والتزامات معينة ما يأتي: أ. ترتيب الترخيص. فيما يخص ترتيب الترخيص الذي يتم اقتناؤه ضمن تجميع عمليات في القطاع العام والذي يكون قد تم التفاوض عليه مؤخراً مع طرف غير ذي علاقة من قبل الجهة المستحوذ عليها (الطرف في ترتيب الترخيص)، يكون مُدخل المستوى 2 هو معدل رسم الامتياز في العقد مع الطرف غير ذي العلاقة عند نشأة الترتيب. ب. مخزون السلع تامة الصنع في منفذ بيع بالتجزئة. فيما يخص مخزون السلع تامة الصنع الذي يتم اقتناؤه ضمن تجميع عمليات في القطاع العام، يكون مُدخل المستوى 2 إما سعراً للعملاء في سوق تجزئة أو سعراً لتجار التجزئة في سوق الجملة، معدلاً تبعاً للفروق بين حالة وموقع بند المخزون وبند المخزون القابلة للمقارنة (أي المماثلة) بحيث يعكس قياس القيمة العادلة السعر الذي كان سيتم استلامه في معاملة لبيع المخزون إلى تاجر تجزئة آخر من شأنه أن يقوم باستكمال جهود البيع المطلوبة. ومن الناحية المفاهيمية، سيكون قياس القيمة العادلة هو نفسه، سواء تم إجراء تعديلات على سعر التجزئة (بالتخفيض) أو على سعر البيع بالجملة (بالزيادة). وبشكل عام، ينبغي أن يُستخدم لقياس القيمة العادلة السعر الذي يتطلب القدر الأقل من التعديلات الخاضعة للتقدير الشخصي. ج. المبنى المُحتفظ به والمستخدم. يكون مُدخل المستوى 2 هو السعر للمتر المربع من المبنى (مضاعف تقييم) المشتق من بيانات السوق التي يمكن رصدها، على سبيل المثال، المضاعفات المشتقة من أسعار في معاملات مرصودة تنطوي على مبانٍ قابلة للمقارنة (أي مماثلة) في مواقع مماثلة. د. الوحدة المولدة للنقد. يكون مُدخل المستوى 2 مضاعف تقييم (أي مضاعف الأرباح أو الإيراد أو مقياس أداء مماثل) مشتق من بيانات السوق التي يمكن رصدها، على سبيل المثال، المضاعفات المشتقة من أسعار في معاملات مرصودة تنطوي على عمليات قابلة للمقارنة (أي مماثلة)، أخذاً في الحسبان العوامل التشغيلية والسوقية والمالية وغير المالية.

Fair Value	القيمة العادلة
Level 3 Inputs	مُدخلات المستوى 3
D73. Level 3 inputs are unobservable inputs for the asset or liability.	د73. مُدخلات المستوى 3 هي المُدخلات التي لا يمكن رصدها للأصل أو الالتزام.
D74. Unobservable inputs shall be used to measure fair value to the extent that relevant observable inputs are not available, thereby allowing for situations in which there is little, if any, market activity for the asset or liability at the measurement date. However, the fair value measurement objective remains the same, i.e., an exit price at the measurement date from the perspective of a market participant that holds the asset or owes the liability. Therefore, unobservable inputs shall reflect the assumptions that market participants would use when pricing the asset or liability, including assumptions about risk.	د74. يجب أن تُستخدم المُدخلات التي لا يمكن رصدها لقياس القيمة العادلة إلى الحد الذي لا تتوفر فيه مُدخلات ملائمة يمكن رصدها، مما يتيح التعامل مع الحالات التي يكون فيها نشاط السوق ضعيفا، هذا إن وجد ابتداء، للأصل أو الالتزام في تاريخ القياس. وبالرغم من ذلك، يظل هدف قياس القيمة العادلة هو نفسه، أي سعر الخروج في تاريخ القياس من منظور المشارك في السوق الذي يحتفظ بالأصل أو يدين بالالتزام. وبناء عليه، يجب أن تعكس المُدخلات التي لا يمكن رصدها الافتراضات التي كان سيستخدمها المشاركون في السوق عند تسعير الأصل أو الالتزام، بما في ذلك الافتراضات المتعلقة بالمخاطر.
D75. Assumptions about risk include the risk inherent in a particular measurement technique used to measure fair value (such as a pricing model) and the risk inherent in the inputs to the measurement technique. A measurement that does not include an adjustment for risk would not represent a fair value measurement if market participants would include one when pricing the asset or liability. For example, it might be necessary to include a risk adjustment when there is significant measurement uncertainty (e.g., when there has been a significant decrease in the volume or level of activity when compared with normal market activity for the asset or liability, or similar assets or liabilities, and the entity has determined that the transaction price or quoted price does not represent fair value, as described in paragraphs D76–D86).	د75. تتضمن الافتراضات المتعلقة بالمخاطر تلك المخاطر الملزمة لأسلوب قياس معين مُستخدم لقياس القيمة العادلة (مثل نموذج تسعير) والمخاطر الملزمة لمُدخلات أسلوب القياس. إن القياس الذي لا يتضمن تعديلا تبعا للمخاطر لا يمثل قياسا للقيمة العادلة إذا كان المشاركون في السوق سيضمنون تعديلا تبعا للمخاطر عند تسعير الأصل أو الالتزام. فعلى سبيل المثال، قد يكون من الضروري تضمين تعديل تبعا للمخاطر عندما يكون هناك عدم تأكد مهم يكتنف القياس (على سبيل المثال، عندما يكون هناك انخفاض مهم في حجم النشاط أو مستواه عند مقارنته بنشاط السوق العادي للأصل أو الالتزام، أو الأصول أو الالتزامات المماثلة، وتكون الجهة قد حددت أن سعر المعاملة أو السعر المعلن لا يمثل القيمة العادلة، حسبما هو مُوضح في الفقرات د76-د86).
Measuring Fair Value when the Volume or Level of Activity for an Asset or a Liability has Significantly Decreased	قياس القيمة العادلة عندما يكون حجم أو مستوى النشاط للأصل أو التزام قد انخفض بشكل مهم

Fair Value	القيمة العادلة
D76. The fair value of an asset or a liability might be affected when there has been a significant decrease in the volume or level of activity for that asset or liability in relation to normal market activity for the asset or liability (or similar assets or liabilities). To determine whether, on the basis of the evidence available, there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability, an entity shall evaluate the significance and relevance of factors such as the following: (a) There are few recent transactions. (b) Price quotations are not developed using current information. (c) Price quotations vary substantially either over time or among market-makers (e.g., some brokered markets). (d) Indices that previously were highly correlated with the fair values of the asset or liability are demonstrably uncorrelated with recent indications of fair value for that asset or liability. (e) There is a significant increase in implied liquidity risk premiums, yields or performance indicators (such as delinquency rates or loss severities) for observed transactions or quoted prices when compared with the entity's estimate of expected cash flows, taking into account all available market data about credit and other non-performance risk for the asset or liability. (f) There is a wide bid-ask spread or significant increase in the bid-ask spread. (g) There is a significant decline in the activity of, or there is an absence of, a market for new issues (i.e., a primary market) for the asset or liability or similar assets or liabilities.	د76. قد تتأثر القيمة العادلة للأصل أو التزام عندما يكون هناك انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط لذلك الأصل أو الالتزام بالنسبة إلى نشاط السوق العادي للأصل أو الالتزام (أو لأصول أو التزامات مماثلة). ولتحديد ما إذا كان هناك، بناء على الأدلة المتاحة، انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط للأصل أو الالتزام، يجب على الجهة تقويم أهمية وملاءمة عوامل مثل ما يأتي: أ. قلة المعاملات التي تمت حديثاً. ب. عدم إعداد عروض الأسعار باستخدام المعلومات الحالية. ج. تفاوت عروض الأسعار تفاوتاً كبيراً إما بمرور الوقت أو بين صناع السوق⁴ (على سبيل المثال، بعض أسواق السمسرة). د. تكون المؤشرات التي كانت لها علاقة متبادلة بشكل كبير بالقيم العادلة للأصل أو الالتزام ليس لها علاقة متبادلة - بشكل يمكن التدليل عليه - بالمؤشرات الحديثة على القيمة العادلة لذلك الأصل أو الالتزام. هـ. حدوث زيادة مهمة في علاوات مخاطر السيولة الضمنية أو العوائد أو مؤشرات الأداء (مثل معدلات التخلف عن السداد أو حدة الخسائر) للمعاملات المرصودة أو الأسعار المعلنة عند مقارنتها بتقدير الجهة للتدفقات النقدية المتوقعة، أخذاً في الحسبان جميع بيانات السوق المتاحة حول المخاطر الائتمانية ومخاطر عدم الأداء الأخرى فيما يخص الأصل أو الالتزام. و. وجود فرق واسع بين سعري العرض والطلب أو حدوث زيادة مهمة في الفرق بين سعري العرض والطلب. ز. انخفاض مهم في نشاط سوق للإصدارات الجديدة (أي سوق أساسية) للأصل أو الالتزام أو للأصول أو الالتزامات المماثلة، أو غياب مثل هذه السوق. ح. قلة المعلومات المتاحة للعموم (على سبيل المثال، بخصوص المعاملات التي تحدث في سوق بدون وسطاء).

Fair Value	القيمة العادلة
(h) Little information is publicly available (e.g., for transactions that take place in a principal-to- principal market).	4 في سياق سوق الأوراق المالية يعرف موقع السوق المالية السعودية (تداول) صناع السوق بأنهم ((صناع السوق هم أعضاء السوق المالية المشاركون في التأكد من توفر السيولة في الورقة المالية المدرجة من خلال تقديم طلبات أوامر بيع وشراء للورقة المالية بشكل مستمر خلال جلسة السوق المفتوح. يتوجب على صناع السوق تمرير أوامر بيع وشراء بحسب الالتزامات التي تنشرها تداول السعودية ("السوق") في موقعها الإلكتروني. حيث تتضمن التزامات صانع السوق على الالتزام بالحد الأعلى للفارق السعري، الحد الأدنى لحجم الأوامر، الحد الأدنى لبقاء الأوامر والحد الأدنى للقيمة المتداولة حيثما ينطبق. في حالة الوفاء بالالتزامات في نهاية كل يوم تداول يكون صانع السوق مؤهلاً للحصول على الحوافز (تخفيض عمولة التداول). تسهل لوائح وإجراءات صناعة السوق كجزء من إطار عمل صانع السوق لأعضائها القيام بأنشطة صناعة السوق وفقاً لاتفاقية صانع السوق بين السوق وعضو السوق (صانع السوق). ويمكن لعضو السوق أن يزاوِل أنشطة صناعة السوق لحسابه الخاص أو بالنيابة عن عميله الذي قد يكون مصدر أو مستثمر)). انظر أيضا الفقرة 56.
D77. If an entity concludes that there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability in relation to normal market activity for the asset or liability (or similar assets or liabilities), further analysis of the transactions or quoted prices is needed. A decrease in the volume or level of activity on its own may not indicate that a transaction price or quoted price does not represent fair value or that a transaction in that market is not orderly. However, if an entity determines that a transaction or quoted price does not represent fair value (e.g., there may be transactions that are not orderly), an adjustment to the transactions or quoted prices will be necessary if the entity uses those prices as a basis for measuring fair value and that adjustment may be significant to the fair value measurement in its entirety. Adjustments also may be necessary in other circumstances (e.g., when a price for a similar asset requires significant adjustment to make it comparable to the asset being measured or when the price is stale).	د77. إذا خلصت الجهة إلى أنه كان هناك انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط للأصل أو الالتزام بالنسبة إلى نشاط السوق العادي للأصل أو الالتزام (أو للأصول أو الالتزامات المماثلة)، يلزم عندئذ إجراء تحليل إضافي للمعاملات أو الأسعار المعلنة. وقد لا يشير الانخفاض في حجم أو مستوى النشاط في حد ذاته إلى أن سعر معاملة أو سعرا معلنا لا يمثل القيمة العادلة أو إلى أن معاملة في ذلك السوق لا تُعد معاملة في ظروف اعتيادية منتظمة. وبالرغم من ذلك، فإذا حددت الجهة أن معاملة أو سعرا معلنا لا يمثل القيمة العادلة (على سبيل المثال، قد تكون هناك معاملات لا تُعد معاملة في ظروف اعتيادية منتظمة)، فسيكون من الضروري إجراء تعديل على المعاملات أو الأسعار المعلنة إذا كانت الجهة تستخدم تلك الأسعار على أنها أساس لقياس القيمة العادلة وقد يكون ذلك التعديل مهما لقياس القيمة العادلة في مجمله. وقد تكون التعديلات ضرورية أيضا في حالات أخرى (على سبيل المثال، عندما يتطلب سعر أصل مماثل تعديلا مهما لجعله قابلا للمقارنة مع الأصل الذي يجري قياسه أو عندما يكون السعر قديما).
D78. This Appendix does not prescribe a methodology for making significant adjustments to transactions or quoted prices. See paragraphs D26–D29 and D31–D40 for a discussion of the use of measurement techniques when measuring fair value.	د78. لا يفرض هذا الملحق منهجية لإجراء التعديلات المهمة على المعاملات أو الأسعار المعلنة. انظر الفقرات د26-د29 ود31-د40 للاطلاع على مناقشة لاستخدام أساليب القياس عند قياس القيمة

Fair Value	القيمة العادلة
Regardless of the measurement technique used, an entity shall include appropriate risk adjustments, including a risk premium reflecting the amount that market participants would demand as compensation for the uncertainty inherent in the cash flows of an asset or a liability (see paragraph D48). Otherwise, the measurement does not faithfully represent fair value. In some cases, determining the appropriate risk adjustment might be difficult. However, the degree of difficulty alone is not a sufficient basis on which to exclude a risk adjustment. The risk adjustment shall be reflective of an orderly transaction between market participants at the measurement date under current market conditions.	العادلة. وبغض النظر عن أسلوب القياس المستخدم، يجب على الجهة أن تضمن تعديلات مناسبة تبعاً للمخاطر، بما في ذلك علاوة مخاطر تعكس المبلغ الذي كان سيطلبه المشاركون في السوق على أنه تعويض مقابل عدم التأكد الملازم للتدفقات النقدية لأصل أو التزام (انظر الفقرة د48). وبخلاف ذلك، لا يعبر القياس بموثوقية عن القيمة العادلة. وفي بعض الحالات، قد يكون من الصعب تحديد التعديل المناسب تبعاً للمخاطر. وبالرغم من ذلك، فإن درجة الصعوبة وحدها ليست أساساً كافياً يُستبعد بناءً عليه إجراء تعديل تبعاً للمخاطر. ويجب أن يعكس التعديل تبعاً للمخاطر معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية.
D79. If there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability, a change in measurement technique or the use of multiple measurement techniques may be appropriate (e.g., the use of a market approach and a present value technique). When weighting indications of fair value resulting from the use of multiple measurement techniques, an entity shall consider the reasonableness of the range of fair value measurements. The objective is to determine the point within the range that is most representative of fair value under current market conditions. A wide range of fair value measurements may be an indication that further analysis is needed.	د79. إذا حدث انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط للأصل أو الالتزام، فقد يكون من المناسب إجراء تغيير في أسلوب القياس أو استخدام أساليب قياس متعددة (على سبيل المثال، استخدام منهج السوق وأسلوب القيمة الحالية). وعند الترجيح بين المؤشرات على القيمة العادلة الناتجة من استخدام أساليب قياس متعددة، يجب على الجهة أن تأخذ في الاعتبار مدى معقولية نطاق قياسات القيمة العادلة. ويتمثل الهدف في تحديد النقطة الواقعة ضمن ذلك النطاق التي تُعد الأكثر تمثيلاً للقيمة العادلة في ظل ظروف السوق الحالية. وقد يكون اتساع نطاق قياسات القيمة العادلة مؤشراً على الحاجة لإجراء تحليل إضافي.
D80. Even when there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability, the objective of a fair value measurement remains the same. Fair value is the price that would be received to sell an asset or paid to transfer a liability in an orderly transaction (i.e., not a forced liquidation or distress sale) between market participants at the measurement date under current market conditions.	د80. حتى عندما يكون هناك انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط للأصل أو الالتزام، يظل الهدف من قياس القيمة العادلة هو نفسه. فالقيمة العادلة هي السعر الذي كان سيتم استلامه لبيع أصل أو دفعه لتحويل التزام في معاملة تتم في ظروف اعتيادية منتظمة (أي ليست تصفية إجبارية أو بيع اضطراري) بين المشاركين في السوق في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية.

Fair Value	القيمة العادلة
D81. Estimating the price at which market participants would be willing to enter into a transaction at the measurement date under current market conditions if there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability depends on the facts and circumstances at the measurement date and requires judgment. An entity's intention to hold the asset or to settle or otherwise fulfill the liability is not relevant when measuring fair value because fair value is a market-based measurement, not an entity-specific measurement.	د81. إن تقدير السعر الذي من شأن المشاركين في السوق أن يكونوا على استعداد للدخول به في معاملة في تاريخ القياس في ظل ظروف السوق الحالية إذا كان هناك انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط للأصل أو الالتزام، يعتمد على الحقائق والظروف في تاريخ القياس، ويتطلب ممارسة الحكم. ولا تُعد نية الجهة للاحتفاظ بالأصل أو تسوية الالتزام أو الوفاء به بأية صورة أخرى أمراً ذا صلة عند قياس القيمة العادلة لأن القيمة العادلة هي قياس يستند إلى السوق، وليست قياساً خاصاً بالجهة.
Identifying Transactions that are not Orderly	تعيين المعاملات التي لا تُعد معاملات تمت في ظروف اعتيادية منتظمة
D82. The determination of whether a transaction is orderly (or is not orderly) is more difficult if there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability in relation to normal market activity for the asset or liability (or similar assets or liabilities). In such circumstances it is not appropriate to conclude that all transactions in that market are not orderly (i.e., forced liquidations or distress sales). Circumstances that may indicate that a transaction is not orderly include the following: (a) There was not adequate exposure to the market for a period before the measurement date to allow for marketing activities that are usual and customary for transactions involving such assets or liabilities under current market conditions. (b) There was a usual and customary marketing period, but the seller marketed the asset or liability to a single market participant. (c) The seller is in or near bankruptcy or receivership (i.e., the seller is distressed). (d) The seller was required to sell to meet regulatory or legal requirements (i.e., the seller was forced).	د82. يكون تحديد ما إذا كانت المعاملة تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة (أو أنها ليست كذلك) أكثر صعوبة إذا كان هناك انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط للأصل أو الالتزام بالنسبة إلى نشاط السوق العادي للأصل أو الالتزام (أو للأصول أو الالتزامات المماثلة). ومن غير المناسب في مثل هذه الظروف استنتاج أن جميع المعاملات في ذلك السوق لا تُعد معاملات في ظروف اعتيادية منتظمة (أي أنها تصفية إجبارية أو بيع اضطراري). وتشمل الظروف التي قد تشير إلى أن معاملة ما لا تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة ما يأتي: أ. لم يكن هناك تعرض كافٍ للسوق خلال فترة تسبق تاريخ القياس تتيح تنفيذ الأنشطة التسويقية التي تُعد معتادة ومتعارف عليها للمعاملات التي تنطوي على مثل هذه الأصول أو الالتزامات في ظل ظروف السوق الحالية. ب. كانت هناك فترة تسويقية معتادة ومتعارف عليها، ولكن البائع قام بتسويق الأصل أو الالتزام لمشارك واحد في السوق. ج. إفلاس البائع أو وقوعه تحت الحراسة القضائية أو قربه من الإفلاس أو من الوقوع تحت الحراسة القضائية (أي أن البائع في وضع اضطراري). د. كان البائع مطالباً بالبيع للوفاء بمتطلبات تنظيمية أو نظامية (أي أن البائع كان مجبراً).

Fair Value	القيمة العادلة
(e) The transaction price is an outlier when compared with other recent transactions for the same or a similar asset or liability. An entity shall evaluate the circumstances to determine whether, on the weight of the evidence available, the transaction is orderly.	هـ. أن سعر المعاملة يُعد شاذاً عند مقارنته بالمعاملات الحديثة الأخرى للأصل أو الالتزام نفسه أو للأصل أو التزام مماثل. ويجب على الجهة تقويم الظروف لتحديد ما إذا كانت المعاملة تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة، بناءً على وزن الأدلة المتاحة.
D83. An entity shall consider all the following when measuring fair value or estimating market risk premiums: (a) If the evidence indicates that a transaction is not orderly, an entity shall place little, if any, weight (compared with other indications of fair value) on that transaction price. (b) If the evidence indicates that a transaction is orderly, an entity shall take into account that transaction price. The amount of weight placed on that transaction price when compared with other indications of fair value will depend on the facts and circumstances, such as the following: (i) The volume of the transaction. (ii) The comparability of the transaction to the asset or liability being measured. (iii) The proximity of the transaction to the measurement date. (c) If an entity does not have sufficient information to conclude whether a transaction is orderly, it shall take into account the transaction price. However, that transaction price may not represent fair value (i.e., the transaction price is not necessarily the sole or primary basis for measuring fair value or estimating market risk premiums). When an entity does not have sufficient information to conclude whether particular transactions are orderly, the entity shall place less weight on those transactions when compared with other transactions that are known to be orderly.	د83. يجب على الجهة، عند قياس القيمة العادلة أو تقدير علاوات مخاطر السوق، أن تأخذ جميع ما يلي في الاعتبار: أ. إذا كانت الأدلة تشير إلى أن المعاملة لا تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة، فيجب على الجهة أن تضع وزناً ضئيلاً (مقارنة بالمؤشرات الأخرى على القيمة العادلة) لسعر تلك المعاملة، إن كانت ستضع له وزناً ابتداءً. ب. إذا كانت الأدلة تشير إلى أن المعاملة تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة، فيجب على الجهة أن تأخذ سعر تلك المعاملة في الحسبان. وسوف يعتمد الوزن الموضوع لسعر تلك المعاملة عند مقارنته بالمؤشرات الأخرى على القيمة العادلة على الحقائق والظروف، مثل ما يأتي: (1) حجم المعاملة. (2) مدى قابلية المعاملة للمقارنة مع الأصل أو الالتزام الذي يجري قياسه. (3) مدى قرب المعاملة من تاريخ القياس. ج. إذا لم يكن لدى الجهة معلومات كافية لاستنتاج ما إذا كانت المعاملة تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة، فيجب عليها أن تأخذ سعر المعاملة في الحسبان. وبالرغم من ذلك، فإن سعر تلك المعاملة قد لا يمثل القيمة العادلة (أي أن سعر المعاملة ليس بالضرورة الأساس الوحيد أو الرئيسي لقياس القيمة العادلة أو لتقدير علاوات مخاطر السوق). وعندما لا يكون لدى الجهة معلومات كافية لاستنتاج ما إذا كانت معاملات معينة تُعد معاملات تمت في ظروف اعتيادية منتظمة، فيجب عليها

Fair Value	القيمة العادلة
An entity need not undertake exhaustive efforts to determine whether a transaction is orderly, but it shall not ignore information that is reasonably available. When an entity is a party to a transaction, it is presumed to have sufficient information to conclude whether the transaction is orderly.	أن تضع وزناً أقل لتلك المعاملات عند مقارنتها بالمعاملات الأخرى المعروف أنها معاملات تمت في ظروف اعتيادية منتظمة. ولا يلزم الجهة أن تبذل جهوداً مستفيضة لتحديد ما إذا كانت المعاملة تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة، ولكن لا يجوز لها أن تتجاهل المعلومات المتاحة بشكل معقول. وعندما تكون الجهة طرفاً في معاملة، يُفترض أن لديها معلومات كافية لاستنتاج ما إذا كانت المعاملة تُعد معاملة تمت في ظروف اعتيادية منتظمة.
Using Quoted Prices Provided by Third Parties	استخدام الأسعار المعلنة المقدمة من قبل أطراف ثالثة
D84. This Appendix does not preclude the use of quoted prices provided by third parties, such as pricing services or brokers, if an entity has determined that the quoted prices provided by those parties are developed in accordance with this Appendix.	د84. لا يمنع هذا الملحق استخدام الأسعار المعلنة المقدمة من قبل أطراف ثالثة، مثل خدمات التسعير أو السماسرة، إذا كانت الجهة قد حددت أن الأسعار المعلنة المقدمة من تلك الأطراف قد تم إعدادها وفقاً لهذا الملحق.
D85. If there has been a significant decrease in the volume or level of activity for the asset or liability, an entity shall evaluate whether the quoted prices provided by third parties are developed using current information that reflects orderly transactions or a measurement technique that reflects market participant assumptions (including assumptions about risk). In weighting a quoted price as an input to a fair value measurement, an entity places less weight (when compared with other indications of fair value that reflect the results of transactions) on quotes that do not reflect the result of transactions.	د85. إذا كان هناك انخفاض مهم في حجم أو مستوى النشاط لأصل أو التزام، فيجب على الجهة تقويم ما إذا كانت الأسعار المعلنة المقدمة من أطراف ثالثة قد تم إعدادها باستخدام معلومات حالية تعكس المعاملات التي تمت في ظروف اعتيادية منتظمة أو باستخدام أسلوب قياس يعكس افتراضات المشاركين في السوق (بما في ذلك الافتراضات المتعلقة بالمخاطر). وعند ترجيح سعر معلن على أنه مُدخل لقياس قيمة عادلة، فإن الجهة تضع وزناً أقل للتسعيرات التي لا تعكس نتيجة المعاملات (عند مقارنتها بالمؤشرات الأخرى على القيمة العادلة التي تعكس نتائج المعاملات).
D86. Furthermore, the nature of a quote (e.g., whether the quote is an indicative price or a binding offer) shall be taken into account when weighting the available evidence, with more weight given to quotes provided by third parties that represent binding offers.	د86. علاوة على ذلك، يجب أن تؤخذ طبيعة التسعيرة (على سبيل المثال، ما إذا كانت التسعيرة تُعد سعراً دلالياً أم أنها عرض ملزم) في الحساب عند الترجيح بين الأدلة المتاحة، مع إعطاء وزن أكبر للتسعيرات المقدمة من أطراف ثالثة والتي تمثل عروضاً ملزمة.
Level 3 Inputs	مُدخلات المستوى 3

Fair Value	القيمة العادلة
D87. An entity shall develop unobservable inputs using the best information available in the circumstances, which might include the entity's own data. In developing unobservable inputs, an entity may begin with its own data, but it shall adjust those data if reasonably available information indicates that other market participants would use different data or there is something particular to the entity that is not available to other market participants (e.g., an entity-specific synergy). An entity need not undertake exhaustive efforts to obtain information about market participant assumptions. However, an entity shall take into account all information about market participant assumptions that is reasonably available. Unobservable inputs developed in the manner described above are considered market participant assumptions and meet the objective of a fair value measurement.	د87. يجب على الجهة أن تعدد المُدخلات التي لا يمكن رصدها باستخدام أفضل المعلومات المتاحة في ظل الظروف القائمة، والتي قد تتضمن البيانات الخاصة بالجهة. وعند إعداد المُدخلات التي لا يمكن رصدها، يمكن للجهة أن تبدأ بالبيانات الخاصة بها، ولكن يجب عليها أن تعدل تلك البيانات إذا أشارت المعلومات المتاحة بشكل معقول أن المشاركين الآخرين في السوق من شأنهم أن يستخدموا بيانات مختلفة أو إذا كان هناك شيء خاص بالجهة غير متاح للمشاركين الآخرين في السوق (على سبيل المثال، التآزر الخاص بالجهة). ولا يلزم أن تبذل الجهة جهوداً مستفيضة لتحصل على معلومات عن افتراضات المشاركين في السوق. وبالرغم من ذلك، يجب على الجهة أن تأخذ في الحسبان جميع المعلومات المتعلقة بافتراضات المشاركين في السوق والتي تكون متاحة بشكل معقول. وتُعد المعلومات التي لا يمكن رصدها والتي يتم إعدادها بالطريقة الموضحة أعلاه من افتراضات المشاركين في السوق وتحقق الهدف من قياس القيمة العادلة.
D88. Paragraph C89 describes the use of Level 3 inputs for particular assets and liabilities.	د88. توضح الفقرة د89 استخدام مُدخلات المستوى 3 لأصول والتزامات معينة.
D89. Examples of Level 3 inputs for particular assets and liabilities include the following: (a) Long-dated currency swap. A Level 3 input would be an interest rate in a specified currency that is not observable and cannot be corroborated by observable market data at commonly quoted intervals or otherwise for substantially the full term of the currency swap. The interest rates in a currency swap are the swap rates calculated from the respective countries' yield curves. (b) Three-year option on exchange-traded shares. A Level 3 input would be historical volatility, i.e., the volatility for the shares derived from the shares' historical prices. Historical volatility typically does not represent current market participants' expectations about future volatility, even if it is the only information available to price an option.	د89. من أمثلة مُدخلات المستوى 3 لأصول والتزامات معينة ما يأتي: أ. مقايضة عملة طويلة الأجل. من شأن مُدخل المستوى 3 أن يكون هو معدل فائدة بعملة محددة لا يمكن رصده ولا يمكن تأييده ببيانات السوق التي يمكن رصدها في أوقات تعلن فيها عادة بينها فواصل زمنية منتظمة ولا بأية وسائل أخرى لما يقارب كامل أجل مقايضة العملة. وتكون معدلات الفائدة في مقايضات العملات هي معدلات المقايضة المحسوبة من منحنيات العائد للدول المعنية. ب. خيار لمدة ثلاث سنوات على أسهم مُتداولة في السوق المالية. من شأن مُدخل المستوى 3 أن يكون هو التقلب التاريخي، أي تقلب الأسهم المشتق من الأسعار التاريخية للأسهم. ولا يمثل التقلب التاريخي عادة توقعات المشاركين الحاليين في السوق بشأن التقلب المستقبلي، حتى ولو كان هو المعلومة الوحيدة المتاحة لتسعير الخيار.

Fair Value	القيمة العادلة
(c) Interest rate swap. A Level 3 input would be an adjustment to a mid-market consensus (non-binding) price for the swap developed using data that are not directly observable and cannot otherwise be corroborated by observable market data. (d) Decommissioning liability assumed in a public sector combination. A Level 3 input would be a current estimate using the entity's own data about the future cash outflows to be paid to fulfill the liability (including market participants' expectations about the costs of fulfilling the liability and the compensation that a market participant would require for taking on the liability to dismantle the asset) if there is no reasonably available information that indicates that market participants would use different assumptions. That Level 3 input would be used in a present value technique together with other inputs, e.g., a current risk-free interest rate or a credit-adjusted risk-free rate if the effect of the entity's credit standing on the fair value of the liability is reflected in the discount rate rather than in the estimate of future cash outflows. (e) Cash-generating unit. A Level 3 input would be a financial forecast (e.g., of cash) developed using the entity's own data if there is no reasonably available information that indicates that market participants would use different assumptions.	ج. مفاضلة معدل الفائدة. من شأن مُدخل المستوى 3 أن يكون هو أي تعديل يتم إجراؤه على سعر للمفاضلة مجمع عليه يمثل نقطة وسط بين أسعار السوق (سعر غير ملزم) ويتم إعداده باستخدام بيانات لا يمكن رصدها بشكل مباشر ولا يمكن تأييده على أي نحو آخر ببيانات السوق التي يمكن رصدها. د. التزام الإزالة الذي يتم تحمله ضمن تجميع عمليات في القطاع العام. من شأن مُدخل المستوى 3 أن يكون هو أي تقدير حالي يتم إجراؤه باستخدام البيانات الخاصة بالجهة حول التدفقات النقدية الخارجة المستقبلية التي ستدفع للوفاء بالالتزام (بما في ذلك توقعات المشاركين في السوق بشأن تكاليف الوفاء بالالتزام والتعويض الذي كان سيطلبه المشاركون في السوق مقابل تحمله الالتزام بتفكيك الأصل) إذا لم تكن هناك معلومات متاحة بشكل معقول تبين أن المشاركين في السوق كانوا سيستخدمون افتراضات مختلفة. ومن شأن مُدخل المستوى 3 ذلك أن يُستخدم في أسلوب القيمة الحالية مع مُدخلات أخرى، مثل المعدل الحالي للفائدة الخالي من المخاطر أو المعدل الخالي من المخاطر المعدل تبعاً للائتمان إذا انعكس أثر الوضع الائتماني للجهة على القيمة العادلة للالتزام في معدل الخصم بدلاً من أن ينعكس في تقدير التدفقات النقدية الخارجة المستقبلية. هـ. الوحدة المولدة للنقد. من شأن مُدخل المستوى 3 أن يكون هو أي توقع مالي (على سبيل المثال، للتدفقات النقدية) يتم تطويره باستخدام البيانات الخاصة بالجهة إذا لم تكن هناك معلومات متاحة بشكل معقول تشير إلى أن المشاركين في السوق كانوا سيستخدمون افتراضات مختلفة.

8. إرشادات التنفيذ

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
<i>This guidance accompanies, but is not part of, IPSAS 46, Measurement</i>	<i>ترافق هذه الإرشادات معيار المحاسبة للقطاع العام 46، القياس ولكنها ليست جزء منه.</i>
Section A: Measurement	القسم أ: القياس
A.1. What are the attributes of each measurement basis?	أ.1. ما هي سمات كل أساس قياس؟

	Fair Value	Current Operational Value	Cost of Fulfillment	Historical Cost
Asset Valuation	x	x		X
Liability Valuation	X		x	x
Exit Value	x		X	
Entry Value		X		x
Entity Specific		x	x	X

	Fair Value	Current Operational Value	Cost of Fulfillment	Historical Cost
Market Inputs	X	x	x	x
Market Participant	X			
Non-Performance Risk	X			
Risk Premium	X			
Current Market Conditions	X	x	X	
Principal or most advantageous market	X	X		
Highest and Best Use	X			
Least costly manner		x	X	

التكلفة التاريخية	تكلفة الوفاء	القيمة التشغيلية الجارية	القيمة العادلة	
X		X	x	تقييم الأصول
X	x		x	تقييم الالتزامات
	X		x	قيمة خروج
X		x		قيمة دخول
x	x	X		خاصة بالجهة
x	X	x	x	مُدخلات السوق
			X	مشارك في السوق
			X	مخاطر عدم الأداء
			X	علاوة المخاطر
	X	x	x	ظروف السوق الحالية
		X	x	السوق الرئيسية أو السوق الأكثر نفعا

التكلفة التاريخية	تكلفة الوفاء	القيمة التشغيلية الجارية	القيمة العادلة	
			X	أقصى وأفضل استخدام
	X	X		أقل الطرق تكلفة

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
A.2 What disclosures are required when applying current value measurements bases in IPSAS? For assets and liabilities measured using the current value model, additional disclosures are required. With recurring remeasurements, new information is available as at each measurement date. Disclosures providing information about the measurement techniques, inputs and assumptions applied when measuring assets and liabilities using the current value model provide useful information for decision making. These disclosure requirements were inserted in the relevant IPSAS to clearly indicate to which IPSAS the disclosures are to be applied. For example, disclosures related to the fair value hierarchy are inserted in the relevant IPSAS as follows:	أ.2. ما هي الإفصاحات المطلوبة عند تطبيق أسس القياس بالقيمة الجارية الواردة في معايير المحاسبة للقطاع العام؟ فيما يخص الأصول والالتزامات المقاسة باستخدام نموذج القيمة الجارية، يُتطلب إفصاحات إضافية. مع إعادة القياس التي تجرى على أساس متكررة، تكون معلومات جديدة متاحة في كل تاريخ قياس. توفر الإفصاحات التي تقدم معلومات عن أساليب القياس والمُدخلات والافتراضات المطبقة عند قياس الأصول والالتزامات باستخدام نموذج القيمة الجارية معلومات مفيدة لاتخاذ القرارات. وقد أُدرجت متطلبات الإفصاح هذه في معايير المحاسبة للقطاع العام ذات الصلة لتبيان أي من معايير المحاسبة للقطاع العام تُطبق الإفصاحات عليه. فعلى سبيل المثال، تم إدراج الإفصاحات المتعلقة بالتسلسل الهرمي للقيمة العادلة في معايير المحاسبة للقطاع العام ذات الصلة على النحو الآتي:

			Fair Value Measurement						Only Fair Value Disclosed		
			Recurring			Non-Recurring					
IPSAS	Relevant paragraph	Requirement	L1 ⁶	L2 ⁷	L3 ⁸	L1	L2	L3	L1	L2	L3
IPSAS 12 (50C (b))	(a)	Fair value measurement at the end of the reporting period	x	X	x	x	x	x			
	(a)	Reasons for the measurement				x	x	X			
IPSAS 16 (89C (b))	(b)	Level of the fair value hierarch	X	x	x	x	x	x	x	x	x
	(c)	Description of the Measurement technique(s) and the inputs used in the fair value measurement		x	x		x	x		x	x
IPSAS 27 (46C (b))	(c)	Any changes to the measurement technique(s) and the reasons therefore		x	x		x	x		x	x
IPSAS 30 (30C (b))	(c)	Quantitative information about the significant unobservable inputs used in the fair value measurement		x	x		x	x		x	x
IPSAS 31 (123C (b))	(d)	Reconciliation from the opening balances to the closing balance			x						

			Fair Value Measurement						Only Fair Value Disclosed		
			Recurring			Non-Recurring					
IPSAS	Relevant paragraph	Requirement	L1 ⁶	L2 ⁷	L3 ⁸	L1	L2	L3	L1	L2	L3
IPSAS34 (23C (b)) IPSAS 38 (57C (b))	(e)	Total gains or losses for the period included in surplus or deficit that is attributable to the change in unrealized gains or losses relating to those intangible assets held at the end of the reporting period			x						
	(f)	Description of the valuation processes used by the entity.			x			x			
	(g)	Narrative description of the sensitivity of the fair value measurement to changes in unobservable inputs			x						
	(g)	For financial assets and financial liabilities, if changing one or more of the unobservable inputs to reflect reasonably possible alternative assumptions would change fair value significantly, an entity shall state that			x						

			Fair Value Measurement						Only Fair Value Disclosed		
			Recurring			Non-Recurring					
IPSAS	Relevant paragraph	Requirement	L1 ⁶	L2 ⁷	L3 ⁸	L1	L2	L3	L1	L2	L3
		fact and disclose the effect of those changes ⁹ .									

الإفصاح عن القيمة العادلة فقط			قياس القيمة العادلة								
			غير متكرر			متكرر					
3م	2م	1م	3م	2م	1م	3م ₈	2م ₇	1م ₆	المتطلب	الفقرة ذات الصلة	معيار المحاسبة للقطاع العام
			x	x	x	x	X	x	قياس القيمة العادلة في نهاية فترة القوائم المالية	(أ)	معيار المحاسبة للقطاع العام 12 (50ج (ب))
			X	x	x				أسباب القياس	(أ)	
x	x	x	x	x	x	x	x	X	المستوى في التسلسل الهرمي للقيمة العادلة	(ب)	
X	x		x	x		x	x		وصف لأسلوب (أساليب) القياس المستخدم والمُدخلات المستخدمة في قياس القيمة العادلة	(ج)	معيار المحاسبة للقطاع العام 16 (89ج (ب))
x	x		x	x		x	x		أي تغييرات في أسلوب (أساليب) القياس وأسباب ذلك	(ج)	
x	x		x	x		x	x		معلومات كمية حول المُدخلات المهمة التي لا يمكن رصدها لمستخدمة في قياس القيمة العادلة	(ج)	
						X			المطابقة بين الأرصدة الافتتاحية والأرصدة الختامية	(د)	معيار المحاسبة للقطاع العام 27 (46ج (ب))
						X			مجموع المكاسب أو الخسائر للفترة المُضمنة في الفائض أو العجز والذي يمكن عزوه إلى التغير في المكاسب أو الخسائر غير المحققة المتعلقة بتلك الأصول غير الملموسة المُحتفظ بها في نهاية فترة القوائم المالية	(هـ)	
			x			x			وصف لآليات التقييم المُستخدمة من قبل الجهة	(و)	
						X			وصف سردي لحسابية قياس القيمة العادلة للتغيرات في المُدخلات التي لا يمكن رصدها	(ز)	معيار المحاسبة للقطاع العام 30 (30ج (ب))

الإفصاح عن القيمة العادلة فقط			قياس القيمة العادلة								
			غير متكرر			متكرر					
3م	2م	1م	3م	2م	1م	3م ₈	2م ₇	1م ₆	المتطلب	الفقرة ذات الصلة	معيار المحاسبة للقطاع العام
						x			فيما يخص الأصول المالية والالتزامات المالية، إذا كان تغيير واحد أو أكثر من المُدخلات التي لا يمكن رصدها لتعكس افتراضات بديلة ممكنة بدرجة معقولة من شأنه أن يغير القيمة العادلة بشكل مهم، فيجب على الجهة أن تفصح عن تلك الحقيقة وأن تفصح عن أثر تلك التغييرات ⁹	(j)	معيار المحاسبة للقطاع العام 31 (123 ج (ب)) معيار المحاسبة للقطاع العام 34 (23 ج (ب)) معيار المحاسبة للقطاع العام 38 (57 ج (ب))

⁶ Level 1 inputs are quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities that the entity can access at the measurement date.

⁶ مُدخلات المستوى 1 هي الأسعار المعلنة (غير معدلة) في الأسواق النشطة للأصول أو الالتزامات المطابقة التي تستطيع الجهة الوصول إليها في تاريخ القياس.

⁷ Level 2 inputs are inputs other than quoted prices included within Level 1 that are observable for the asset or liability, either directly or indirectly.

⁷ مُدخلات المستوى 2 هي المُدخلات بخلاف الأسعار المعلنة الواقعة ضمن المستوى 1 والتي يمكن رصدها للأصل أو الالتزام، إما بشكل مباشر أو غير مباشر.

⁸ "Level 3 inputs are unobservable inputs for the asset or liability.

⁸ مُدخلات المستوى 3 هي المُدخلات التي لا يمكن رصدها للأصل أو الالتزام.

⁹ This disclosure requirement is limited to the amendments made to IPSAS 30, *Financial Instruments: Disclosures*.

⁹ يقتصر متطلب الإفصاح هذا على التعديلات المدخلة على معيار المحاسبة للقطاع العام 30، *الأدوات المالية: الإفصاحات*.

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
Section B: Selection of Measurement Bases	القسم ب: اختيار أسس القياس
B.1. How does an entity determine the intended primary measurement objective of an asset?	ب.1. كيف تحدد الجهة الهدف الرئيسي المقصود من الاحتفاظ بالأصل لأغراض القياس؟
Where an asset is held for both its financial capacity and operational capacity purposes, an entity shall determine the primary objective of holding the asset in order to select the appropriate measurement basis. An entity should apply professional judgment and consider the principles outlined in IPSAS 21, Impairment of Non-Cash-Generating Assets, (paragraphs 16–21) to determine the asset's intended primary objective. Where an entity is unable to do so using those principles, an entity shall presume that the asset is non-cash-generating given the overall objective of the public sector.	عندما يُحتفظ بالأصل من أجل طاقته المالية وطاقته التشغيلية معاً، يجب على الجهة أن تحدد الهدف الرئيسي من الاحتفاظ بالأصل لكي تختار أساس القياس المناسب. ويجب على الجهة أن تطبق الحكم المهني وأن تأخذ في الاعتبار المبادئ الواردة في الفقرات 16-21 من معيار المحاسبة للقطاع العام 21، الهبوط في قيمة الأصول غير المولدة للنقد لتحديد الهدف الرئيسي المقصود من الاحتفاظ بالأصل. وإذا كانت الجهة غير قادرة على القيام بذلك باستخدام تلك المبادئ، فيجب على الجهة أن تفترض أن الأصل غير مولد للنقد نظراً للأهداف العامة للقطاع العام.
B.2. How does an entity determine whether an asset is one unit of account or multiple units of account?	ب.2. كيف تحدد الجهة ما إذا كان الأصل هو وحدة حساب واحدة أم وحدات حساب متعددة؟
In some cases, an asset held for both its financial and operational capacity may be an indicator of where each part of the asset should be measured separately and measured using a different measurement basis. For example, the part of the asset used for operational purposes is measured using current operational value, and the part of the asset used for financial purposes is measured using fair value. This may occur when one wing of a hospital generates a financial return by charging for health care services, while another wing of a hospital is held only for its operational capacity where health care services are delivered free of charge to citizens.	في بعض الحالات، عندما يكون الأصل محتفظاً به من أجل طاقته المالية وطاقته التشغيلية معاً قد يكون ذلك مؤشراً على أنه في هذه الحالة ينبغي قياس كل جزء من أجزاء الأصل بشكل منفصل وقياسه باستخدام أساس قياس مختلف. فعلى سبيل المثال، يُقاس جزء الأصل المستخدم لأغراض تشغيلية باستخدام القيمة التشغيلية الجارية، ويقاس جزء الأصل المستخدم لأغراض مالية باستخدام القيمة العادلة. وقد يحدث هذا عندما يولد أحد جناحي مستشفى عائداً مالياً عن طريق استيفاء مقابل مالي لخدمات الرعاية الصحية، بينما يُحتفظ بالجناح الآخر من المستشفى فقط من أجل طاقته التشغيلية حيث تقدم فيه خدمات الرعاية الصحية مجاناً للمواطنين.

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
Whether the asset is a stand-alone asset, has multiple parts, or is a group of assets depends on its unit of account. The unit of account for the asset or liability shall be determined in accordance with the IPSAS that requires or permits the application of one or more measurement bases identified in this Standard.	يعتمد ما إذا كان الأصل هو أصل قائم بذاته، أو لديه أجزاء متعددة، أو هو مجموعة أصول على وحدة حسابه. ويجب أن تُحدد وحدة حساب الأصل أو الالتزام وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام الذي يتطلب أو يسمح بتطبيق أساس قياس واحد أو أكثر من أسس القياس المُعرف بها في هذا المعيار.
B.3. What should an entity consider when determining the appropriate measurement model?	ب.3. ما الذي ينبغي على الجهة أخذه في الاعتبار عند تحديد نموذج القياس المناسب؟
The historical cost model or current value model applied to measure an entity's assets and liabilities may be determined by factors outside of the entity's control. This may occur when the policy choice is made by: (a) A more senior level of government for all entities in a sector or jurisdiction; or (b) An applicable regulatory framework in the jurisdiction. When the reporting entity can make its own accounting policy choice in selecting a measurement model, the entity should select the measurement model that best meets the informational needs of the user of the financial reports.	قد تحدد عوامل خارجة عن سيطرة الجهة نموذج القياس - نموذج التكلفة التاريخية أو نموذج القيمة الجارية - المُطبق لقياس أصول والتزامات الجهة. وقد يحدث هذا عندما يتم اختيار السياسة المحاسبية من قبل: أ. مستوى حكومي أعلى لجميع الجهات في قطاع أو بلد؛ أو ب. إطار تنظيمي منطبق في البلد. وعندما يكون بمقدور الجهة المعدة للقوائم المالية اختيار السياسة المحاسبية الخاصة بها عند اختيار نموذج القياس، ينبغي على الجهة اختيار نموذج القياس الذي يليه على أفضل وجه الاحتياجات المعلوماتية لمستخدم التقارير المالية.
In selecting the appropriate measurement model, the reporting entity should consider whether or not it wants its asset or liability to reflect the value of the transaction at the date of initial recognition, or the current value of the same transaction on the date of measurement.	عند اختيار نموذج القياس المناسب، ينبغي على الجهة المعدة للقوائم المالية أن تأخذ في الاعتبار ما إذا كانت تريد أم لا تريد أن يعكس أصلها أو التزامها قيمة المعاملة في تاريخ الإثبات الأولي، أو القيمة الجارية لنفس المعاملة في تاريخ القياس.
Section C: Historical Cost	القسم ج: التكلفة التاريخية
C.1. Is there a difference between the transaction price and the historical cost basis?	ج.1. هل هناك فرق بين سعر المعاملة وأساس التكلفة التاريخية؟

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
Yes. Transaction price is defined as the consideration given to acquire, construct, or develop an asset, or received to assume a liability, and is used to measure an asset or liability on the date of initial recognition. The historical cost basis is derived from the transaction price adjusted for transaction costs, or deemed cost where applicable. In some cases, the historical cost basis may be equal to the transaction price, and in some cases the historical cost basis is derived, at least in part, from the price of the transaction or other event that gave rise to the asset or liability.	نعم. يُعرف سعر المعاملة على أنه العوض المعطى لاقتناء أو إنشاء أو تطوير أصل، أو المستلم لتحمل التزام، ويُستخدم سعر المعاملة لقياس أصل أو التزام في تاريخ الإثبات الأولي. ويتم اشتقاق أساس التكلفة التاريخية من سعر المعاملة المُعدل تبعاً لتكاليف المعاملة، أو من التكلفة المفترضة حيثما ينطبق ذلك. وفي بعض الحالات، قد يكون أساس التكلفة التاريخية مساوياً لسعر المعاملة، وفي بعض الحالات يتم اشتقاق أساس التكلفة التاريخية - على الأقل جزئياً - من سعر المعاملة أو الحدث الآخر الذي أدى إلى نشوء الأصل أو الالتزام.
C.2. Should transaction costs be subtracted from the transaction price when determining the historical cost of a liability?	ج.2. هل ينبغي طرح تكاليف المعاملة من سعر المعاملة عند تحديد التكلفة التاريخية للالتزام؟
Yes. The definition of historical cost includes transaction costs, as such costs can be significant. To appropriately reflect the economics of the liability, transaction costs incurred to assume the liability are deducted from the contractual amount of the borrowing. For example, an entity borrows CU1,000,000 of which transaction costs are CU100,000. In such an instance the historical cost is 900,000 CU. This is because immediately after taking receipt of the CU1,000,000, the transaction costs of CU100,000 is repaid to the institution or counterparty, leaving the entity with CU900,000. The transaction costs of CU100,000 are included in interest expense over the term of the instrument as the carrying amount of CU900,000 is accreted to CU1,000,000 on the settlement date.	نعم. يتضمن تعريف التكلفة التاريخية تكاليف المعاملة، حيث يمكن أن تكون مثل هذه التكاليف مهمة. ولكي يتم عكس اقتصاديات الالتزام بشكل مناسب، يتم طرح تكاليف المعاملة المتكبدة لتحمل الالتزام من المبلغ التعاقدي للاقتراض. فعلى سبيل المثال، تقتض الجهة 1,000,000 ريال سعودي منها مبلغ 100,000 ريال سعودي هو تكاليف المعاملة. وفي مثل هذه الحالة، تكون التكلفة التاريخية هي 900,000 ريال سعودي. هذا نظراً لأنه فوراً بعد استلام مبلغ 1,000,000 ريال سعودي تُسدد تكاليف المعاملة البالغة 100,000 ريال سعودي إلى المؤسسة المالية أو الطرف المقابل، مما يترك للجهة 900,000 ريال سعودي. ويتم تضمين تكاليف المعاملة البالغة 100,000 ريال سعودي في مصروف الفائدة على مدى أجل الأداة مع إطفاء المبلغ المطروح لتزيد القيمة الدفترية للالتزام البالغة 900,000 ريال سعودي بحيث تصبح 1,000,000 ريال سعودي في تاريخ التسوية.
Section D: Current Operational Value	القسم د: القيمة التشغيلية الجارية

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
D.1. <i>How does an entity reflect the remaining service potential of an asset?</i>	د.1. كيف تعكس الجهة الخدمات المتوقعة المتبقية للأصل؟
Service potential is the capacity to provide services that contribute to achieving the entity's policy objectives. Service potential enables an entity to achieve its objectives without necessarily generating net cash inflows. To reflect the remaining service potential, the age, functionality, and condition of the asset need to be reflected in the measurement.	الخدمات المتوقعة هي طاقة الأصل لتقديم خدمات تُسهم في تحقيق أهداف سياسة الجهة. تمكن الخدمات المتوقعة الجهة من تحقيق أهدافها بدون أن تولد - بالضرورة - تدفقات نقدية صافية. ولكي يتم عكس الخدمات المتوقعة المتبقية، يلزم أن يتم عكس عمر الأصل ووظائفه وحالته في القياس.
For example, a new asset is expected to have more remaining service potential than an asset that is midway through its service life. The age of the asset is correlated with the remaining service potential. Reflecting the age of the asset in the measurement, ensures the remaining service potential is estimated appropriately.	فعلى سبيل المثال، من المتوقع أن يكون للأصل الجديد خدمات متوقعة متبقية أكثر من الأصل الذي هو في منتصف عمره الخدمي. فلعمر الأصل علاقة متبادلة مع الخدمات المتوقعة المتبقية. ويضمن انعكاس عمر الأصل في القياس أن يتم تقدير الخدمات المتوقعة المتبقية بشكل مناسب.
The current age, functionality, and condition of an asset is reflected in the asset measurement by considering physical, functional, and economic obsolescence.	ينعكس العمر الحالي والوظائف الحالية والحالة الحالية للأصل في قياس الأصل عن طريق الأخذ في الاعتبار التقادم المادي والوظيفي والاقتصادي.
(a) Physical Obsolescence – Physical obsolescence relates to any loss of service potential due to the physical deterioration of the asset or its components resulting from its age and use. In assessing physical obsolescence, an entity should also consider any probable future routine, regular maintenance, as such maintenance may provide insight into the asset or its components' useful lives and their rate of deterioration.	أ. التقادم المادي - يتعلق التقادم المادي بأية خسارة في الخدمات المتوقعة بسبب التدهور المادي للأصل أو مكوناته الناتجة عن عمره واستخدامه. وعند تقويم التقادم المادي، ينبغي على الجهة أيضاً أن تأخذ في الاعتبار أية صيانة مستقبلية روتينية ومنتظمة محتملة، حيث إن مثل هذه الصيانة قد توفر نظرة متبصرة للعمر الإنتاجي للأصل أو مكوناته ومعدل تدهورها.
(b) Functional Obsolescence – Functional obsolescence relates to any loss of service potential resulting from inefficiencies in the asset that is being valued compared with its modern equivalent – is the asset suitable for its current function? Functional obsolescence might occur because of advances or changes in the design and/or specification of the asset, or because of technological advances. For example, advances in health care technology might mean that the asset in use is outdated, or technological advances in educational material could	ب. التقادم الوظيفي - يتعلق التقادم الوظيفي بأية خسارة في الخدمات المتوقعة ناتجة عن عدم كفاءة في الأصل الذي يجري تقييمه مقارنة بمُعادله الحديث - هل الأصل مناسب لوظيفته الحالية؟ قد يحدث التقادم الوظيفي بسبب التقدم أو التغيير في تصميم الأصل و/أو مواصفاته، أو بسبب التقدم التقني. فعلى سبيل المثال، قد يعني التقدم في تقنيات الرعاية الصحية أن الأصل قيد الاستخدام عفا عليه الزمن، أو قد يعني التقدم التقني في المواد التعليمية أن

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
mean that chalk/white boards would be replaced by digital screens. Such advances will need to be incorporated into the assessment of functional obsolescence.	الطباشير/السبورات البيضاء من شأنها أن يتم إحلالها بشاشات رقمية. وسيلزم تضمين مثل هذا التقدم في تقويم التقادم الوظيفي.
(c) Economic (or External) Obsolescence – Economic obsolescence relates to any loss of utility caused by economic or other factors outside the control of the entity. This may include, for example, capacity that is excess to the usage requirements of the existing asset.	ج. التقادم الاقتصادي (أو الخارجي) - يتعلق التقادم الاقتصادي بأية خسارة في منفعة الأصل تسببت بها عوامل اقتصادية أو عوامل أخرى خارجة عن سيطرة الجهة. قد يتضمن ذلك، على سبيل المثال، الطاقة الفائضة عن متطلبات الاستخدام للأصل القائم.
D.2. How does an entity calculate the current operational value of an asset when there is no active market?	د.2. كيف تحتسب الجهة القيمة التشغيلية الجارية للأصل عندما لا تكون هناك سوق نشطة؟
If the price to acquire an identical, or a similar, asset is unavailable in an active market, current operational value will be determined based on the cost to develop or produce an identical, or a similar, asset (i.e., the cost approach).	إذا كان سعر اقتناء أصل مطابق أو مماثل غير متاح في سوق نشطة، فسيتم تحديد القيمة التشغيلية الجارية استناداً إلى تكلفة تطوير أو إنتاج أصل مطابق أو مماثل (أي باستخدام منهج التكلفة).
When determining the cost to develop or produce an identical, or similar, asset, an entity determines the price of each part of the asset included in the assembly of the asset. The cost to develop or produce the asset also includes the amount that would be paid to assemble the parts, or develop the asset. Observable inputs are used in determining the price of parts and the costs to assemble, construct, or develop when it is feasible to do so. As current operational value is an entity-specific valuation, observable inputs are used when they are available, and they are relevant to the entity. For example, when measuring an aircraft, the ministry of defense may conclude it would acquire each of the parts in an active market, but use its own personnel to construct the aircraft (i.e., the least costly manner). Observable inputs are used for the fuselage, engine, etc. as they are relevant to the ministry of defense. Entity-specific inputs related to the assembly of the parts are applied as the ministry of defense will assemble the aircraft internally.	عند تحديد تكلفة تطوير أو إنتاج أصل مطابق أو مماثل، تحدد الجهة سعر كل جزء من الأصل مُضمن في تجميع الأصل. وتتضمن تكلفة تطوير أو إنتاج الأصل أيضا المبلغ الذي كان سيتم دفعه لتجميع الأجزاء أو تطوير الأصل. وتُستخدم المُدخلات التي يمكن رصدها في تحديد سعر الأجزاء وتكاليف التجميع أو الإنشاء أو التطوير عندما يكون القيام بذلك مجدياً. فحيث إن القيمة التشغيلية الجارية هي تقييم خاص بالجهة، يتم استخدام المُدخلات التي يمكن رصدها عندما تكون متاحة، وتكون ملائمة للجهة. فعلى سبيل المثال، عند قياس طائرة عسكرية، قد تخلص وزارة دفاع إلى أنها كانت ستقتني كل جزء من الأجزاء في سوق نشطة، ولكنها كانت ستستخدم موظفيها هي لإنشاء الطائرة (أي أقل الطرق تكلفة). تُستخدم المُدخلات التي يمكن رصدها لهيكل الطائرة والمحرك والأجزاء الأخرى حيث إنها ملائمة لوزارة الدفاع. ويتم تطبيق مُدخلات خاصة بالجهة فيما يتعلق بتجميع الأجزاء حيث كانت وزارة الدفاع ستقوم بتجميع الطائرة داخلياً.

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
D.3. How does an entity identify an identical, or similar, asset when new technology has been developed making the existing asset obsolete?	د.3. كيف تعين الجهة أصلاً مطابقاً أو مماثلاً عندما يكون قد تم تطوير تقنية جديدة مما يجعل الأصل القائم متقادماً؟
An entity measures current operational value by identifying the price it would pay for the remaining service potential of an identical asset in an active market. An identical asset in an active market is used regardless of whether new technology exists that supersedes the asset under valuation. For example, if a health authority is measuring the current operational value of ventilators acquired 10 years previously, it does not consider the newest iteration of a ventilator when identifying an identical asset.	تقيس الجهة القيمة التشغيلية الجارية عن طريق تعيين السعر الذي كانت ستدفعه مقابل الخدمات المتوقعة المتبقية لأصل مطابق في سوق نشطة. ويتم استخدام أصل مطابق في سوق نشطة بغض النظر عن وجود تقنية جديدة تحل محل الأصل الخاضع للتقييم. فعلى سبيل المثال، إذا كانت هيئة صحة تقيس القيمة التشغيلية الجارية لأجهزة تنفس صناعي تم اقتناؤها قبل 10 سنوات، فإنها لا تأخذ في الاعتبار أحدث نسخة لجهاز التنفس الصناعي عند تعيين أصل مطابق.
When an identical asset cannot be identified, a similar asset may be the latest iteration of the asset. However, in determining the current operational value, the value of the most recent iteration of the asset is adjusted to reflect the current age, functionality, and condition of the asset under valuation.	وعندما لا يمكن تعيين أصل مطابق، فقد يكون أصل مماثل هو أحدث نسخة للأصل. وبالرغم من ذلك، فعند تحديد القيمة التشغيلية الجارية، يتم تعديل قيمة أحدث نسخة للأصل لتعكس العمر الحالي والوظائف الحالية والحالة الحالية للأصل الخاضع للتقييم.
D.4. Is the currently unused capacity of an asset excluded from the current operational value of an asset?	د.4. هل يتم استبعاد الطاقة غير المستخدمة حالياً للأصل من القيمة التشغيلية الجارية للأصل؟
It depends. Any part of the asset that is currently unused is evaluated to determine whether the unused part is held for an operational purpose associated with the asset. This may occur when an asset has security requirements, legal or other restrictions, or when the unused portion is necessary for future use (see decision tree below).	بحسب الأحوال. يتم تقويم أي جزء من الأصل غير مستخدم حالياً لتحديد ما إذا كان الجزء غير المستخدم محتفظاً به لغرض تشغيلي مرتبط بالأصل. وقد يحدث هذا عندما يكون للأصل متطلبات أمنية، أو قيود نظامية أو قيود أخرى، أو عندما يكون الجزء غير المستخدم ضرورياً لاستخدام مستقبلي (انظر شجرة القرار أدناه).
For example, a community center in a municipality prone to natural disasters has a capacity of 700 individuals even though only 200 individuals currently use the location on a regular basis. The unused portion still has operational capacity because the building has a dual purpose. It is operated as both a community center and as a shelter for the community in the event of a natural disaster. The currently unused capacity of 500 individuals is still required	فعلى سبيل المثال، تبلغ الطاقة الاستيعابية لمركز مجتمعي في بلدية معرضة لكوارث طبيعية 700 فرداً وعلى الرغم من ذلك فإن 200 فرداً فقط يستخدمون الموقع حالياً بشكل منتظم. لا يزال للجزء غير المستخدم طاقة تشغيلية لأن للمبنى غرض ثنائي. حيث يتم تشغيله على أنه مركز مجتمعي وأيضاً على أنه مأوى للمجتمع في حال حدوث كارثة طبيعية. لا تزال الطاقة

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
for the municipality's broader operational purpose and so the whole asset is included in the measurement of its current operational value.	الاستيعابية غير المستخدمة حالياً البالغة 500 فرداً مطلوبة للأغراض التشغيلية الأوسع للبلدية، ولذا يتم تضمين الأصل بأكمله في قياس قيمته التشغيلية الجارية.
Another example might be where the currently unused part of the asset is expected to be required in the near future. In circumstances where a school is built in a community that is rapidly growing, it may have been constructed to take the anticipated student numbers rather than the existing student numbers. The current unused portion is, therefore, required and is included in the measurement of the school's current operational value.	مثال آخر قد يكون الحالة التي يتوقع فيها أن يكون الجزء غير المستخدم حالياً من الأصل مطلوباً في المستقبل القريب. ففي الظروف التي يتم فيها بناء مدرسة في مجتمع ينمو بسرعة، ربما قد تم إنشاؤها لاستيعاب الأعداد المرتقبة للطلاب وليس الأعداد الحالية للطلاب. وبناء عليه، فإن الجزء غير المستخدم الحالي يكون مطلوباً ويتم تضمينه في قياس القيمة التشغيلية الجارية للمدرسة.
Where it is determined that the unused part of the asset has no operational purpose, an entity must determine whether it has an alternative use. When an alternative use is currently available, the relevant part of the asset is valued as a separate unit of account using an appropriate measurement basis. Where the unused part has no alternative use, it is included in the current operational value, but has no value.	إذا تم تحديد أن الجزء غير المستخدم من الأصل ليس له غرض تشغيلي، فيجب على الجهة أن تحدد ما إذا كان له استخدام بديل. وعندما يكون استخدام بديل للجزء غير المستخدم من الأصل متاحاً حالياً، يتم تقييم الجزء على أنه وحدة حساب منفصلة باستخدام أساس قياس مناسب. وإذا لم يكن للجزء غير المستخدم استخدام بديل، فيتم تضمينه في القيمة التشغيلية الجارية، ولكن بدون قيمة.
Illustration of the Analysis of Unused Capacity	رسم توضيحي لتحليل الطاقة غير المستخدمة

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
<pre> graph TD Q1[Is part(s) of the asset currently unused?] -- No --> A1[No unused capacity exists] Q1 -- Yes --> Q2[Does the entity need the unused part(s) for operational purposes?] Q2 -- No --> Q3[Is there an alternative use for the unused capacity of the asset that can be accessed?] Q2 -- Yes --> A2[The entire asset is included in the current operational value measurement] Q3 -- No --> A3[The entire asset is included in the current operational value measurement (value of unused capacity is nil)] Q3 -- Yes --> A4[Value the unused capacity using an appropriate measurement technique] </pre>	<pre> graph TD Q1[هل جزء (أجزاء) من الأصل غير مستخدم حالياً؟] -- لا --> A1[لا توجد طاقة غير مستخدمة] Q1 -- نعم --> Q2[هل تحتاج الجهة إلى الجزء (الأجزاء) غير المستخدمة لأغراض تشغيلية؟] Q2 -- لا --> Q3[هل هناك استخدام بديل للطاقة غير المستخدمة للأصل ويمكن الوصول إلى ذلك للاستخدام البديل؟] Q2 -- نعم --> A2[يتم تضمين الأصل بأكمله في قياس القيمة التشغيلية الجارية] Q3 -- لا --> A3[يتم تضمين الأصل بأكمله في قياس القيمة التشغيلية الجارية (قيمة الطاقة غير المستخدمة هي صفر)] Q3 -- نعم --> A4[قم بتقييم الطاقة غير المستخدمة باستخدام أسلوب قياس مناسب] </pre>
D.5. Are restrictions on an asset's use or disposal taken into account in the current operational value of an asset?	د.5. هل تؤخذ القيود المفروضة على استخدام الأصل أو استبعاده في الحساب في القيمة التشغيلية الجارية للأصل؟
Yes. Many assets are subject to restrictions on their use or disposal. Such restrictions affect how the entity operates the asset. For example, a state may restrict the operation of a municipally run building, where the building is required to be operated as a library. When the entity measures the current operational value of the building, it measures the building on the basis that its use is restricted to being operated as a library.	نعم. يخضع العديد من الأصول لقيود على استخدامها أو استبعادها. تؤثر مثل هذه القيود على كيفية تشغيل الجهة للأصل. فعلى سبيل المثال، قد تقيد دولة تشغيل مبنى يتم تسييره من قبل بلدية إذا كان يُطلب تشغيل المبنى على أنه مكتبة. وعندما تقيس الجهة القيمة التشغيلية الجارية للمبنى، فإنها تقيس المبنى استناداً إلى أن استخدامه مقيد بأن يتم تشغيله على أنه مكتبة.
D.6. What factors are considered in identifying a modern equivalent asset, and what adjustments are necessary to reflect the current operational value of the existing asset?	د.6. ما هي العوامل التي يتم أخذها في الاعتبار عند تعيين أصل مُعادل حديث، وما هي التعديلات الضرورية لعكس القيمة التشغيلية الجارية للأصل القائم؟

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
A modern equivalent should reflect the same characteristics as the asset being measured. If the equivalent asset has a different service potential from the asset being measured (although necessarily the same nature), comparison techniques are used to adjust for the difference between the service potential of the entity's asset being measured and the service potential of the equivalent reference asset.	ينبغي أن يعكس المُعادل الحديث نفس خصائص الأصل الذي يجري قياسه. فإذا كان للأصل المُعادل خدمات متوقعة مختلفة عن الأصل الذي يجري قياسه (على الرغم من أن طبيعتهما هي - بالضرورة - واحدة)، يتم استخدام أساليب مقارنة لتعديل السعر تبعاً للاختلاف بين الخدمات المتوقعة لأصل الجهة الذي يجري قياسه والخدمات المتوقعة للأصل المُعادل المرجعي.
In some circumstances a modern equivalent asset may not be reflective of the asset being measured. For example, it may be challenging to calculate the cost of a modern equivalent asset when estimating the current operational value of a heritage asset, such as an historical building. This is because the value of the asset extends beyond the mere facsimile of the existing asset. Replacing the heritage asset with a modern equivalent would not represent the heritage value of the asset and therefore would not be a suitable measurement.	في بعض الحالات، قد لا يعكس الأصل المُعادل الحديث الأصل الذي يجري قياسه. فعلى سبيل المثال، قد يكون من الصعب احتساب تكلفة أصل مُعادل حديث عند تقدير القيمة التشغيلية الجارية لأصل تراثي، مثل مبنى تاريخي. هذا نظراً لأن قيمة الأصل القائم تتجاوز تكلفة ما هو مجرد صورة طبق الأصل من الأصل القائم. ليس من شأن إحلال الأصل التراثي بمُعادل حديث أن يمثل القيمة التراثية للأصل، وبناء عليه ليس من شأنه أن يكون قياساً مناسباً.
The cost of a modern equivalent asset will reflect the amount that would be paid if the asset were developed or produced on the measurement date. However, there are factors that may result in the cost of the modern equivalent asset being different from that of creating the actual asset: (a) Phasing of work – An asset may have been developed in phases. The cost of a modern equivalent asset would be based on a single-phase development, and measured at the cost at the measurement date. A single-phase development may still occur over an extended period of time. (b) Borrowing costs – If the entity does not capitalize borrowing costs in accordance with IPSAS 5, <i>Borrowing Costs</i>, the entity disregards any	ستعكس تكلفة أصل مُعادل حديث المبلغ الذي كان سيتم دفعه إذا تم تطوير الأصل أو إنتاجه في تاريخ القياس. وبالرغم من ذلك، هناك عوامل قد ينتج عنها أن تكون تكلفة الأصل المُعادل الحديث مختلفة عن تكلفة إنشاء الأصل الفعلي: أ. تنفيذ أعمال تطوير أو إنتاج الأصل على مراحل - ربما يكون الأصل قد تم تطويره على مراحل. وفي هذه الحالة، من شأن تكلفة أصل مُعادل حديث أن تستند إلى تطوير مكون من مرحلة واحدة، وأن تُقاس بالتكلفة في تاريخ القياس. التطوير المكون من مرحلة واحدة لا يزال من الممكن أن يحدث على مدى فترة زمنية ممتدة. ب. تكاليف الاقتراض - إذا كانت الجهة لا تقوم برسملة تكاليف الاقتراض وفقاً لمعيار المحاسبة للقطاع العام 5، <i>تكاليف الاقتراض</i>، فإن الجهة تتجاهل أي تكاليف تمويل عند قياس الأصل المُعادل الحديث.

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
financing costs in measuring the modern equivalent asset. (c) Additional costs arising from extending an existing asset – These costs are not considered as the valuation will be of a modern equivalent asset. (d) Contract variations – Additional construction costs because of contract variations should not be considered. The modern equivalent asset being valued will have the same service capacity as the existing asset in its existing use. (e) Planning changes – Entities should consider whether planning consent would need to be obtained to construct the modern equivalent asset and take this into account.	ج. التكاليف الإضافية الناشئة عن تمديد الأصل القائم - لا تؤخذ هذه التكاليف في الاعتبار حيث إن التقييم سيكون لأصل مُعادِل حديث. د. التغييرات في أعمال العقد - لا ينبغي أن تؤخذ في الاعتبار تكاليف الانشاء الإضافية بسبب التغييرات في أعمال العقد. فستكون للأصل المُعادِل الحديث الذي يجري تقييمه نفس الطاقة الخدمية للأصل القائم في استخدامه القائم. هـ. التغييرات في المخطط - يجب على الجهات أن تنظر فيما إذا كان سيلزمها الحصول على موافقة على المخطط لإنشاء الأصل المُعادِل الحديث وأخذ ذلك في الحسبان.
It may not always be practicable to separately identify adjustments for each form of obsolescence. In particular, it may be difficult to distinguish between functional obsolescence and economic (or external) obsolescence. In such cases the adjustments for obsolescence may need to be considered collectively.	قد لا يكون من العملي دائما تعيين التعديلات تبعا لكل شكل من أشكال التقادم بشكل منفصل. وعلى وجه الخصوص، قد يكون من الصعب التمييز بين التقادم الوظيفي والتقادم الاقتصادي (أو الخارجي). وفي مثل هذه الحالات، قد يلزم النظر في التعديلات تبعا للتقادم بشكل جماعي.
Section E: Use of Experts	القسم هـ: استخدام الخبراء
E.1. <i>Who should carry out a valuation of assets or liabilities?</i> Responsibility for obtaining a valuation of asset(s) or liability(ies) for financial accounting and reporting purposes rests with the preparer of the relevant financial statements. However, the valuation should be carried out by an individual (or organization) with the relevant expertise	هـ. 1. من الذي ينبغي أن يقوم بتنفيذ تقييم للأصول أو الالتزامات؟ تقع مسؤولية الحصول على تقييم للأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) لأغراض المحاسبة المالية والتقرير المالي على عاتق الجهة المعدة للقوائم المالية ذات الصلة. وبالرغم من ذلك،

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
to provide a valuation that faithfully represents the values of the asset(s) or liability(ies) in the financial statements in accordance with IPSAS 1, Presentation of Financial Statements, paragraph 27. The nature of the asset(s) or liability(ies) will guide the preparer of the financial statements in determining what field of expertise is required. For example: the measurement of liabilities arising under a pension scheme will require the input of an actuary; the measurement of medical plant and equipment assets will involve discussions with clinicians and procurement experts; those responsible for the management of vehicle fleets will need to be involved with the valuation of those fleets; the measurement of any legal claims against the entity (liabilities) will involve discussions with the entity's legal advisors; the valuation of infrastructure assets will involve engineers and surveyors; and the valuation of land and buildings will need to be carried out by appropriately qualified surveyors.	ينبغي أن ينفذ التقييم من قبل فرد (أو منشأة) لديه (لديها) الخبرة الملائمة لتوفير تقييم يعبر بموثوقية عن قيم الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) في القوائم المالية وفقاً للفقرة 27 من معيار المحاسبة للقطاع العام 1، عرض القوائم المالية. سترشّد طبيعة الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) الجهة المعدة للقوائم المالية عند تحديد مجال الخبرة المطلوب. فعلى سبيل المثال: سيتطلب قياس الالتزامات الناشئة بموجب خطة معاشات تقاعدية تقييم من قبل ائقوارى؛ وسينطوي قياس الآلات والمعدات الطبية على مناقشات مع ممارسين صحيين وخبراء مشتريات؛ وسيلزم إشراك المسؤولين عن إدارة أساطيل المركبات عند تقييم تلك الأساطيل؛ وسينطوي قياس أي دعاوى قضائية ضد الجهة (الالتزامات) على مناقشات مع المستشارين القانونيين للجهة. وسيتم إشراك مهندسين ومساحين عند تقييم أصول البنية التحتية؛ وسيلزم تنفيذ تقييم الأراضي والمباني من قبل مساحين مؤهلين بشكل مناسب.
E.2. <i>What type of information will the valuation specialist require in order to carry out a valuation?</i> The entity and the valuation specialist will need to discuss and agree the nature and scope of the valuation assignment prior to the assignment being undertaken. The information that the valuation specialist will require depends in part on the nature of the asset(s) or liability(ies) to be valued. The information that the entity will need to give to the valuation specialist in order that the specialist can carry out a valuation will generally include some or all of the following. (a) The purpose of the valuation. An entity might require a valuation of its assets or liabilities for a variety of reasons, and the purpose might determine the basis of valuation that the expert will adopt. The purpose of the valuation in applying this Standard is for inclusion in the entity's financial statements. The entity should inform	هـ.2. ما نوع المعلومات التي سيتطلبها أخصائي التقييم لكي ينفذ التقييم؟ سيلزم الجهة وأخصائي التقييم مناقشة والاتفاق على طبيعة ونطاق مهمة التقييم قبل تنفيذ المهمة. تعتمد المعلومات التي سيتطلبها أخصائي التقييم جزئياً على طبيعة الأصل (الأصول) أو التزام (الالتزامات) الذي سيتم تقييمه. المعلومات التي سيلزم أن تقدمها الجهة إلى أخصائي التقييم لكي يستطيع الأخصائي تنفيذ التقييم، ستشمل بشكل عام بعض أو جميع ما يلي. أ. الغرض من التقييم. قد تتطلب الجهة تقييم أصولها أو التزاماتها لأسباب مختلفة. وقد يحدد الغرض أساس التقييم الذي سيتبعه الخبير. والغرض من التقييم عند تطبيق هذا المعيار هو لتضمين التقييم في القوائم المالية للجهة. وينبغي أن تعلم الجهة أخصائي التقييم بأن القوائم المالية سيتم إعدادها وفقاً لمعايير المحاسبة للقطاع العام؛ وقد يكون من المفيد تزويد

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
the valuation specialist that the financial statements will be prepared in accordance with IPSAS; a copy of the relevant IPSAS (or the relevant extract) might usefully be supplied to and discussed with the valuation specialist. Any discussion between the entity and the valuation specialist should clarify what valuation work will be carried out and any specific disclosures required to accompany the valuation in order to ensure that the precise accounting needs are addressed. (b) The asset(s) or liability(ies) being valued. The entity and the valuation specialist need to agree what asset(s) or liability(ies) are to be valued for inclusion in the financial statements. The valuation specialist will need: (i) To understand the entity's legal interest in each asset or liability, and whether the whole or only part of the legal interest will be valued; (ii) Information about the purpose of holding the asset or liability – for financial capacity or operational capacity – as the purpose may influence the valuation specialist in the selection of a valuation method (a measurement basis or technique); (iii) Information about any improvements made by the entity, where the entity is a tenant of real estate, and whether these improvements would to be disregarded on renewals, or review of the lease, and whether the entity will need to reinstate the real estate to its original condition at the end of the tenancy; (iv) To understand the degree of control an entity has over real estate or other property ¹⁰ that is owned by more than one entity and how any rights held by the other owning entities might restrict the ability of an entity to sell its interest in the real estate or other property; (v) To ensure that, in the context of a portfolio of real estate, any grouping of those assets is appropriate; (c) Assumptions. International or national standards applicable to the type of valuation may differentiate between assumptions that are consistent, or could be consistent,	أخصائي التقييم بنسخة من معيار المحاسبة للقطاع العام ذي الصلة (أو المقتطفات ذات الصلة) ومناقشتها معه. وأية مناقشة بين الجهة وأخصائي التقييم ينبغي أن توضح ماهية أعمال التقييم التي سيتم تنفيذها وأي إفصاحات محددة يُطلب أن ترافق التقييم لضمان تلبية الاحتياجات المحاسبية الدقيقة. ب. الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) الذي يجري تقييمه. يلزم الجهة وأخصائي التقييم الاتفاق على ما هو الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) الذي سيتم تقييمه لتضمين تقييمه في القوائم المالية. سيلزم أخصائي التقييم: (1) أن يفهم الحصة النظامية للجهة في كل أصل أو التزام، وما إذا كان سيتم تقييم الحصة النظامية بأكملها أو تقييم جزء منها فقط؛ و (2) معلومات عن الغرض من الاحتفاظ بالأصل أو الالتزام – من أجل الطاقة المالية أو الطاقة التشغيلية – حيث إن الغرض قد يؤثر على اختيار أخصائي التقييم لطريقة التقييم (أساس القياس أو أسلوب قياس)؛ و (3) معلومات حول أي تحسينات تم إجراؤها من قبل الجهة، إذا كانت الجهة مستأجراً لعقار، وما إذا كان سيتم تجاهل هذه التحسينات عند تجديد أو مراجعة عقد الإيجار، وما إذا كان سيلزم الجهة أن تعيد العقار إلى حالته الأصلية في نهاية أجل عقد الإيجار؛ و (4) أن يفهم درجة سيطرة الجهة على العقارات أو الممتلكات الأخرى ¹⁰ التي تمتلكها أكثر من جهة واحدة والكيفية التي قد تقيد به أي حقوق تحتفظ بها الجهات المالكة الأخرى قدرة الجهة على بيع حصتها في العقارات أو الممتلكات الأخرى؛ و (5) أن يتأكد، عندما تكون هناك محفظة من العقارات، من أن أي تجميع لتلك الأصول مع بعضها البعض هو تجميع مناسب؛ و

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
with the known facts at the date of the valuation, and where the assumptions used in the valuation differ from the known facts. When applicable, the entity and the valuation specialist will need to agree what assumptions should be used in the valuation, taking into account the attributes of the measurement basis; any assumptions should be included in the valuation report. (d) The valuation date. The entity will need to inform the valuation specialist of the specific valuation date required. (e) The reporting currency. The entity must inform the valuation specialist of the currency in which the valuation of the asset or liability will be expressed in the financial statements. This is particularly important where the asset(s) or liability(ies) being valued are spread across more than one jurisdiction or where cash flows associated with the asset(s) or liability(ies) are expressed in more than one currency. A typical example is the operation of overseas diplomatic activities. (f) Limitations on the work of the valuation specialist. A valuation specialist will follow the appropriate international or national standards applicable to the type of valuation being undertaken. The methodology used by the valuation specialist might include any of the following: (i) Physical inspections of the asset(s) or liability(ies) (particularly if the valuation specialist is undertaking a valuation of the specific asset(s) or liability(ies) for the first time). (ii) Enquiries (both internal and external to the entity). (iii) Analysis of the information provided by the entity or through enquiries, or from the results of any physical inspections. The entity must inform the valuation specialist of any limitations or restrictions that will be imposed on the valuation assignment because these may affect the results of the valuation and will need to be recorded in the valuation report.	ج. الافتراضات. قد تميز المعايير الدولية أو الوطنية المنطبقة على نوع التقييم بين الافتراضات المتسقة، أو التي يمكن أن تكون متسقة، مع الحقائق المعروفة في تاريخ التقييم، والافتراضات المستخدمة في التقييم المختلفة عن الحقائق المعروفة. وعندما يكون منطبقاً، سيلزم الجهة وأخصائي التقييم الاتفاق على ما هي الافتراضات التي ينبغي استخدامها في التقييم، أخذاً في الحسبان سمات أساس القياس؛ وينبغي تضمين أي افتراضات يتم استخدامها في تقرير التقييم. د. تاريخ التقييم. سيلزم الجهة أن تعلم أخصائي التقييم بتاريخ التقييم المحدد المطلوب. هـ. عملة القوائم المالية. يجب على الجهة أن تعلم أخصائي التقييم بالعملة التي سيتم بها التعبير عن تقييم الأصل أو الالتزام في القوائم المالية. يكون هذا مهماً بشكل خاص إذا كان الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) الذي يجري تقييمه منتشرًا عبر أكثر من بلد واحد أو إذا كانت التدفقات النقدية المرتبطة بالأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) معبراً عنها بأكثر من عملة واحدة. ومثال معتاد على ذلك هو عمليات الأنشطة الدبلوماسية في الخارج. و. المحدوديات المفروضة على عمل أخصائي التقييم. سيتبع أخصائي التقييم المعايير الدولية أو الوطنية المناسبة المنطبقة على نوع التقييم الذي يتم تنفيذه. وقد تتضمن المنهجية المستخدمة من قبل أخصائي التقييم أيًا مما يأتي: (1) الكشف الحسي على الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) خاصة إذا كان أخصائي التقييم يقوم بتنفيذ تقييم للأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) المحدد لأول مرة. (2) الاستعلام (داخل الجهة وخارجها أيضاً). (3) تحليل المعلومات المقدمة من قبل الجهة أو من خلال الاستعلامات، أو من نتائج أي كشف حسي.

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
¹⁰ Other property is/are asset(s) or liability(ies) other than real estate as defined above.	ويجب على الجهة أن تعلم أخصائي التقييم بأية محدوديات أو قيود سيتم فرضها على مهمة التقييم نظراً لأن هذه المحدوديات أو القيود قد تؤثر على نتائج التقييم وسيُلتزم تسجيلها في تقرير التقييم. 10 الممتلكات الأخرى هي أصل (أصول) أو التزام (التزامات) بخلاف العقارات حسبما عُرِّفت أعلاه.
E.3. <i>What valuation bases does the valuation specialist use?</i> Valuation specialists will use international or national standards appropriate for the valuation assignment. In general terms, the valuation specialist will use a market approach, income approach, or cost approach to determine the valuation, depending on the nature of the asset (or liability), the purpose, measurement objective and measurement basis, intended use and context of the particular assignment, and any jurisdictional statutory or other mandatory requirements.	هـ.3. ما هي أسس التقييم التي يستخدمها أخصائي التقييم؟ سيستخدم أخصائيو التقييم المعايير الدولية أو الوطنية المنطبقة على مهمة التقييم. بشكل عام، سيستخدم أخصائيو التقييم منهج السوق أو منهج الدخل أو منهج التكلفة لتحديد التقييم، اعتماداً على طبيعة الأصل (أو الالتزام) والغرض وهدف القياس وأساس القياس، والاستخدام المستهدف للمهمة ذاتها وسياقها، وأي متطلبات نظامية أو متطلبات إلزامية أخرى.
E.4. <i>What sort of assumptions would it be reasonable for the valuation specialist to make when carrying out a valuation of real estate using the cost approach (often referred to as the depreciated replacement cost valuation method)?</i> The nature of any assumptions must be consistent with the principles of the standard. Nevertheless, because the valuation is entity specific, it is important that the valuation specialist understands the entity's perspective about the real estate, and information that supports that perspective, when determining the assumptions. Assumptions are likely to take in to account the factors listed below, which the valuation specialist should determine with the entity when scoping the valuation assignment. (a) The construction of the building is immediate.	هـ.4. ما نوع الافتراضات التي سيكون من المعقول أن يقوم بها أخصائي التقييم عند تنفيذ تقييم لعقار باستخدام منهج التكلفة (يشار إليه عادة بطريقة تقييم تكلفة الإحلال المستهلكة)؟ يجب أن تكون طبيعة أي افتراضات متسقة مع مبادئ المعيار. وبالرغم من ذلك، نظراً لأن التقييم خاص بالجهة، فمن المهم أن يفهم أخصائي التقييم منظور الجهة حول العقار، والمعلومات التي تدعم ذلك المنظور، عند تحديد الافتراضات. ومن المحتمل أن تأخذ الافتراضات في الحسبان العوامل المدرجة أدناه، والتي ينبغي على أخصائي التقييم تحديدها مع الجهة عند تحديد نطاق مهمة التقييم. أ. إنشاء المبنى فوري. على الرغم من أن المباني يتم إنشاؤها على مدى زمني، فإنه عند إعادة تقييمها بموجب منهج التكلفة، يُتطلب من أخصائي التقييم أن يفترض أن إنتاج أو تطوير الأصل فوري كما في تاريخ

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
Although buildings are constructed over time, when revalued under the cost approach the valuation specialist is required to assume the production or development of the asset is immediate as at the valuation date, rather than establish the costs over the likely period of construction, adjusted for the time value of money. The method of determining the base cost is a factor that the valuation specialist should determine with the entity. (b) The existing location of the real estate. Goods and services can be provided from various locations. For example, a hospital can be constructed in various locations to provide similar health care services to a group of citizens. When applying current operational value, the valuation specialist is required to assume the entity will continue to deliver goods and/or services from the same location in which the asset is currently situated. (c) Whether or not the entity has a policy to capitalize borrowing costs. Borrowing costs are included in the current operational value of the asset only if the entity capitalizes borrowing costs in accordance with IPSAS 5, Borrowing Costs. Where the entity does not capitalize borrowing costs, the valuation specialist reflects this policy choice in their assumptions and disregards any financing costs in measuring the modern equivalent asset. (d) Expected demographic changes that affect the use of the building. Demographic changes may be reasonably expected over the remaining life of the building. Such changes may indicate a reduction in the demand for services delivered using the building. This in turn might lead to a change in assumption about the ongoing use of the building or to a change in the specifications required for an efficient and effective replacement of the building. Conversely, demographic changes may support an increase in the expected demand for services delivered using the building, which may support a higher use for the asset than current demographics	التقييم، لا أن يُحدد التكاليف على مدى الفترة المحتملة للإنشاء معدلة تبعا للقيمة الزمنية للنقود. وتعد طريقة تحديد التكلفة الأساسية عاملا ينبغي على أخصائي التقييم تحديده مع الجهة. ب. الموقع القائم للعقار. يمكن تقديم السلع والخدمات من مواقع مختلفة. فعلى سبيل المثال، يمكن إنشاء مستشفى في مواقع مختلفة لتقديم خدمات رعاية صحية مماثلة لمجموعة من المواطنين. وعند تطبيق القيمة التشغيلية الجارية، يُتطلب من أخصائي التقييم أن يفترض أن الجهة ستستمر في تقديم السلع و/أو الخدمات من نفس الموقع الموجود فيه الأصل حاليا. ج. ما إذا كانت لدى الجهة سياسة لرسملة تكاليف الاقتراض أم لا. يتم تضمين تكاليف الاقتراض في القيمة التشغيلية الجارية للأصل فقط إذا كانت الجهة تقوم برسملة تكاليف الاقتراض وفقا لمعيار المحاسبة للقطاع العام 5، <i>تكاليف الاقتراض</i>. وإذا كانت الجهة لا تقوم برسملة تكاليف الاقتراض، فإن أخصائي التقييم يعكس هذه السياسة التي اختارتها الجهة في افتراضاته ويتجاهل أي تكاليف تمويل عند قياس الأصل المُعادل الحديث. د. التغيرات الديموغرافية المتوقعة التي تؤثر على استخدام المبنى. قد تكون هناك تغيرات ديموغرافية متوقعة بشكل معقول على مدى العمر المتبقي للمبنى. وقد تشير مثل هذه التغيرات إلى انخفاض في الطلب على الخدمات المقدمة باستخدام المبنى. وقد يؤدي هذا بدوره إلى تغيير في الافتراض حول الاستخدام المستمر للمبنى أو إلى تغيير في المواصفات المطلوبة لإحلال المبنى بمبنى بديل تتوافر فيه الكفاءة والفاعلية. وفي المقابل، قد تدعم التغيرات الديموغرافية زيادة في الطلب المتوقع على الخدمات المقدمة باستخدام المبنى، مما قد يدعم استخداما أقصى للأصل مما تشير إليه الخصائص الديموغرافية الحالية. وقد يحدث هذا عندما يتم تشغيل مدرسة بأقل من طاقتها، ولكن تطورات أخرى في المنطقة

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
indicate. This may occur when a school is operating below capacity, but other development in the area suggests the school will operate at capacity when the development is complete. The effect of demographic changes on the replacement of the building is a factor that the valuation specialist should determine with the entity. (e) Specialized features of the building. A building might have a conventional, basic design that is similar to other buildings that are regularly bought and sold in the market, but on closer inspection have specialized features designed to meet the requirements of the entity. Examples of specialized features include the addition of security/safety enhancements to protect staff from physical attack in buildings used for the delivery of services directly to the public; stand-off land around embassies to protect the premises (and staff) from terrorist attack; or other adaptations to a building to enhance efficiency and effectiveness in delivering services. The requirement for specialized features associated with real estate assets is a factor that the valuation specialist should determine with the entity. (f) The appropriateness of standard design lives and costings. The construction industry will generally have standard design lives for different types of buildings (residential, commercial, or industrial); engineers will take a similar approach to certain types of built structures such as bridges or dams. In some cases, there may also be standard costings associated with property assets. The valuation specialist is likely to use these standard model assumptions in preparing the valuation unless there is information to suggest that those standards should be adjusted. Information to support appropriate design lives and costings are factors that the valuation specialist should determine with the entity.	تشير إلى أن المدرسة سيتم تشغيلها بكامل طاقتها عندما تكتمل التطورات. ويعد أثر التغيرات الديموغرافية على إطلال المبنى عاملاً ينبغي على اختصاصي التقييم تحديده مع الجهة. هـ. المقومات المتخصصة للمبنى. قد يكون للمبنى تصميم أساسي تقليدي مماثل لمباني أخرى يتم شراؤها وبيعها بشكل منتظم في السوق، ولكن عند فحصه عن قرب يتبين أن له مقومات متخصصة تم تصميمها لتلبية متطلبات الجهة. وتتضمن الأمثلة على المقومات المتخصصة إضافة تحسينات بدافع الأمن/السلامة لحماية الموظفين من الاعتداء البدني في المباني المستخدمة لتقديم الخدمات بشكل مباشر إلى الجمهور؛ أو المحيط الأمني حول السفارات لحماية المقار (والموظفين) من الهجمات الإرهابية؛ أو أي تعديلات أخرى على المبنى لتعزيز الكفاءة والفاعلية في تقديم الخدمات. ويعد متطلبات الجهة لمقومات متخصصة مرتبطة بالأصول العقارية عاملاً ينبغي على أخصائي التقييم تحديده مع الجهة. و. مدى ملائمة الأعمار المتوقعة القياسية والتكاليف التقديرية القياسية. سيكون لدى صناعة المقاولات الإنشائية بشكل عام تقديرات قياسية للأعمار المتوقعة للأنواع المختلفة من المباني (السكنية أو التجارية أو الصناعية)؛ وسيأخذ المهندسون منها مماثلة لأنواع معينة من الهياكل المبنية مثل الجسور أو السدود. وفي بعض الحالات، قد تكون هناك أيضاً تكاليف تقديرية قياسية مرتبطة بالأصول العقارية. ومن المحتمل أن يستخدم أخصائي التقييم الافتراضات القياسية النموذجية هذه عند إعداد التقييم ما لم تكن هناك معلومات تشير إلى أنه ينبغي تعديل تلك التقديرات القياسية. وتعد المعلومات اللازمة لدعم الأعمار المتوقعة القياسية المناسبة والتكاليف التقديرية القياسية المناسبة عوامل ينبغي على أخصائي التقييم تحديدها مع الجهة.

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
E.5. <i>What is meant by a 'modern equivalent asset'?</i> A modern equivalent asset is one that provides similar function and equivalent utility to the asset being valued, but which is of a current design and constructed or made using current cost-effective materials and techniques. The concept of a modern equivalent asset is applied by a valuation specialist when valuing real estate under the cost approach (the depreciated replacement cost (DRC) valuation method in some international or national valuation standards). The depreciated replacement cost method is based on the economic theory of substitution. The underlying theory is that the potential buyer in an exchange transaction would not pay any more to acquire the asset being valued than the cost of acquiring an equivalent new one. The technique involves assessing all the costs of providing a modern equivalent asset using pricing at the valuation date. In order to assess the price that the entity would pay for the actual asset, valuation adjustments have to be made to the gross replacement cost of the modern equivalent asset to reflect the differences between it and the modern equivalent. These differences can reflect obsolescence factors such as the physical condition, the remaining economic life, the comparative running costs and the comparative efficiency and functionality of the actual asset. Land required for the modern equivalent asset will be separately assessed. Under the cost approach, the valuation specialist will reflect all appropriate costs in the price the entity would pay for the asset; these will include the value of the land, infrastructure, design fees, finance costs (where appropriate) and developer profit that would be incurred by a participant in creating an equivalent asset. If the entity does not capitalize borrowing costs under IPSAS 5, Borrowing Costs, the valuation expert needs to disregard financing costs.	هـ.5. ما معنى "أصل مُعادل حديث"؟ الأصل المُعادل الحديث هو أصل يقدم وظيفة مماثلة ومنفعة مُعادلة للأصل الذي يجري تقييمه، ولكنه ذو تصميم حالي وتم إنشاؤه أو صنعه باستخدام مواد وأساليب حديثة وفعالة مقارنة بالتكلفة. يتم تطبيق مفهوم الأصل المُعادل الحديث من قبل أخصائي التقييم عند تقييم العقارات بموجب منهج التكلفة (طريقة تقييم تكلفة الإحلال المستهلكة (DRC) في بعض معايير التقييم الدولية أو الوطنية). تستند طريقة تكلفة الإحلال المستهلكة إلى نظرية الإحلال الاقتصادية. وتتمثل هذه النظرية في أن المشتري المحتمل في معاملة تبادلية ليس من شأنه أن يدفع لاقتناء الأصل الذي يجري تقييمه أكثر من تكلفة اقتناء أصل مُعادل جديد. وينطوي الأسلوب على تقدير جميع تكاليف توفير أصل مُعادل حديث باستخدام التسعير في تاريخ التقييم. ولكي يتم تقدير السعر الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الأصل الفعلي، يلزم إجراء تعديلات تقييم على إجمالي تكلفة الإحلال للأصل الفعلي لتعكس الاختلافات بينه وبين المُعادل الحديث. يمكن أن تعكس هذه الاختلافات عوامل التقادم مثل الحالة المادية والعمر الاقتصادي المتبقي وتكاليف التشغيل المقارنة والكفاءة المقارنة والوظائف المقارنة للأصل الفعلي. وسيتم تقدير سعر الأرض المطلوبة للأصل المُعادل الحديث بشكل منفصل. بموجب منهج التكلفة، سيعكس أخصائي التقييم جميع التكاليف المناسبة في السعر الذي كانت الجهة ستدفعه مقابل الأصل؛ وستتضمن هذه التكاليف قيمة الأرض والبنية التحتية وأتعاب التصميم وتكاليف التمويل (حيثما ينطبق ذلك) وربح المطور، والتي كان سيتم تكبدها من قبل مشارك في السوق عند إنشاء أصل مُعادل. وإذا لم تكن الجهة تقوم برسملة تكاليف

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
The cost of the modern equivalent asset needs to be adjusted to reflect the condition, functionality and any other factors of obsolescence of the existing asset. The valuation specialist will consider, in consultation with the entity: (a) Physical Obsolescence – Physical obsolescence relates to any loss of service potential due to the physical deterioration of the asset or its components resulting from its age and use. In assessing physical obsolescence, an entity should also consider any probable future routine, regular maintenance, as such maintenance may provide insight into the asset or its components' useful lives and their rate of deterioration. (b) Functional Obsolescence – Functional obsolescence relates to any loss of service potential resulting from inefficiencies in the asset that is being valued compared with its modern equivalent – is the asset suitable for its current function? Functional obsolescence might occur because of advances or changes in the design and/or specification of the asset, or because of technological advances. For example, advances in health care technology might mean that the asset in use is outdated, or technological advances in educational material could mean that chalk/white boards would be replaced by digital screens. Such advances will need to be incorporated into the assessment of functional obsolescence. (c) Economic (or External) Obsolescence – Economic obsolescence relates to any loss of utility caused by economic or other factors outside the control of the entity. This may include, for example, capacity that is excess to the usage requirements of the existing asset.	الاقتراض بموجب معيار المحاسبة للقطاع العام 5، تكاليف الاقتراض، فيلزم خبير التقييم أن يتجاهل تكاليف التمويل. يلزم تعديل تكلفة الأصل المُعادّل الحديث لتعكس حالة الأصل القائم ووظائفه وأي عوامل أخرى لتقادمه. وسيأخذ أخصائي التقييم ما يأتي في الاعتبار بالتشاور مع الجهة: أ. التقادم المادي - يتعلق التقادم المادي بأية خسارة في الخدمات المتوقعة بسبب التدهور المادي للأصل أو مكوناته الناتجة عن عمره واستخدامه. وعند تقويم التقادم المادي، ينبغي على الجهة أيضاً أن تأخذ في الاعتبار أية صيانة مستقبلية روتينية ومنتظمة محتملة، حيث إن مثل هذه الصيانة قد توفر نظرة متبصرة للعمر الإنتاجي للأصل أو مكوناته ومعدل تدهورها. ب. التقادم الوظيفي - يتعلق التقادم الوظيفي بأية خسارة في الخدمات المتوقعة ناتجة عن عدم كفاءة في الأصل الذي يجري تقييمه مقارنة بمُعادله الحديث - هل الأصل مناسب لوظيفته الحالية؟ قد يحدث التقادم الوظيفي بسبب التقدم أو التغيير في تصميم الأصل و/أو مواصفاته، أو بسبب التقدم التقني. فعلى سبيل المثال، قد يعني التقدم في تقنيات الرعاية الصحية أن الأصل قيد الاستخدام عفا عليه الزمن، أو قد يعني التقدم التقني في المواد التعليمية أن الطباشير/السبورات البيضاء من شأنها أن يتم إحلالها بشاشات رقمية. وسيلزم تضمين مثل هذا التقدم في تقويم التقادم الوظيفي. ج. التقادم الاقتصادي (أو الخارجي) - يتعلق التقادم الاقتصادي بأية خسارة في منفعة الأصل تسببت بها عوامل اقتصادية أو عوامل أخرى خارجة عن سيطرة الجهة. قد يتضمن ذلك، على سبيل المثال، الطاقة الفائضة عن متطلبات الاستخدام للأصل القائم.

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
E.6. <i>Do I have to use a valuation expert external to my entity?</i> You do not have to use a specialist from another organization. Where an entity has the relevant, suitably qualified (that is, a member of an appropriate professional body) expertise available in-house, that specialist can be used to provide a valuation. Whatever the source of the expertise, the name, qualifications and employing organization of the valuation specialist must be provided in the notes to the financial statements. This disclosure might be in the note on accounting policies or in the notes accompanying the detailed asset disclosures.	هـ.6. هل يلزمي استخدام خبير تقييم من خارج جهتي؟ لا يلزمك استخدام أخصائي من منشأة أخرى. إذا كان يتوفر للجهة من خلال أحد كوادرها الداخلية الخبرة الملائمة والتأهيل المناسب (أي عضو في هيئة مهنية مناسبة)، فيمكن استخدام ذلك الأخصائي لتقديم التقييم. وأياً كان مصدر الخبرة، يجب الإفصاح في إيضاحات القوائم المالية عن اسم أخصائي التقييم ومؤهلاته والمنشأة التي يعمل لديها. وقد يكون هذا الإفصاح ضمن الإيضاح المتعلق بالسياسات المحاسبية أو ضمن الإيضاحات المرافقة للإفصاحات التفصيلية للأصول.
E.7. What can I expect from a valuation specialist's report? International and national valuation standards require valuation specialists to include certain information in their reports. This will apply regardless of whether the valuation is carried out in-house or externally. The information in a report will depend partly on what the entity and the valuation specialist agreed prior to the assignment, partly on the nature of the asset(s) or liability(ies) being valued, and partly on the standards framework used by the valuation specialist. The information in the report will include, but will not necessarily be limited to: - The name, qualifications, employing organization and any other relevant details of the valuation specialist. - The name of the entity that commissioned the valuation and the name(s) of any other intended users of the report. - The purpose of the valuation. - The asset(s) or liability(ies) valued. For real estate assets, the report might include maps and plans depending on jurisdictional requirements, as well as the type of	هـ.7. ما الذي يمكن أن أتوقعه من تقرير أخصائي التقييم؟ تتطلب معايير التقييم الدولية والوطنية من إخصائي التقييم تضمين معلومات معينة في تقاريرهم، وسيطبق هذا بغض النظر عما إذا كان التقييم ينفذ داخلياً أو خارجياً. ستعتمد المعلومات الواردة في التقرير جزئياً على ما اتفقت عليه الجهة وأخصائي التقييم قبل المهمة، وجزئياً على طبيعة الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) التي يجري تقييمه، وجزئياً على إطار المعايير الذي يستخدمه أخصائي التقييم. ستتضمن المعلومات الواردة في التقرير ما يأتي ولكن لن تكون بالضرورة مقتصرة عليه: أ. اسم أخصائي التقييم ومؤهلاته والمنشأة التي يعمل لديها وأي تفاصيل أخرى عنه ذات صلة. ب. اسم الجهة التي كلفته بالتقييم واسم (أسماء) أي مستخدمين آخرين مستهدفين بالتقرير. ج. الغرض من التقييم. د. الأصل (الأصول) أو الالتزام (الالتزامات) محل التقييم. وفيما يخص الأصول العقارية، قد يتضمن التقرير خرائطاً ومخططات اعتماداً على المتطلبات النظامية، بالإضافة إلى نوع الحيازة (التملك الحر أو الحيازة الإيجارية، و- في حال الحيازة الإيجارية - تفاصيل الشروط المالية والمسؤوليات عن الإصلاحات إلخ بموجب عقد الإيجار).

Implementation Guidance	إرشادات التنفيذ
tenure (freehold or leasehold and, in the case of leasehold, details of the financial terms and of the responsibilities for repairs etc. under the lease). (e) The valuation base(s) adopted. (f) The valuation date and the date of the valuation report. (g) A discussion of the approach the valuation specialist took in undertaking the assignment – for example, details of any physical inspections, interviews, review of documents, constraints placed on the assignment, etc.). (h) Assumptions and special assumptions. (i) Confirmation that the valuation has been undertaken in accordance with the relevant international or national valuation standards. (j) The valuation amount(s) and the reasoning behind arriving at those amounts, with reference to the bases used. The report will provide separate valuation amounts for land and buildings on that land. It is likely that the valuation report will include separate valuation amounts for individual components of an asset where material in terms of the amounts or significant in terms of the asset itself. The report will include valuation amounts in both functional and reporting currencies (as appropriate). (k) A discussion of any material uncertainties in the valuation amount(s) where this is necessary for a proper understanding of the valuation amount(s). (l) For certain liabilities, the probability of the timing and amount of any payments to settle claims.	هـ. أساس (أسس) التقييم المتبع. و. تاريخ التقييم وتاريخ تقرير التقييم. ز. مناقشة للمنهج الذي أخذ به أخصائي التقييم في تنفيذ المهمة - على سبيل المثال، تفاصيل أي كشف حسي، ومقابلات، ومراجعة وثائق، وقيود مفروضة على المهمة، إلخ). ح. الافتراضات والافتراضات الخاصة. ط. تأكيد بأن التقييم قد تم تنفيذه وفقاً لمعايير التقييم الدولية أو الوطنية ذات الصلة. ي. مبلغ (مبالغ) التقييم والأسباب وراء التوصل إلى تلك المبالغ، مع الإشارة إلى الأسس المستخدمة. وسيقدم التقرير مبالغ تقييم منفصلة للأرض والمباني القائمة على تلك الأرض. ومن المرجح أن تقرير التقييم سيتضمن مبالغ تقييم منفصلة للمكونات الفردية للأصل إذا كانت ذات أهمية نسبية من حيث المبالغ أو كانت مهمة بالنسبة للأصل نفسه. وسيتضمن التقرير مبالغ التقييم بكل من العملة الوظيفية وعملة القوائم المالية (حسبما يكون مناسباً). ك. مناقشة أي حالات عدم تأكيد ذات أهمية نسبية في مبلغ (مبالغ) التقييم إذا كان هذا ضرورياً للفهم الملائم لمبلغ (مبالغ) التقييم. ل. فيما يخص التزامات معينة: احتمالية توقيت ومبلغ أي دفعات لتسوية المطالبات.